

ようこそ横浜の学校へ

Ⅱ 学校通知文・用語対訳集



令和 7 年 改訂版
横浜市教育委員会

SEJA BEM-VINDO À ESCOLA DE YOKOHAMA

ポルトガル語

II COMUNICADOS ESCOLARES · VOCABULÁRIO TRADUZIDO



2025 (edição revisada)

SECRETARIA DE EDUCAÇÃO DE YOKOHAMA

目 次

学校通知文

【小中学校 共通】

《転入時に必要なもの》

- ・ 児童生徒指導票…………… 1
- ・ 学校徴収金…………… 3－（１）
- ・ 保健調査票（小学校用）……… 4－（１）
- ・ 持ち物…………… 2－（１）～（５）
- ・ 特別集金…………… 3－（２）
- ・ 保健調査票（中学校用）……… 4－（２）

《行事のお知らせ》

- 保護者が参加する行事のお知らせ…………… 5
- 運動会・体育祭のお知らせ…………… 6
- 個人面談・三者面談のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）…………… 7
- 家庭訪問のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）…………… 8
- 学校行事のお知らせⅠ（遠足など、日帰りのもの）…………… 9
- 学校行事のお知らせⅡ（修学旅行など、宿泊を伴うもの）…………… 10
- 参加届と処置委任状（宿泊を伴う学校行事）…………… 11
- 卒業式のお知らせ…………… 12

《日課等のお知らせ》

- 特別な日（臨時休校・昼食・日課変更など）のお知らせ／昼食の期間のお知らせ…………… 13
- 長い休みのお知らせ…………… 14

《保護者の承諾等を要するもの》

- 出欠届（保護者が参加する行事）…………… 15
- 活動参加届…………… 16
- 水泳の承諾書…………… 17
- 個人情報の取り扱いについての意向調査…………… 18

《緊急時などのお知らせ》

- 警報・災害等の緊急対応について…………… 19
- 学校から家庭への連絡Ⅰ（体調・持ち物・印鑑が必要）…………… 20
- 学校から家庭への連絡Ⅱ（保護者と連絡をとりたとき）…………… 21
- 家庭から学校への連絡…………… 22
- 学校徴収金が引き落とせなかった場合…………… 23

《通知表》

- ・ あゆみ（小学校）…………… 24
- ・ 連絡票（中学校）……… 25－（１）～（２）

Índice

Comunicados Escolares

[Comum para *Shogakko* e *Chugakko*]

<<Itens necessários ao procedimento de transferência>>

- Ficha de orientação do aluno	1	- Artigos a trazer	2-(1) a (5)
- Recolhimento de taxas escolares	3-(1)	- Recolhimento de taxas especiais	3-(2)
- Questionário sobre saúde (<i>Shogakko</i>) ..	4-(1)	- Questionário sobre saúde (<i>Chugakko</i>)	4-(2)

<< Eventos>>

Comunicado de eventos com a participação do pai ou responsável	5
Comunicado da gincana (<i>undokai</i>) e festival esportivo (<i>taikusai</i>)	6
Comunicado da entrevista individual (<i>kojin mendan</i>)/ das três partes (<i>sansha mendan</i>)	7
Comunicado da visita do professor à residência (<i>kateihomon</i>) (para definição da agenda· horário)	8
Comunicado de evento escolar I (excursões e outros, com retorno no mesmo dia)	9
Comunicado de evento escolar II (viagem escolar e outros, com pernoite)	10
Comunicado de participação e termo de consentimento (evento com pernoite)	11
Comunicado da cerimônia de formatura	12

<< Programação diária e afins>>

Comunicados de datas especiais (feriados extraordinários / alteração da programação diária / almoço, etc)	13
Comunicados de férias escolares	14

<<Casos que requerem o consentimento dos pais ou responsáveis>>

Declaração da presença / ausência (eventos com participação de pais ou responsáveis)	15
Ficha de participação em atividades	16
Autorização para participar nas aulas de natação	17
Consentimento sobre o uso das informações pessoais	18

<<Notificações de Emergências e Afins>>

Medidas de emergência aos alertas / desastres e afins	19
Comunicado da escola à família I (condição da saúde / materiais a trazer / necessidade do carimbo) ..	20
Comunicado da escola à família II (a escola necessita entrar em contato com os pais ou responsáveis) ..	21
Comunicado da família à escola	22
Caso não tenha sido possível o débito da taxa escolar	23

<<Boletim Escolar>>

- <i>Ayumi</i> / Avaliação do aluno (<i>Shogakko</i>) ..	24	- Boletim de comunicação (<i>Chugakko</i>)	25-(1) a (2)
--	----	--	--------------

《保健関係》

保健調査票（小学校）	4－（1）
保健調査票（中学校）	4－（2）
日本スポーツ振興センター加入のお知らせ	2 6
インフル注意呼びかけ文書（健康観察のお願い）	2 7
インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせ	2 8
歯科保健調査票	2 9
歯科受診のおすすめ	3 0
眼科受診のおすすめ	3 1
受診のおすすめ	3 2
治癒届	3 3
ぎょう虫卵検査についてのお知らせ	3 4
尿検査のお知らせ	3 5
心臓病調査票	3 6
めがね購入援助（第 次希望調査様式）	3 7
学校病医療費援助のお知らせ	3 8
保護者あて結核検診精密検査受診のお知らせ（様式 9）	3 9
結核検診に伴う区福祉保健センターからの問い合わせについて（様式 1 0）	4 0
アレルギー疾患に関する個人面談について	4 1

《その他》

指定地区外就学許可制度のご案内	4 2
-----------------	-----

【中学校用】

《新入生説明会関係》

新入生保護者説明会のお知らせ	4 3
新入生必要物品一括販売のお知らせ	4 4
入学式のお知らせ	4 5

《証明書関係》

通学証明書の発行について	4 6
学割の発行について	4 7
進路希望調査表（第 1 回～第 4 回）	4 8－（1）～（4）

学校用語

4 9－（1）～（1 0）

- | | |
|-------|------------|
| ① 曜日 | ⑥ 場所の名前 |
| ② 月 | ⑦ 教科名 |
| ③ 日 | ⑧ 学習で使うことば |
| ④ 時間 | ⑨⑩ からだ |
| ⑤ 日課表 | |

日常会話

5 0－（1）～（1 4）

<<Relativo à Saúde>>

Questionário sobre saúde (<i>Shogakko</i>)	4-(1)
Questionário sobre saúde (<i>Chugakko</i>)	4-(2)
Notificação da adesão ao Centro de Promoção ao Esporte do Japão	26
Texto de alerta à influenza	27
Comunicado do fechamento da classe devido à influenza	28
Questionário da saúde dental e bucal	29
Recomendação de consulta odontológica	30
Recomendação de consulta oftalmológica	31
Recomendação de consulta médica	32
Comunicado de recuperação	33
Comunicado do exame de ovos de oxiúro	34
Comunicado do exame de urina	35
Questionário sobre doença cardíaca	36-(1) a (2)
Ajuda para aquisição de óculos (formulário de pesquisa Nº _____ para os interessados)	37
Ajuda para os custos médico-hospitalares nas enfermidades escolares	38
Solicitação ao pai / responsável do exame médico minucioso da tuberculose (form. 9)	39
Consulta pelo <i>Fukushi Hoken Center</i> (centro de saúde e bem estar social) devido ao exame de tuberculose (form. 10)	40
Comunicado da entrevista individual relativa à doenças alérgicas	41

<<Outros>>

Orientações do sistema de autorização para estudar em escola fora da área específica	42
--	----

[*Chugakko*]

<<Quanto à Reunião de Orientação Para Novos Alunos>>

Comunicado da reunião de orientação aos pais e responsáveis dos novos alunos	43
Comunicado da venda geral dos artigos necessários aos novos alunos	44
Comunicado da cerimônia de ingresso escolar	45

<<Certificados>>

Quanto à emissão do certificado de frequência escolar	46
Quanto à emissão do desconto estudantil	47
1ª a 4ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do <i>Chugakko</i>	48-(1) a (4)

Vocabulário escolar 49-(1) a (10)

[1] Dias da semana	[6] Locais e nomes
[2] Meses	[7] Disciplinas
[3] Dias	[8] Termos utilizados na escola
[4] Horas	[9][10] Corpo
[5] Programação diária	

Conversação diária 50-(1) a (14)

じどうせいとしどうひょう
児童生徒指導票

秘

きんきゅうじ れんらく こ
緊急時の連絡やお子さんを指導するときの資料にします。
にほんご か
できれば日本語で書いてください。
むずか ぼご か
難しければ母語で書いてもかまいません。

がっこう
学校

児 童 生 徒	フリガナ じどう せいと 児童・生徒 しめい 氏名				おとこ おんな 男・女
	せいねん がつ び 生年 月 日				
	じゅう しょ 住 所				
	こく せき 国 籍		らいにちねん がつ び 来日年月日	ねん がつ にち 年 月 日	
保 護 者	フリガナ ほごしやしめい 保護者氏名				
	でんわばんごう 電話番号				
家 族	し めい 氏 名				
連 絡 先	し めい 氏 名		でん わ ばん ごう 電 話 番 号		
たんにん ねが つた か 担任へのお願いや、伝えておきたいこと（あれば書いてください。）					

が 月 にち 日（ ）までに担任に出してください。

Ficha do aluno

Será utilizado em casos emergenciais, para comunicações e orientação do aluno.

Caso possível, preencha em japonês.

Caso encontre dificuldade, preencha na língua materna.

Confidencial

Escola _____

Aluno	Furigana Nome completo				Sexo: <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Feminino
	Data de nascimento				
	Endereço				
	Nacionalidade		Data de chegada ao Japão	Dia / Mês / Ano / /	
Pai ou responsável	Furigana Nome completo do pai ou responsável				
	Nº de telefone				
Membros da família	Nome				
Contato em caso de emergência	Nome		Nº de telefone		

Solicitações ou informações ao professor responsável

(preencha se houver algo que queira comunicar)

Entregue ao professor responsável até o dia ____ de ____ de ____ (____).

持ち物

年 月 日

つぎ 次 ☒ の ☐ ものが必要 ☐ ます。用意 ☐ してください。

※番号 ☐ があるものは次のページ ☐ に写真 ☐ があります。持ち物 ☐ に必ず名前 ☐ を書いてください。

- | | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ①かばん | <input type="checkbox"/> ②ランドセル | <input type="checkbox"/> ③上履き |
| <input type="checkbox"/> ④上履き 袋 | <input type="checkbox"/> ⑤赤白帽 | <input type="checkbox"/> ⑥体操着 |
| <input type="checkbox"/> ⑦体操着 袋 | <input type="checkbox"/> ⑧防災頭巾 | <input type="checkbox"/> ⑨連絡帳 |
| <input type="checkbox"/> ⑩連絡帳 袋 | <input type="checkbox"/> ⑪ノート | <input type="checkbox"/> ⑫筆箱 |
| <input type="checkbox"/> ⑬鉛筆 | <input type="checkbox"/> ⑭消しゴム | <input type="checkbox"/> ⑮赤鉛筆 |
| <input type="checkbox"/> ⑯定規 | <input type="checkbox"/> ⑰はさみ | <input type="checkbox"/> ⑱のり |
| <input type="checkbox"/> ⑲雑巾 | <input type="checkbox"/> ⑳マスク | <input type="checkbox"/> ㉑ホッチキス |
| <input type="checkbox"/> ㉒コンパス | <input type="checkbox"/> ㉓分度器 | <input type="checkbox"/> ㉔下敷き |
| <input type="checkbox"/> ㉕道具箱 | <input type="checkbox"/> ㉖クレヨン | <input type="checkbox"/> ㉗色鉛筆 |
| <input type="checkbox"/> ㉘ハンカチ/タオル | <input type="checkbox"/> ㉙ティッシュ | <input type="checkbox"/> ㉚お弁当 |
| <input type="checkbox"/> ㉛お弁当 袋 | <input type="checkbox"/> ㉜柔道着 | <input type="checkbox"/> 給食用 帽子 |
| <input type="checkbox"/> ㉝体育館履き | <input type="checkbox"/> ㉞体育館履き 袋 | <input type="checkbox"/> 通学帽 |

Artigos a trazer

Data: ____ de ____ de ____

Os marcados com ☒, são necessários. Favor providenciar.

* Os artigos numerados têm fotos na página seguinte. Escrevam o nome da criança em todos os artigos.

<input type="checkbox"/> [1] Bolsa	<input type="checkbox"/> [2] Mochila escolar (<i>randoseru</i>)	<input type="checkbox"/> [3] Calçado para uso interno (<i>uwabaki</i>)
<input type="checkbox"/> [4] Bolsa para calçado para uso interno (<i>uwabaki bukuro</i>)	<input type="checkbox"/> [5] Boné vermelho / branco (<i>akashirobo</i>)	<input type="checkbox"/> [6] Uniforme de educação física (<i>taisougui</i>)
<input type="checkbox"/> [7] Bolsa para uniforme de educação física	<input type="checkbox"/> [8] Capuz de proteção (<i>bosai zukin</i>)	<input type="checkbox"/> [9] Caderno de comunicações (<i>renrakucho</i>)
<input type="checkbox"/> [10] Bolsa para caderno de comunicações	<input type="checkbox"/> [11] Caderno	<input type="checkbox"/> [12] Estojo
<input type="checkbox"/> [13] Lápis	<input type="checkbox"/> [14] Borracha	<input type="checkbox"/> [15] Lápis de cor vermelha
<input type="checkbox"/> [16] Régua	<input type="checkbox"/> [17] Tesoura	<input type="checkbox"/> [18] Cola
<input type="checkbox"/> [19] Pano de limpeza (<i>zokin</i>)	<input type="checkbox"/> [20] Máscara	<input type="checkbox"/> [21] Grampeador
<input type="checkbox"/> [22] Compasso	<input type="checkbox"/> [23] Transferidor	<input type="checkbox"/> [24] <i>Shitajiki</i> (prancha para por sob a folha de papel quando for escrever)
<input type="checkbox"/> [25] Caixa de utensílios	<input type="checkbox"/> [26] Lápis de cera	<input type="checkbox"/> [27] Lápis de cor
<input type="checkbox"/> [28] Lenço / toalha	<input type="checkbox"/> [29] Lenço de papel (<i>tissue</i>)	<input type="checkbox"/> [30] Marmita (<i>bento</i>)
<input type="checkbox"/> [31] Sacola para marmita (<i>bento bukuro</i>)	<input type="checkbox"/> [32] Kimono de judô	<input type="checkbox"/> Gorro para servir a merenda escolar (<i>kyushoku</i>)
<input type="checkbox"/> Calçado para uso no ginásio esportivo	<input type="checkbox"/> Bolsa para calçado para uso no ginásio esportivo	<input type="checkbox"/> Chapéu para locomoção à escola

1. 最初から必要なもの



①かばん



②ランドセル



③上履き



④上履き 袋



⑤赤白帽



⑥体操着



⑦体操着袋



⑧防災頭巾



⑨連絡帳



⑩連絡帳 袋



⑪ノート



⑫筆箱



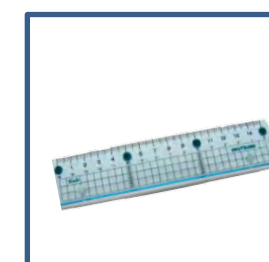
⑬鉛筆



⑭消しゴム



⑮赤鉛筆



⑯定規



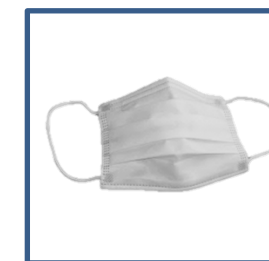
⑰はさみ



⑱のり



⑲ぞうきん



⑳マスク

1. Artigos necessários desde o início das aulas.



[1] Bolsa



[2] Mochila escolar
(randoseru)



[3] Calçado para
uso interno
(uwabaki)



[4] Saco para
calçado para uso
interno



[5] Boné vermelho/
branco
(akashirobou)



[6] Uniforme de
educação física
(taisougi)



[7] Saco para
uniforme de
educação física



[8] Capuz de
proteção (bosai
zokin)



[9] Caderno para
comunicações
(renrakucho)



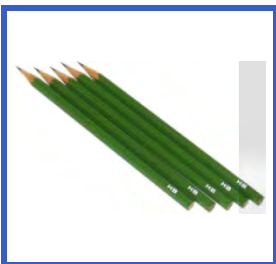
[10] Saco para
caderno para
comunicações



[11] Caderno



[12] Estojo



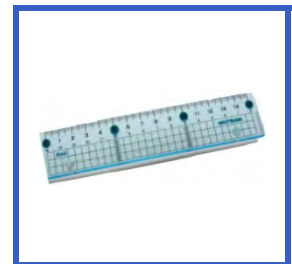
[13] Lápis



[14] Borracha



[15] Lápis de cor
vermelha



[16] Régua



[17] Tesoura



[18] Cola



[19] Pano de
limpeza (zokin)



[20] Máscara

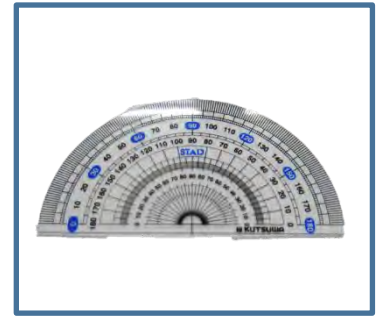
2. 必要な場合があるもの



㉑ ホッチキス



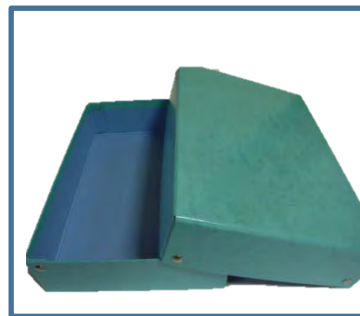
㉒ コンパス



㉓ 分度器



㉔ 下敷き



㉕ 道具箱



㉖ クレヨン



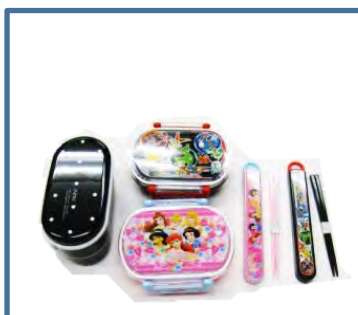
㉗ 色鉛筆



㉘ ハンカチ／タオル



㉙ ティッシュペーパー
(ちり紙)



㉚ お弁当



㉛ お弁当 袋



㉜ 柔道 着

2. Artigos que podem vir a ser necessários posteriormente.



[21] Grampeador



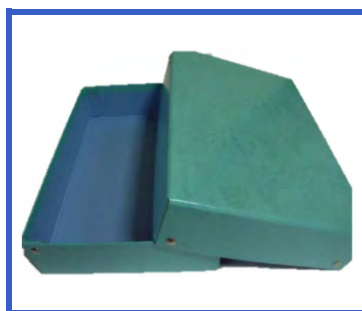
[22] Compasso



[23] Transferidor



[24] *Shitajiki*
(prancha para por sob a
folha de papel quando for
escrever)



[25] Caixa de utensílios



[26] Lápis de cera



[27] Lápis de cor



[28] Lenço / Toalha



[29] Lenço de papel
(*tissue*)



[30] Marmita (*bento*)



[31] Sacola para marmita
(*bentobukuro*)



[32] Kimono de judô

3. 教科^{きょうか}で必要^{ひつよう}なもの



けん盤^{ばん}ハーモニカ 吹き口^{ふくち}



リコーダー



アルトリコーダー



絵^えの具^ぐセット



習字^{しゅうじ}道具^{どうぐ}



裁縫^{さいほう}道具^{どうぐ}



みずぎ
水着



すいゑいぼう
水泳帽



バスタオル



ゴーグル



エプロン



さんかくきん
三角巾

3. Artigos necessários na sala de aula.



Tubo para boquilha de escaleta



Flauta doce



Flauta doce contralto



Conjunto de pintura



Conjunto para caligrafia japonesa - shodo



Conjunto de corte e costura



Maiô



Touca de natação



Toalha de banho



Óculos de natação



Avental



Bandana

4. 遠足・宿泊学習の持ち物



リュックサック



ナップザック



すいとう
水筒



き
着替え



スニーカー



敷物 (ビニールシート)



ぼうかんぎ
防寒着



あまぎ
雨具



ぐんて
軍手



はみが
歯磨きセット



バスタオル



タオル

4. Artigos a trazer em excursões ou aprendizado com pernoite.



Mochila



Mochila “Knapsack”



Garrafa térmica



Roupas para troca



Tênis esportivo



Biniru Shito
(esteira de plástico para
forrar o chão)



Roupas de inverno



Artigos para chuva



Gunte
(luvas de trabalho de
algodão)



Conjunto para escovação dos
dentes



Toalha de banho



Toalha

がっこうちようしゅうきん
学校徴収金

ねん
年

がつ
月

にち
日

まいつき つぎ ちようしゅう
毎月、次の☑のお金を徴収します。

<input type="checkbox"/> がくねんひ きょうざい ひ 学年費／教材費	えん 円
<input type="checkbox"/> ふくきょうざいひ 副教材費	えん 円
<input type="checkbox"/> ぎょうじつみたてきん 行事積立金	えん 円
<input type="checkbox"/> しょかいひ せいとてちよう 諸会費 (生徒手帳・アルバムなど)	えん 円
<input type="checkbox"/> せいとかい 生徒会	えん 円
<input type="checkbox"/> P T A かいひ PTA会費	えん 円
<input type="checkbox"/> がっこうほけん にほん しんこう 学校保険 (日本スポーツ振興センター) の掛け金	えん 円
<input type="checkbox"/> そのた ()	えん 円
ごう けい 合 計	えん 円

※この金額は、きんがく がくねん つぎ きょうだいしまい
※この金額は、学年、月、兄弟姉妹がいるかいないかによって、かわる場合があります。 か ばあい

がっこうちようしゅうきん し は ら ほうほう
学校徴収金の支払い方法

つぎ ぎんこう こうざ つく
次の銀行に口座を作ってください。

ぎんこうめい ぎんこう してん
銀行名 銀行 支店

まいつき にち ぎんこう こうざ ひ お
毎月、 日に、銀行口座から引き落とします。

ぎんこう こうざ つく ようし がっこう
※銀行口座を作るための用紙は学校にあります。

ねん
年

くみ たんにん
組 担任

でんわ
電話

Recolhimento de taxas escolares

Data: ____ de ____ de ____.

Serão recolhidos os seguintes valores marcados com ☒.

<input type="checkbox"/> Taxa da série escolar / materiais didáticos	_____ ienes
<input type="checkbox"/> Materiais didáticos suplementares	_____ ienes
<input type="checkbox"/> Taxa para eventos	_____ ienes
<input type="checkbox"/> Taxas diversas (livro do aluno / álbuns e afins)	_____ ienes
<input type="checkbox"/> Conselho de alunos	_____ ienes
<input type="checkbox"/> Taxa do PTA	_____ ienes
<input type="checkbox"/> Taxa do seguro escolar (Conselho Esportivo do Japão)	_____ ienes
<input type="checkbox"/> Outros (_____)	_____ ienes
Total	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">_____ ienes</div>

* Estes valores podem variar de acordo com a série, mês e número de irmão/irmãs.

Método de pagamento das taxas

Abra uma conta no seguinte banco.

Banco: _____ **Agência:** _____

Será debitado no dia _____ de cada mês, diretamente da conta bancária.

* O formulário para abertura de conta está disponível na escola.

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

とくべつしゅうきん
特別集金

にち
日

つぎの ☒ の もくてき 目的で、 しゅうきん 集金します。

<input type="checkbox"/>	えんそくひょう 遠足費用	<input type="checkbox"/>	けんがくひょう 見学費用
<input type="checkbox"/>	しゅくはく とともに ぎょうじ 宿泊を伴う行事（	しゅうがくりょこう 修学旅行	たいけんがくしゅう 体験学習
		りんかんがっこう 林間学校	しぜんきょうしつ 自然教室）
<input type="checkbox"/>	きょうざいひ 教材費	<input type="checkbox"/>	しゃしんだい 写真代
<input type="checkbox"/>	ぶかつどうひ 部活動費	<input type="checkbox"/>	たいがいしあいひょう 対外試合費用
<input type="checkbox"/>	ぶかつどうしんこうひ 部活動振興費	<input type="checkbox"/>	その他（

しゅうきんきんがく 集金額 円

しゅうきんきじつ
集金期日

が 月 に 日 () まで

しゅうきんほうほう
集金方法

☐ 子どもを通して、担任に^{とお}渡してください。

☐ 保護者が学校に^{ほごしや}持^{がっこう}て来^もてください。

☐ ^{こうざふりかえ}口座振替します。^{がっこう}学校から配^{くば}った用紙で^{ようし}口座振替^{こうざふりかえ}の手続^{てつづ}きをしてください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任

でんわ
電話

Recolhimento de taxas especiais

Data: ____ de ____ de ____.

Serão recolhidas as taxas para os objetivos marcados com ☒.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Taxa de excursão | <input type="checkbox"/> Taxa de visita educacional |
| <input type="checkbox"/> Eventos com pernoites (viagem de formatura, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, aula ao ar livre) | |
| <input type="checkbox"/> Materiais didáticos | <input type="checkbox"/> Gastos com fotografias |
| <input type="checkbox"/> Taxa de atividades de clubes | <input type="checkbox"/> Taxa de competição fora da escola |
| <input type="checkbox"/> Taxa de promoção das atividades de clubes | <input type="checkbox"/> Outros () |

Valor a cobrar _____ **ienes**

Data da cobrança:

Até ____ de ____ de ____ ()

Método de pagamento

- ☐ Entregue ao professor através do seu filho(a).
- ☐ O pai ou responsável deverá entregar pessoalmente.
- ☐ Será debitado na conta.
Efetue o trâmite através do formulário distribuído pela escola.

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

学 校 名

年 度						
学 年	1	2	3	4	5	6
組						
出席番号						

児童保健調査票

秘

横浜市教育局

◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知る上で、大切な資料です。

ご記入いただいた個人情報、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考
- 事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		年 月 日 生
氏 名		

Nome da escola

Ano fiscal						
Ano escolar	1	2	3	4	5	6
Turma						
Número de chamada						

Ficha de pesquisa da saúde infantil (confidencial)

Conselho de educação da
Cidade de Yokohama

◎ Pedido de preenchimento da ficha de pesquisa de saúde

Esta ficha de pesquisa é um material importante para constatar o estado de saúde da criança.

As informações pessoais preenchidas serão manuseadas adequadamente conforme a “Lei de proteção de informações pessoais da cidade de Yokohama” e serão utilizadas, por padrão, somente para os fins abaixo:

- Contato emergencial com a família em relação ao estado de saúde da criança
- Orientação para facilitar a realização do exame de saúde
- Orientação sobre cuidados diários com a saúde
- Fornecimento de informações para instituições médicas e centro de saúde e bem-estar distritais em situações de emergência como acidentes

Além disso, os dados estatísticos sem incluir os nomes, como o número pacientes com enfermidades e condições médicas identificadas pela escola podem ser utilizados nos dados estatísticos de saúde realizados pelo governo federal ou provincial.

Esta ficha de pesquisa será utilizada até a data de formatura. Entregue todos os anos no início do ano fiscal ao professor encarregado, preenchendo, adicionando informações ou corrigindo, com carimbo ou assinatura.

Ela será armazenado cuidadosamente na escola e devolvido na ocasião da formatura.

Furigana		Nascido no ano de , mês de (número do mês), dia
Nome completo		

1. 自宅及び緊急時の連絡先 ※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先	①	②	③	
(電話番号)				

2. 今までにかかった病気 ※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

	診断名	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
心臓 関 心 す 臓 器 に	診断名 []	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ 川崎病・リウマチ熱・不整脈	歳	治療中・定期検診・治った	
腎臓 関 心 す 臓 器 に	診断名 []	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ むくみ・蛋白尿・血尿	歳	治療中・定期検診・治った	
その 他 の 病 気 ・ 外 傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・治った	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ 自律神経失調症・起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・治った	
	精神・神経疾患 ()	歳	治療中・定期検診・治った	
	難聴 (右 ・ 左)	歳	治療中・定期検診・治った	
	弱視 (右 ・ 左)	歳	治療中・定期検診・治った	
	その他 []	歳	治療中・定期検診・治った	

3. 予防接種歴等 ※母子健康手帳等を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種 類	接 種 状 況				未接種	不明	かかった
BCG	接種済み						
麻しん風しん混合(MR)	1期(年 月)	2期(年 月)				麻しん・風しん	
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み						
水痘(みずぼうそう)	接種済み						
四種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ)	1期初回		1期追加	二種混合 2期			
	1回	2回 3回					
日本脳炎	1期初回		1期追加	2期			
	1回	2回					
Hib(ヒブ)	接種済み						
小児用肺炎球菌	接種済み						
B型肝炎	接種済み						

4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(病名に○をつける)	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃
④過去3年以内に通算して半年以上日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい

5. 平常時の体温

平常時の体温	℃	4-(1)
--------	---	-------

1. Contato da casa e para emergências

* Caso haja alterações, risque com duas linhas e escreva no campo em branco.

Endereço residencial					Nome completo do responsável
(Número de telefone)					
Contato para emergências	(1)	(2)	(3)		
(Número de telefone)					

2. Doenças que teve até agora

* Preencha as informações necessárias das doenças correspondentes e circule ao que se enquadra à situação atual.

	Diagnóstico	Idade com o qual recebeu o diagnóstico	Situação atual	Observações (instituição médica, etc.)
Sobre o coração	Diagnóstico []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Circule o item correspondente Doença de Kawasaki / febre reumática / arritmia		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
Sobre o rim	Diagnóstico []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Circule o item correspondente Inchaço / proteinúria / hematúria		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
Outras doenças ou lesões	Diabetes		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Crises de convulsão		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Circule o item correspondente Transtorno do sistema nervoso autônomo / desregulação ortostática		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Doença psiquiátrica / neorológica ()		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Perda auditiva (direita / esquerda)		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Ambliopia (direita / esquerda)		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Outros []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	

3. Histórico de vacinas, etc.

* Circule as vacinas que a criança tomou com base na Caderneta de saúde da mãe e do filho, etc.

Tipo	Situação da vacinação			Sem vacina	Indefinido	Contraíu
BCG	Vacinado					
Sarampo e rubéola (MR)	1ª dose (ano mês)	2ª dose (ano mês)				Sarampo e rubéola
Caxumba	Vacinado					
Catapora	Vacinado					
Combinada dTpa-VIP (Difteria, coqueluche, tétano e poliomielite)	1ª dose, inicial	1ª dose, reforço	Combinada dT			
	1st 2nd 3rd					
Encefalite japonesa	1ª dose, inicial	1ª dose, reforço	2ª dose			
	1st 2nd					
Hib (influenza)	Vacinado					
Peumocócica	Vacinado					
Hepatite B	Vacinado					

4. Sobre a tuberculose

Item	Ano escolar	1	2	3	4	5	6
(1) Já contraiu algum tipo de tuberculose com sintomas como infiltrado pulmonar, pleurisia, etc.? (Circular o nome da doença)	Não	Não	Não	Não	Não	Não	Não
	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,
(2) Já tomou remédios para prevenção de tuberculose?	Não	Não	Não	Não	Não	Não	Não
	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,
(3) Há familiares ou pessoas que moram na mesma casa que tiveram tuberculose?	Não	Não	Não	Não	Não	Não	Não
	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,
(4) Morou no exterior durante um total de seis meses nos últimos três anos? (Preencha com o nome do país)	Não	Não	Não	Não	Não	Não	Não
	Sim País:	Sim País:	Sim País:	Sim País:	Sim País:	Sim País:	Sim País:
(5) Está com tosse ou catarro por duas semanas ou mais?	Não	Não	Não	Não	Não	Não	Não
	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim

5. Temperatura corporal normal

Temperatura corporal normal	°C
-----------------------------	----

児童氏名		性別	
------	--	----	--

6. アレルギー ※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診中・治った	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診中・治った	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診中・治った	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診中・治った	その他[]	歳	治療中・定期検診中・治った
※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ くるみ その他の食物 []					
薬品[] その他[]					
「エピペン®注射液」を医師から処方されている場合は○をつけてください					あり

7. 現在の健康状態 ※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
内科	(1) 動悸、めまい、立ちくらみをすることがある						
	(2) 頭痛・腹痛を起こしやすい						
	(3) 下痢・便秘になりやすい						
	(4) ぜんそくの発作がある						
	(5) ぜんそくの薬を使っている						
	(6) けいれんの発作および意識の消失がある						
	(7) けいれん発作の薬を飲んでいる						
	(8) 食欲がなく疲れやすい						
皮膚	(1) 気になる皮膚疾患がある						
(裏面の外絵科を見てください)	(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称						
	(2)(3) おじぎの姿勢で背中や腰の高さが左右で違う						
	(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る						
	(5) 片足立ちすると体がかたむいたりふらついたりする						
	(6) 足の裏を全部、床につけてしゃがめない						
	(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、完全に伸びない、腕が曲がらない、指が耳につかない						
	(8) ばんざいをしたとき、両腕が耳につかない						
	眼科	(1) 黒板の字が見えにくい、遠くを見るとき目を細める					
(2) 左右の視線がずれたり、頭を傾ける、上目づかいなど顔の正面で見ないことがある							
(3) 本を読むと目が疲れたり、頭痛がしたりする							
(4) 目がかゆくなる、目やにが出る、目が赤くなる、目がかわく、涙が出るが多い							
(5) コンタクトレンズを使用していて、見えにくい、充血する、ゴロゴロする							
(6) 色づかいが気になる		○をつけて配慮してほしいことを「8家庭から」に記載					
耳鼻咽喉科	(1) 聞こえが悪い						
	(2) 発音で気になることがある、声がかれている						
	(3) よく鼻水が出る						
	(4) よく鼻がつまる						
	(5) 鼻血が出やすい						
	(6) のどの腫れや痛みをとまなう発熱が多い						
	(7) ふだん口を開けている						
	(8) いびきをかくことがある						
	(9) 耳鼻咽喉科検診を希望する(上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	全員実施			全員実施		

保護者確認印またはサイン						
--------------	--	--	--	--	--	--

8. 家庭から学校に知らせておきたいこと(健康面で配慮してほしいことなど)

1年	定期的に通院している病気: 病院:
2年	定期的に通院している病気: 病院:
3年	定期的に通院している病気: 病院:
4年	定期的に通院している病気: 病院:
5年	定期的に通院している病気: 病院:
6年	定期的に通院している病気: 病院:

Nome completo da criança		Sexo	
--------------------------	--	------	--

6. Alergias

* Preencha as informações necessárias das alergias correspondentes e circule ao que se enquadra a situação atual.

Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual	Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual
Asma		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergias alimentares		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Dermatite atópica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergia a medicamentos		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Rinite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Anafilaxia induzida pelo exercício		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Conjuntivite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Outros []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
* Alimentos identificados como causas da alergia	Leite	Ovos	Trigo	Camarão	Caranguejo
	Medicamentos []		Trigo sarraceno	Amendoim	Nozes
				Outros []	Outros alimentos []
Circule caso o "EpiPen®" (autoinjeter de adrenalina) tenha sido receitado pelo médico.					Sim

7. Condição de saúde atual

* Circule o que se enquadra na situação do último ano.

Preencha todos os anos e entregue carimbado ou assinado.

Item	Ano escolar	1	2	3	4	5	6
Clínico geral	(1) Tem palpitações, vertigem e tontura						
	(2) Tem tendência a ter dor de cabeça e dor de barriga						
	(3) Tem tendência a ficar com diarreia ou constipação (prisão de ventre)						
	(4) Tem crises de asma						
	(5) Usa remédios para asma						
	(6) Tem crises de convulsão e perda de consciência						
	(7) Está tomando remédios para convulsão						
	(8) Não tem apetite e se cansa fácil						
Pele	(1) Tem doenças dermatológicas que preocupam						
Ortopedia (Veja imagens no verso)	(1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e cintura ficam assimétricos.						
	(2)(3) Ao sentar-se no chão sobre as pernas dobradas, a posição das costas e cintura são diferentes na esquerda e direita.						
	(4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás						
	(5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só						
	(6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão						
	(7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha						
	(8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas						
	Oftalmologista	(1) Não enxerga bem as letras do quadro branco. Aperta os olhos quando olha para longe.					
(2) Há momentos em que a direção do olhar dos dois olhos não é alinhada, ou que olha para as coisas inclinando a cabeça.							
(3) Fica com a vista cansada ou dor de cabeça ao ler.							
(4) Fica com coceira, secreção, vermelhidão, lágrima nos olhos ou com os olhos secos.							
(5) Não enxerga bem mesmo com lentes de contato, o olho fica inchado ou as lentes incomodam.							
(6) O jeito da criança usar as cores preocupa		Circule e preencha os itens que gostaria que a escola se preocupasse em "8"					
Otorrinolaringologista	(1) Não ouve bem						
	(2) Algumas coisas na pronúncia preocupam. A voz está rouca.						
	(3) Fica com o nariz escorrendo com frequência						
	(4) Fica como nariz entupido com frequência						
	(5) O nariz sangra com frequência						
	(6) Tem febre acompanhada de inchaço ou dor de garganta com frequência						
	(7) Sempre está de boca aberta						
	(8) Às vezes ronca						
	(9) Gostaria de fazer consulta com o Otorrinolaringologista	Todos realizam			Todos realizam		

8. Itens que gostaria de deixar avisado à escola (Cuidados com a saúde, etc.)

1º ano Hospital que frequenta: Hospital:
2º ano Hospital que frequenta: Hospital:
3º ano Hospital que frequenta: Hospital:
4º ano Hospital que frequenta: Hospital:
5º ano Hospital que frequenta: Hospital:
6º ano Hospital que frequenta: Hospital:

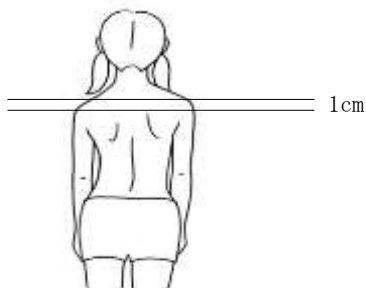
Carimbo ou assinatura do responsável					
--------------------------------------	--	--	--	--	--

「^{せきちゅう}脊柱と^{しし}四肢の状態」の検査方法

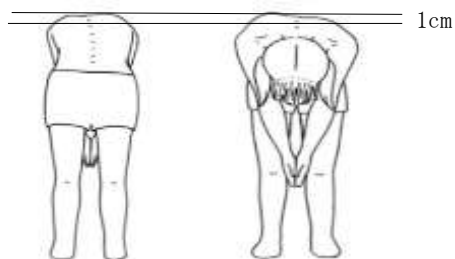
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

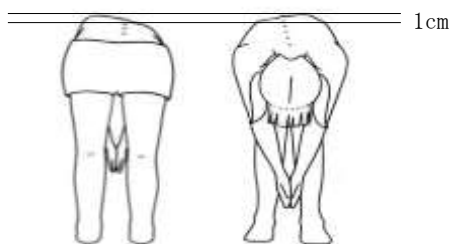
- (1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



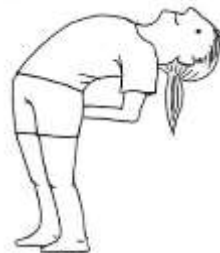
- (2) おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う(1cm以上)



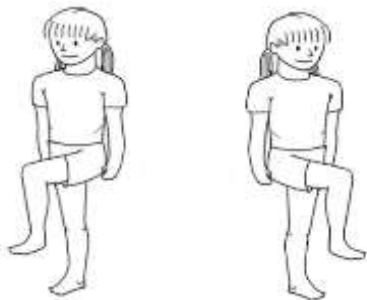
- (3) 深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う(1cm以上)



- (4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



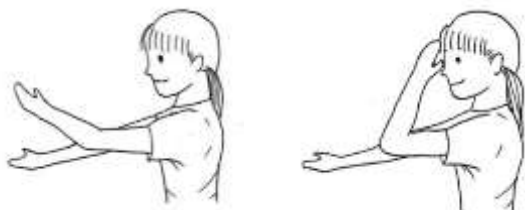
- (5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



- (6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



- (7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない
腕が曲がらない、指が耳につかない



- (8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

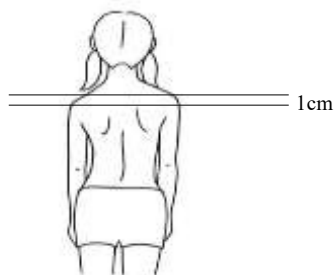


Método de exame da “Situação da coluna e membros”

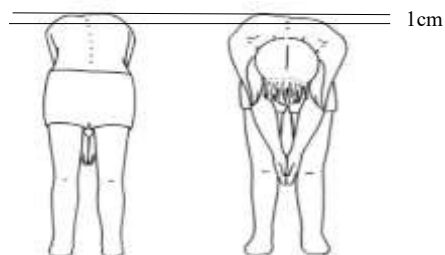
Movimente o corpo como nas imagens para examinar.

Examine em casa e circule nos números correspondentes no item “7. Condição de saúde atual / Ortopedia” da página anterior

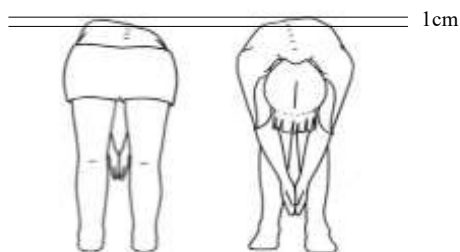
- (1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e quadris ficam assimétricas (1cm ou mais)



- (2) Ao curvar como em uma reverência leve, a posição das costas é diferente na esquerda e direita (1cm ou mais)



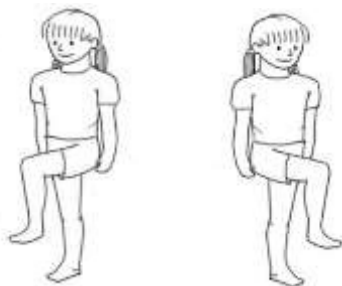
- (3) Ao se curvar para frente quase em noventa graus, a altura dos quadris é diferente na esquerda e na direita (1cm ou mais)



- (4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás



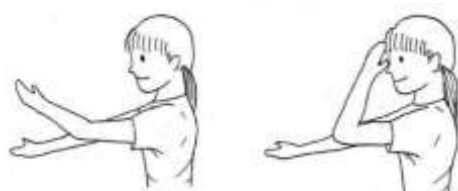
- (5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só



- (6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão



- (7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha



- (8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas



学 校 名

年 度			
学 年	1	2	3
組			
出席番号			

生徒保健調査票

秘

横浜市教育委員会

◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知るうえで、たいせつな資料です。
 ご記入いただいた個人情報とは、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考
- 事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		年 月 日 生
氏 名		

Nome da escola

Ano fiscal			
Ano escolar	1	2	3
Turma			
Número de chamada			

Ficha de pesquisa da saúde do estudante (confidencial)

Conselho de educação da
Cidade de Yokohama

◎ dido de preenchimento da ficha de pesquisa de saúde

Esta ficha de pesquisa é um material importante para constatar o estado de saúde da criança.

As informações pessoais preenchidas serão manuseadas adequadamente conforme a “Lei de proteção de informações pessoais da cidade de Yokohama” e serão utilizadas, por padrão, somente para os fins abaixo:

- Contato emergencial com a família em relação ao estado de saúde da criança
- Orientação para facilitar a realização do exame de saúde
- Orientação sobre cuidados diários com a saúde
- Fornecimento de informações para instituições médicas e centro de saúde e bem-estar distritais em situações de emergência como acidentes

Além disso, os dados estatísticos sem incluir os nomes, como o número pacientes com enfermidades e condições médicas identificadas pela escola podem ser utilizados nos dados estatísticos de saúde realizados pelo governo federal ou provincial.

Esta ficha de pesquisa será utilizada até a data de formatura. Entregue todos os anos no início do ano fiscal ao professor encarregado, preenchendo, adicionando informações ou corrigindo, com carimbo ou assinatura.

Ela será armazenado cuidadosamente na escola e devolvido na ocasião da formatura.

Furigana		Nascido no ano de _____ , mês de _____ (número do mês _____), dia _____
Nome completo		

1. 自宅及び緊急時の連絡先 ※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先	①	②	③	
(電話番号)				

2. 今までにかかった病気 ※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

	診断名 (該当を○で囲む)	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
心臓に関すること	心臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・完治	
	川崎病・リウマチ熱・不整脈・その他[]	歳	治療中・定期検診・完治	
腎臓に関すること	腎臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・完治	
	むくみ・蛋白尿・血尿・その他[]	歳	治療中・定期検診・完治	
その他の疾患・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・完治	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・完治	
	自律神経失調症 ・ 起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・完治	
	精神・神経疾患()	歳	治療中・定期検診・完治	
	難聴(右 ・ 左)	歳	治療中・定期検診・完治	
	弱視(右 ・ 左)	歳	治療中・定期検診・完治	
	その他[]	歳	治療中・定期検診・完治	

3. 予防接種歴等 ※母子健康手帳を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種 類	接 種 状 況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					
麻しん風しん混合(MR)	1期(年 月)	2期(年 月)				麻しん・風しん
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
四種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ)	1期初回	1期追加	二種混合			
	1回 2回 3回		2期			
日本脳炎	1期初回	1期追加	2期			
	1回 2回					
Hib(ヒブ)	接種済み					
小児用肺炎球菌	接種済み					
B型肝炎	接種済み					

4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(該当の病名に○)	いいえ	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃
	はい	年 月 頃	年 月 頃	年 月 頃
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃
	はい	年 月 頃	年 月 頃	年 月 頃
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃
	はい	年 月 頃	年 月 頃	年 月 頃
④過去3年以内に通算して半年以上、日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ	はい 国名:	はい 国名:	はい 国名:
	はい	国名:	国名:	国名:
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ	はい	はい	はい
	はい			

5. 平常時の体温

平常時の体温	℃
--------	---

1. Contato da casa e para emergências

* Caso haja alterações, risque com duas linhas e escreva no campo em branco.

Endereço residencial					Nome completo do responsável
(Número de telefone)					
Contato para emergências	(1)	(2)	(3)		
(Número de telefone)					

2. Doenças que teve até agora

* Preencha as informações necessárias das doenças correspondentes e circule ao que se enquadra à situação atual.

	Diagnóstico	Idade com o qual recebeu o diagnóstico	Situação atual	Observações (instituição médica, etc.)
Sobre o coração	Doenças cardíacas []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Doença de Kawasaki / febre reumática / arritmia		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Outros []			
Sobre o rim	Doenças renais []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Inchaço / proteinúria / hematuria		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Outros []			
Outras doenças ou lesões	Diabetes		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Crises de convulsão		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Transtorno do sistema nervoso autônomo / desregulação ortostática		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Doença psiquiátrica / neurológica ()			
	Perda auditiva (direita / esquerda)		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Ambliopia (direita / esquerda)		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Outros []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	

3. Histórico de vacinas, etc.

* Circule as vacinas que a criança tomou com base na Caderneta de saúde da mãe e do filho, etc.

Tipo	Situação da vacinação		Sem vacina	Indefinido	Contraui
BCG	Vacinado				
Sarampo e rubéola (MR) *Preencher a data de vacinação	1ª dose (ano mês)	2ª dose (ano mês)			Sarampo e rubéola
Caxumba	Vacinado				
Catapora	Vacinado				
Combinada dTpa-VIP (Difteria, coqueluche, tétano e poliomielite)	1ª dose, inicial	1ª dose, reforço			
	1ª 2ª 3ª				
Encefalite japonesa	1ª dose, inicial	1ª dose, reforço			
	Inicial Reforço				
Hib (influenza)	Vacinado				
Peumocócica	Vacinado				
Hepatite B	Vacinado				

4. Sobre a tuberculose

Item	Ano escolar	1	2	3
(1) Já contraiu algum tipo de tuberculose com sintomas como infiltrado pulmonar, pleurisia, etc.? (Circular o nome da doença)		Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês
(2) Já tomou remédios para prevenção de tuberculose?		Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês
(3) Há familiares ou pessoas que moram na mesma casa que tiveram tuberculose?		Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês
(4) Morou no exterior durante um total de seis meses nos últimos três anos? (Preencha com o nome do país)		Não Sim País:	Não Sim País:	Não Sim País:
(5) Está com tosse ou catarro por duas semanas ou mais?		Não Sim	Não Sim	Não Sim

5. Temperatura corporal normal

Temperatura corporal normal	°C
-----------------------------	----

生徒氏名		性別	
------	--	----	--

6. アレルギー ※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診中・完治	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診中・完治	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診中・完治	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診中・完治	その他[]	歳	治療中・定期検診中・完治
※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ くるみ その他の食物 []					
薬品[] その他[]					
「エピペン®注射液」を医師から処方されている場合は○をつけてください					あり

7. 現在の健康状態 ※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年
内科	(1) 動悸、めまい、立ちくらみをすることがある			
	(2) 頭痛・腹痛を起こしやすい			
	(3) 下痢・便秘になりやすい			
	(4) ぜんそくの発作がある			
	(5) ぜんそくの薬を使っている			
	(6) けいれんの発作および意識の消失がある			
	(7) けいれん発作の薬を飲んでいる			
	(8) 食欲がなくなりやすい			
皮膚	(1) 気になる皮膚疾患がある			
(整形・外科学科 裏面形を見てください)	(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称			
	(2)(3) おじぎの姿勢で背中や腰の高さが左右で違う			
	(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る			
	(5) 片足立ちすると体がかたむいたりふらついたりする			
	(6) 足の裏を全部、床につけてしゃがめない			
	(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、完全に伸びない、腕が曲がらない、指が耳につかない			
	(8) ばんざいをしたとき、両腕が耳につかない			
	眼科	(1) 黒板の字が見えにくい、遠くを見るとき目を細める		
(2) 左右の視線がずれたり、頭を傾ける、上目づかいなど顔の正面で見ないことがある				
(3) 本を読むと目が疲れたり、頭痛がしたりする				
(4) 目がかゆくなる、目やにが出る、目が赤くなる、目がかわく、涙が出ることが多い				
(5) コンタクトレンズを使用していて、見えにくい、充血する、ゴロゴロする				
(6) 色づかいが気になる		○をつけて配慮してほしいことを「8家庭から」に記載		
耳鼻咽喉科	(1) 聞こえが悪い			
	(2) 発音で気になることがある、声がかれている			
	(3) よく鼻水が出る			
	(4) よく鼻がつまる			
	(5) 鼻血が出やすい			
	(6) のどの腫れや痛みをともなう発熱が多い			
	(7) ふだん口を開けている			
	(8) いびきをかくことがある			
	(9) 耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	全員実施		

8. 家庭から学校に知らせておきたいこと(健康面で配慮してほしいことなど)

1年 定期的に通院している病気: 病院:
2年 定期的に通院している病気: 病院:
3年 定期的に通院している病気: 病院:

保護者確認印またはサイン			
--------------	--	--	--

Nome completo da criança		Sexo	
--------------------------	--	------	--

6. Alergias

* Preencha as informações necessárias das alergias correspondentes e circule ao que se enquadra a situação atual.

Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual	Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual
Asma		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergias alimentares		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Dermatite atópica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergia a medicamentos		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Rinite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Anafilaxia induzida pelo exercício		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Conjuntivite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Outros []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
* Alimentos identificados como causas da alergia	Leite Ovos Trigo Camarão Caranguejo	Trigo sarraceno Amendoim Nozes	Outros alimentos []		
	Medicamentos []	Outros []			
Circule caso o "EpiPen®" (autoinjeter de adrenalina) tenha sido receitado pelo médico.					Sim

7. Condição de saúde atual

* Circule o que se enquadra na situação do último ano.

Preencha todos os anos e entregue carimbado ou assinado.

Item		Ano escolar	1	2	3
Clínico geral	(1) Tem palpitações, vertigem e tontura				
	(2) Tem tendência a ter dor de cabeça e dor de barriga				
	(3) Tem tendência a ficar com diarreia ou constipação (prisão de ventre)				
	(4) Tem crises de asma				
	(5) Usa remédios para asma				
	(6) Tem crises de convulsão e perda de consciência				
	(7) Está tomando remédios para convulsão				
	(8) Não tem apetite e se cansa fácil				
Pele	(1) Tem doenças dermatológicas que preocupam				
Ortopedia (Veja imagens no verso)	(1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e cintura ficam assimétricos.				
	(2)(3) Ao sentar-se no chão sobre as pernas dobradas, a posição das costas e cintura são diferentes na esquerda e direita.				
	(4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás				
	(5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só				
	(6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão				
	(7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha				
	(8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas				
Oftalmologista	(1) Não enxerga bem as letras do quadro branco. Aperta os olhos quando olha para longe.				
	(2) Há momentos em que a direção do olhar dos dois olhos não é alinhada, ou que olha para as coisas inclinando a cabeça.				
	(3) Fica com a vista cansada ou dor de cabeça ao ler.				
	(4) Fica com coceira, secreção, vermelhidão, lágrima nos olhos ou com os olhos secos.				
	(5) Não enxerga bem mesmo com lentes de contato, o olho fica inchado ou as lentes incomodam.				
	(6) O jeito da criança usar as cores preocupa	Circule e preencha os itens que gostaria que a escola se preocupasse em "8"			
Otorrinolaringologista	(1) Não ouve bem				
	(2) Algumas coisas na pronúncia preocupam. A voz está rouca.				
	(3) Fica com o nariz escorrendo com frequência				
	(4) Fica como nariz entupido com frequência				
	(5) O nariz sangra com frequência				
	(6) Tem febre acompanhada de inchaço ou dor de garganta com frequência				
	(7) The mouth is usually open				
	(7) Sempre está de boca aberta				
	(8) Às vezes ronca	Todos realiza			
(9) Gostaria de fazer consulta com o Otorrinolaringologista					

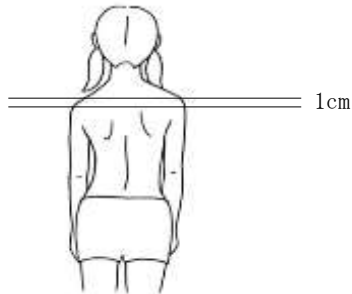
8. Itens que gostaria de deixar avisado à escola (Cuidados com a saúde, etc.)1º ano
Hospital que frequenta:
Hospital:2º ano
Hospital que frequenta:
Hospital:3º ano
Hospital que frequenta:
Hospital:

Carimbo ou assinatura do responsável

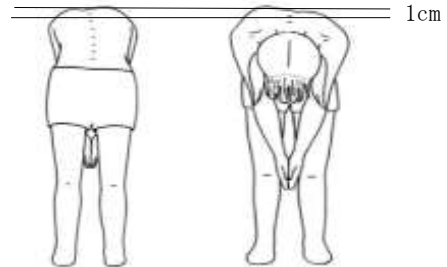
「^{せきちゅう}脊柱と^{しし}四肢の状態」検査方法

図のように体を動かして調べます。
ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の
番号に○をつけてください。

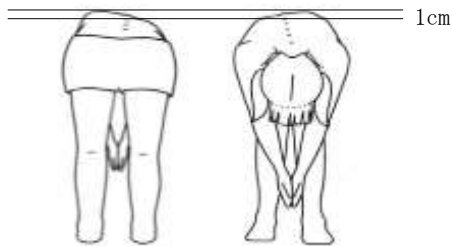
- (1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



- (2) おじぎの姿勢で、背中の高さが左右で違う(1cm以上)



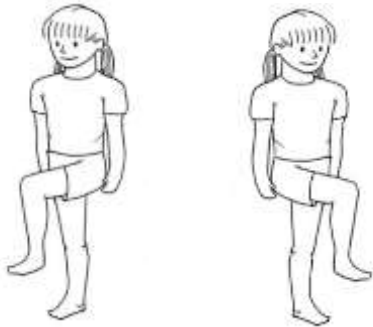
- (3) 深いおじぎの姿勢で、腰の高さが左右で違う(1cm以上)



- (4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



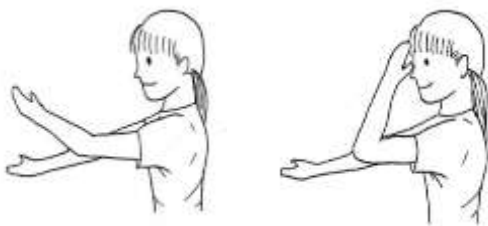
- (5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



- (6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



- (7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない
腕が曲がらない、指が耳につかない



- (8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

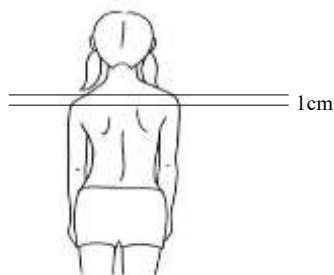


Método de exame da “Situação da coluna e membros”

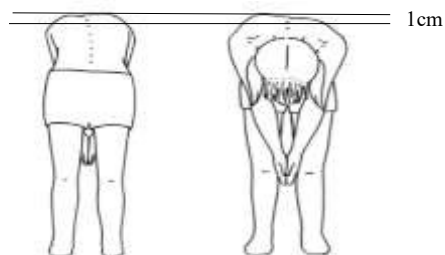
Movimente o corpo como nas imagens para examinar.

Examine em casa e circule nos números correspondentes no item “7. Condição de saúde atual / Ortopedia” da página anterior

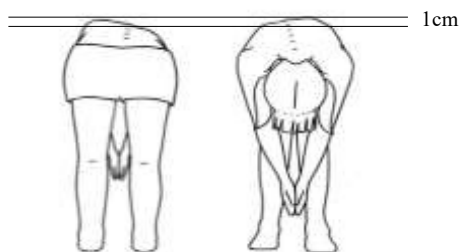
- (1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e quadris ficam assimétricas (1cm ou mais)



- (2) Ao curvar como em uma reverência leve, a posição das costas é diferente na esquerda e direita (1cm ou mais)



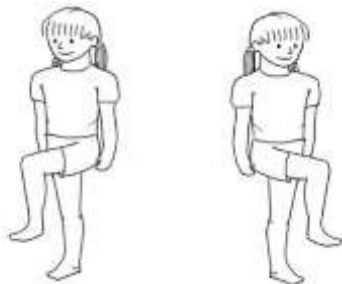
- (3) Ao se curvar para frente quase em noventa graus, a altura dos quadris é diferente na esquerda e na direita (1cm ou mais)



- (4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás



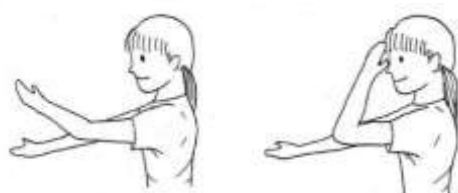
- (5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só



- (6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão



- (7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha



- (8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas



ほごしやさんかぎようじし
保護者が参加する行事のお知らせ

ねん がつ 日にち

- ☐ かならず 必ず来てください。 ☐ じかん 時間がありましたら、来てください。
- ☐ こ 来られないときは委任状（別の紙）にサインをして、だ 出してください。

◆ つぎ 次の ☒ の行事を行います。

- | | | |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> こんだんかい
懇談会 | <input type="checkbox"/> じゅぎょうさんかん
授業参観 | |
| <input type="checkbox"/> がくしゅうはつぴようかい
学習発表会 | <input type="checkbox"/> ぶん か さい
文化祭 | <input type="checkbox"/> さくひんてん
作品展 |
| <input type="checkbox"/> がっしょう
合唱コンクール | <input type="checkbox"/> ぶかつどうせつめいかい
部活動説明会 | |
| <input type="checkbox"/> ほごしやかい
保護者会 | <input type="checkbox"/> そうかい
PTA総会 | <input type="checkbox"/> りにんしき
離任式 |
| <input type="checkbox"/> じきゅうそう
持久走 | <input type="checkbox"/> たいかい
マラソン大会 | <input type="checkbox"/> なわ と たいかい
縄跳び大会 |
| <input type="checkbox"/> しゅくはく と も な ん ぎようじ せつめいかい
宿泊を伴う行事の説明会 | | |
| <input type="checkbox"/> (しゅうがくりょこう たいけんがくしゅう りんかん りんかいがっこう しぜんきょうしつ
修学旅行 体験学習 林間・臨海学校 自然教室) | | |
| <input type="checkbox"/> がっこう きょういく せつめいかい
学校（教育）説明会 | <input type="checkbox"/> その他 () | |

◆ にちじ 日時 _____ がつ _____ 日にち ()

_____ じ 時 _____ ふん 分 ~ _____ じ 時 _____ ふん 分

◆ ばしょ 場所 _____

- | | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> きょうしつ
教室 | <input type="checkbox"/> たいいくかん
体育館 | <input type="checkbox"/> こうてい
校庭 |
| <input type="checkbox"/> としよしつ
図書室 | <input type="checkbox"/> ずこうしつ びじゅつしつ
図工室・美術室 | <input type="checkbox"/> おんがくしつ
音楽室 |
| <input type="checkbox"/> しちょうかくしつ
視聴覚室 | <input type="checkbox"/> たもくてき
多目的ホール | <input type="checkbox"/> () |

◆ も もの 持ち物 _____

- ☐ うわば 上履き ☐ らいこうしょう なふだ 来校証（名札） ☐ _____ のためのお金 (_____ えん 円)

ねん 年 _____ ぐみ 組 _____ たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Comunicado de eventos com a participação do pai ou responsável

Data: ____ de ____ de ____.

- ☐ Comparecimento obrigatório. ☐ Compareça se for possível.
- ☐ Caso não possa comparecer, assine a procuração (anexo) e entregue.

♦ Será realizado o seguinte evento, marcado com ☒.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Reunião de pais e mestres | <input type="checkbox"/> Observação de aula |
| <input type="checkbox"/> Apresentação do aprendizado | <input type="checkbox"/> Festival cultural <input type="checkbox"/> Exibição de artes |
| <input type="checkbox"/> Concurso de coral | <input type="checkbox"/> Reunião explicativa das atividades de clube (<i>bukatsu</i>) |
| <input type="checkbox"/> Reunião de pais e responsáveis | <input type="checkbox"/> Reunião geral do PTA <input type="checkbox"/> Cerimônia de despedida |
| <input type="checkbox"/> Corrida de fundo, maratona | <input type="checkbox"/> Campeonato de pular corda |
| <input type="checkbox"/> Reunião explicativa do evento com pernoite. (viagem escolar, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, escola ao ar livre) | |
| <input type="checkbox"/> Reunião explicativa da escola | <input type="checkbox"/> Outros ()
(ensino educacional escolar) |

♦ Data e horário ____ de ____ ()

Das ____ h ____ min às ____ h ____ min

♦ Local

- | | | |
|---------------------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> Sala de aula | <input type="checkbox"/> Ginásio esportivo | <input type="checkbox"/> Pátio da escola |
| <input type="checkbox"/> Biblioteca | <input type="checkbox"/> Oficina de artes | <input type="checkbox"/> Sala de música |
| <input type="checkbox"/> Auditório | <input type="checkbox"/> Sala de uso múltiplo | <input type="checkbox"/> Outro () |

♦ Trazer

- ☐ Calçado para uso interno ☐ Passe (crachá) ☐ (____ ienes) para ____

Série: ____ Classe: ____ Professor: ____

TEL: ____

運動会・体育祭のお知らせ

ねん 年 がつ 月 にち 日

運動会・・・子供たちが集団で競技や演技をして運動に親しみます。保護者にも見てもらいます。ほとんどの保護者が参観し、お昼も家族と一緒に食べる場合が多いです。(小学校)
体育祭・・・生徒たちが体育の競技や演技をして、一日運動に親しみます。保護者も参観することができます。(中学校)

☐ 必ず来てください。 ☐ 時間がありましたら来てください。

◆日時 年 月 日 ()

[雨の時は 年 月 日 ()]

時 分 ~ 時 分

◆場所 学校 校庭

◆昼食 ☐ 水筒を持たせてください。 ☐ 弁当を持たせてください。

☐ 保護者と一緒に弁当を食べます。 ☐ 給食があります。

◆服装 ☐ 体操着で登校します。 ☐ 学校で体操着に着替えます。

◆当日 月 日 () が雨の時

(1) 曜日の時間割で学習します。 時 分ごろ下校します。

⇒この日は ☐ 弁当を持たせてください。 ☐ 弁当は不要です。

(2) 運動会は 月 日 () に行います。

⇒この日は ☐ 弁当を持たせてください。 ☐ 弁当は不要です。

◆天候が不安定で、実施するかどうかわからないときは両方の準備をしてきてください。

◆ 月 日 () は、学校は休みです。

ねん 年 組 担任 電話

Comunicado da gincana e do festival esportivo

Data: ____ de ____ de ____.

Gincana: As crianças competem e fazem apresentações em grupo, familiarizando-se com o esporte. Os pais e responsáveis são convidados a assistir. Quase todos os pais e responsáveis assistem e em muitos casos, almoçam juntos (*Shogakko*).

Festival: Os alunos realizam campeonatos e apresentações esportivas, passando o dia familiarizando-se com o esporte. Os pais e responsáveis também poderão assistir (*Chugakko*).

☐ Não deixem de comparecer. ☐ Compareçam se for possível.

◆ Data e horário: ____ de ____ de ____ (____ feira)

[Em caso de chuva, ____ de ____ de ____ (____ feira)]

Das ____ h ____ min, às ____ h ____ min

◆ Local Pátio da escola _____

◆ Almoço ☐ Trazer a garrafa térmica. ☐ Trazer a marmita (*bento*).

☐ O almoço será junto com os pais ou responsáveis. ☐ Haverá merenda escolar (*kyushoku*).

◆ Vestuário ☐ Vir à escola com uniforme de educação física. ☐ Trocar para o uniforme de educação física na escola.

◆ Caso chova no dia ____ de ____ de ____ (____ feira)

(1) O aprendizado será na ____ feira, no devido horário.

Sairão da escola às ____ h ____ min.

⇒ Neste dia, ☐ Trazer a marmita (*bento*) ☐ Não é necessário trazer a marmita (*bento*)

(2) O undokai será realizado no dia ____ de ____ de ____ (____ feira)

⇒ Neste dia, ☐ Trazer a marmita (*bento*). ☐ Não é necessário trazer a marmita (*bento*)

◆ Caso o tempo esteja instável e não se tenha certeza da realização, venha preparado para ambos os casos.

◆ Dia ____ de ____ de ____ (____ feira), será feriado escolar.

Série: ____ Classe: ____ Professor: _____

TEL: _____

こじんめんだん さんしゃめんだん し にちじちようせいよう
個人面談・三者面談のお知らせ(日時調整用)

ねん がつ にち
年 月 日

こじんめんだん はこしや かつこう ざ たんにん こ かつこう ようす かくしゆつ せいけつ
個人面談・・・保護者に学校に来てもらいます。担任は、子どもの学校での様子(学習や生活)
について、個別に保護者と話し合います。
かてい こ ようす おし
家庭での、子どもの様子も教えてください。
さんしゃめんだん ないよう こじんめんだん おな たんにん ほごしや いがい こ さんか
三者面談・・・内容は個人面談とほぼ同じですが、担任と保護者以外に、子どもも参加します。

つごう よ ひ
都合の良い日に✓を入れてください。

☐ がつ 月 日に () 時 分

☐ がつ 月 日に () 時 分

☐ がつ 月 日に () 時 分

こじんめんだん さんしゃめんだん し にちじけっていつうち
個人面談・三者面談のお知らせ(日時決定通知)

() さん の個人面談・三者面談は

がつ 月 日に () 時 分ごろ

よてい
に予定しています。

つうやく ひと
通訳の人が います ・ いません

☐ この日(ひ)でいいです。

☐ 都合(つごう)が悪(わる)くなりました。次(つぎ)の日(ひ)にしてください。

がつ 月 日に () 時 分

ほごしやしめい
保護者氏名 _____ 印(サイン)

がつ 月 日に () までに担任(たんにん)に出(だ)してください。

ねん 年 ぐみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

**Comunicado da entrevista individual /
das três partes (para acerto da agenda)**

Data: ____ de ____ de ____.

Entrevista individual: O pai ou responsável deverá comparecer. O professor responsável
(*Kojinmendan*) conversará separadamente, sobre o comportamento (aprendizado /
convivência) da criança na escola.

Entrevista das três partes: O conteúdo é quase igual ao da entrevista individual, porém, além do pai
(*Sanshamendan*) ou responsável e o professor responsável, a criança também deverá
participar.

- Marque com ☒ na data e horário que lhe for mais conveniente.

☐ ____ de ____ (____ feira), ____ h ____ min

☐ ____ de ____ (____ feira), ____ h ____ min

☐ ____ de ____ (____ feira), ____ h ____ min

**Comunicado da entrevista individual (*kojinmendan*)/
das três partes (*sanshamendan*) (para definição do horário)**

A entrevista individual / das três partes do sr. (____), está previsto para o dia
____ de ____ (____ feira) às ____ h ____ min, aproximadamente.

O intérprete estará: presente / ausente

- ☐ Estou de acordo com a data e horário.
☐ Este dia se tornou inconveniente. Por favor marque um outro dia.



Dia ____ de ____ (____ feira), às ____ h ____ min

Nome do pai ou responsável _____ (assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia ____ de ____ (____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

かていほうもん し にち じちようせいよう
家庭訪問のお知らせ(日時調整用)

ねん 年 がつ 月 にち 日

たんになん しどうせいと いえ い
担任が、児童生徒の家へ行きます。
うち ようす たんにん ねが おし
お家での子どもの様子や担任へのお願いなどを教えてください。
みじか じかん ねが
短い時間ですが、よろしくお願いします。

つごう よ ひ
都合の良い日に✓を入れてください。

☐ がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分

☐ がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分

☐ がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分

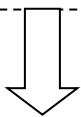
かていほうもん し にち じけっていつうち
家庭訪問のお知らせ(日時決定通知)

かていほうもん
家庭訪問は

が 月 に 日 () じ 時 ふん 分ごろ

に予定しています。

つうやく ひと いっしょ い い
通訳の人も一緒に 行きます ・ 行きません



☐ この日(ひ)でいいです。

☐ 都合が悪くなりました。次(つぎ)の日(ひ)にしてください。

が 月 に 日 () じ 時 ふん 分

ほ ご し ゃ し め い
保護者氏名 _____ 印 (サイン)

が 月 に 日 () までに担任(たんにん)に出(だ)してください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____ でんわ 電話 _____

**Comunicado da visita do professor à residência
(*kateihomon*) (para acerto da agenda)**

Data: ____ de ____ de ____

O professor responsável irá visitar a residência da criança.

Na ocasião, transmita ao professor as suas solicitações, preocupações e o comportamento da criança em casa, entre outros.

Apesar do curto tempo, solicitamos a sua cooperação.

Marque com ☒, na data e horário que lhe for mais conveniente.

☐ Dia ____ de ____ (____ feira), às ____ h ____ min

☐ Dia ____ de ____ (____ feira), às ____ h ____ min

☐ Dia ____ de ____ (____ feira), às ____ h ____ min

**Comunicado da visita do professor à residência
(*kateihomon*) (para definição do horário)**

A visita do professor à sua residência está prevista para o dia

____ de ____ (____ feira) às ____ h ____ min, aproximadamente.

O intérprete estará: presente / ausente

☐ Estou de acordo com a data e dia está horário .

☐ Este dia se tornou inconveniente. Por favor, marque um outro dia.



Dia ____ de ____ (____ feira), às ____ h ____ min

Nome do pai ou responsável _____ (assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia ____ de ____ (____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

がっこうぎょうじ し ひ が え
学校行事のお知らせ(日帰りのもの)

ねん 年 がつ 月 にち 日

がっこう で た ば し ょ い し
学校を出て、他の場所へ行きますので、お知らせします。

1. 行事名 ☒の行事を行います。

☐遠足 ☐社会見学 ☐スポーツ大会 ☐マラソン大会

☐音楽鑑賞会 ☐写生大会 ☐その他 ()

2. 日時 月 日 () 時 分～ 時 分

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)

しゅうごう ば し ょ がっこう
集合場所 (☐ 学校 ☐)

4. 行き先 _____

5. 服装

☐私服 ☐制服 (標準服) ☐ジャージ・体操着

6. 持ち物

☐しおり ☐筆記用具 ☐弁当 ☐水筒

☐雨具 (傘・合羽) ☐小遣い (円まで)

☐ナップザック ☐ビニール袋 ☐ビニールシート

☐ハンカチ・ちり紙 ☐別紙プリントのとおり

7. 解散

時 分頃 場所 (☐ 学校 ☐)

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Comunicado de evento escolar

(Com retorno no mesmo dia)

Data: _____ de _____ de _____.

Notificamos que sairemos da escola e iremos para outro local.

1. Será realizado o evento marcado com ☒.

☐Excursão ☐Visita de observação social ☐Competição esportiva ☐Maratona

☐ Show de música ☐ Competição de desenho ☐ Outro ()

2. Dia e horário _____ de _____ (_____ feira), das _____ h _____ min às _____ h _____ min

3. Horário de encontro: _____ h _____ min (Avisar em caso de ausência)

Local de encontro: (☐ escola ☐ _____)

4. Destino _____

5. Vestuário

☐ Roupas pessoais ☐ Uniforme (padrão) ☐ Agasalho esportivo • uniforme de educação física

6. Levar

☐ Guia ☐ Material para escrever ☐ Marmita (*Bento*) ☐ Garrafa térmica

☐ Proteção para chuva (guarda-chuva, capa) ☐ Dinheiro (até _____ ienes)

☐ Mochila “*knapsack*” ☐ Saco plástico ☐ Esteira de plástico para forrar o chão
(*biniru shito*)

☐ Lenço / lenço de papel ☐ Outros, descritos no impresso em anexo

7. Dispersão

Aproximadamente às _____ h _____ min (na _____ escola _____)

Série: Classe: Professor:

TEL: 011 222 222 2222

学校行事のお知らせ

(宿泊を伴うもの)

年 月 日

学校を出て、ほかの場所へ行きます。

泊して学校に戻りますので、お知らせします。

1. 行事名 ()

2. 日時 月 日 () ~ 月 日 ()

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)
集合場所 (☐ 学校 ☐)

4. 行き先

宿泊場所
宿泊場所

電話 ()
電話 ()

5. 服装
☐ 私服 ☐ 制服 (標準服) ☐ ジャージ・体操着

6. 持ち物
☐ しおり ☐ 筆記用具 ☐ 弁当 ☐ 水筒
☐ 雨具 (傘・合羽) ☐ 洗面道具 ☐ 小遣い (円まで)
☐ ジャージ・体操着 (上下) ☐ 寝巻・パジャマ
☐ 下着・靴下 (枚) ☐ 防寒着 (コート・セーターなど)
☐ ナップザック ☐ ビニール袋 ☐ ビニールシート
☐ 体育館履き ☐ 軍手 ☐ タオル
☐ ハンカチ・ちり紙 ☐ 別紙プリントのとおり

7. 解散 時 分頃 場所 (☐ 学校 ☐)

年 組 担任

電話

Comunicado de evento escolar (Com pernoite) Data: ____ de ____ de ____.

Sairemos da escola e vamos a um outro local.

Será(ão) feita(s) ____ pernoite(s) antes de voltar à escola.

1. Nome do evento (_____)

2. Data e horário: Do dia ____ de ____ (____ feira) ao dia ____ de ____ (____ feira)

3. Horário de encontro: ____ h ____ min (avise em caso de ausência).

Local de encontro (☐ escola ☐ _____)

4. Destino: _____

Local de pernoite: _____ TEL: _____ (____)

Local de pernoite: _____ TEL: _____ (____)

5. Vestuário

☐ Roupas pessoais ☐ Uniforme (padrão) ☐ Agasalho esportivo / uniforme de educação física

6. Levar

☐ Guia ☐ Material para escrever ☐ Marmita (*bento*) ☐ Garrafa térmica

☐ Proteção para chuva (guarda-chuva/capa) ☐ Artigos de higiene pessoal

☐ Dinheiro (até ____ ienes) ☐ Agasalho esportivo/uniforme de educação física(conjunto)

☐ Pijama ☐ Roupas íntimas·meias (____ pares) ☐ Roupas de frio (jaqueta, blusa e afins)

☐ Mochila “*knapsack*” ☐ Saco plástico ☐ Esteira de plástico para forrar o chão
(*biniru shito*)

☐ Calçado esportivo ☐ Gunte (luvas de trabalho de algodão) ☐ Toalha

☐ Lenço / lenço de papel ☐ Outros, descritos no impresso em anexo

7. Dispersão: Aproximadamente às ____ h ____ min (na ☐ escola ☐ _____)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____ TEL: _____

参加届と処置委任状 (宿泊を伴う行事：_____)

ねん 年 がつ 月 にち 日

ぎょうじ 行事の目的を理解し、せいとしゅうだん 生徒集団の一員としてきりつ 規律ある団体行動をとることをせいやく 誓約して、ぎょうじ 行事に参加させます。

なお、さんか 参加にあたって、だんたいこうどう 団体行動のきりついはん 規律違反やきゅうびょう 急病・しょうがいとう 傷害等のじこ 事故がはっせい 発生した場合には、きんきゅうたいさく 緊急対策・きゅうさいしよ 救済処置のいっさい 一切のけんげん 権限をがっこうちやう 学校長にいにん 委任し、れんらく 連絡やしじ 指示にきようりよく 協力いたします。

ねん 年 ぐみ 組 ばん 番	じどうせいとしめい 児童生徒氏名	ねん 年 がつ 月 にち 日 生まれ
じゅうしょ 住所	く 区	
じたくでんわばんごう 自宅電話番号		
きんきゅうれんらくさき 緊急連絡先	(_____) でんわ 電話 (_____)	—

持病・その他配慮を要する事項

- ☐ 持病 (病名 _____) ☐ 夜尿 ☐ ひどい乗り物酔い
- ☐ アレルギー (げんざい 現在も しょうじょう 症状 があり、つういん 通院やふくやくなど 服薬等、かんり 管理のひつよう 必要なものは✓をつけてください。)

<input type="checkbox"/> ぜんそく	<input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎	<input type="checkbox"/> アレルギー性鼻炎
<input type="checkbox"/> アレルギー性結膜炎	<input type="checkbox"/> 食物アレルギー	<input type="checkbox"/> 薬品アレルギー
<input type="checkbox"/> 運動誘発アレルギー	<input type="checkbox"/> その他 (_____)	

原因物質として特定されたもの

<input type="checkbox"/> こむぎ 小麦	<input type="checkbox"/> そば	<input type="checkbox"/> ピーナッツ	<input type="checkbox"/> ぎゅうにゅう 牛乳	<input type="checkbox"/> たまご 卵
<input type="checkbox"/> だいず 大豆	<input type="checkbox"/> えび	<input type="checkbox"/> かにかん	<input type="checkbox"/> やくぶつ 薬物 (_____)	
<input type="checkbox"/> その他 (_____)				

ほごしやしめい 保護者氏名 _____ ㊟ (サイン)

ねん 年 ぐみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Comunicado de participação e termo de consentimento

(Evento com pernoite: _____) Data: ____ de ____ de ____.

Compreendi o objetivo do evento e autorizo a participação do meu filho(a) no mesmo, prometendo que ele(a) irá se comportar com disciplina nas atividades coletivas, como membro do grupo de estudantes.

Além disso, caso ocorra violação disciplinar na ação coletiva ou ocorra acidente como doença súbita ou ferimentos, autorizo o diretor da escola a tomar quaisquer medidas emergenciais e de socorro, e colaborarei para que haja uma comunicação clara e eficaz e, o cumprimento das instruções.

Série: Classe: N°:	Nome completo do aluno:	Data de nascimento: de de
Endereço	ku	
Telefone residencial		
Contato emergencial	TEL: () —	

Doenças crônicas / Outros itens a serem considerados.

☐ Doença crônica (nome: _____) ☐ Enurese ☐ Enjôo intenso a veículos

☐ Alergias (marque com ☒, aquelas que apresentam sintomas atualmente e necessitam controle através da frequência ao hospital ou medicamentos.)

<input type="checkbox"/> Asma	<input type="checkbox"/> Dermatite atópica	<input type="checkbox"/> Rinite alérgica
<input type="checkbox"/> Conjuntivite alérgica	<input type="checkbox"/> Alergia alimentar	<input type="checkbox"/> Alergia a medicamentos
<input type="checkbox"/> Alergia induzida por exercícios	<input type="checkbox"/> Outro(s) ()	

Agentes causadores específicos

<input type="checkbox"/> Trigo	<input type="checkbox"/> Trigo sarraceno	<input type="checkbox"/> Amendoim	<input type="checkbox"/> Leite	<input type="checkbox"/> Ovo
<input type="checkbox"/> Soja	<input type="checkbox"/> Camarão	<input type="checkbox"/> Caranguejo	<input type="checkbox"/> Medicamento(s) ()	
<input type="checkbox"/> Outro(s) ()				

Nome do pai ou responsável _____ (assinatura)

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

そつぎょうしき し
卒業式のお知らせ

ねん がつ にち
年 月 日

ろくねんせい
さんねんせい

ほごしや みなさま
保護者の皆様

よこはましりつ
横浜市立

がっこう
学校

こうちょう
校長

そつぎょうしき そつぎょうしょうしょじゅ よしき し
卒業式（卒業証書授与式）のお知らせ

つぎ とお そつぎようしき おこな しゅつせき
次の通り卒業式を行います。ぜひご出席ください。

記

1. 日時 年 月 日 ()

かいしき
開式

ごぜん ごご じ ぶん
(午前・午後) 時 分

※保護者の方は 時 分までに来てください。

2. 会場 横浜市立 () 学校体育館

3. その他 お車くるまで学校がっこうにこ来ないでください。

上履うわばきもを持もつて来きてくたさい。

※服装について：セレモニーですので、児童生徒も、保護者もそれにふさわしい服装で来るのが一般的です。

ちゅうがく ねんせい がっこう せいふく ひょうじゅんふく ちゃくよう
 中学3年生は学校の制服（標準服）を着用します。

小学6年生はスーツやブレザーを着たり、Yシャツにネクタイをして、セーターを着たり、入学する予定の中学の制服（標準服）を着用したりするケースがあります。わからない場合は事前に担任の先生にも相談できます。

ねん ぐみ たんにん
年 組 担任

でんわ
電話

Comunicado da cerimônia de formatura

Data: ____ de ____ de ____.

Pais ou responsáveis da 6ª série
3ª série Yokohama Shiritsu _____ sho/chugakko

Diretor

Comunicado da cerimônia de formatura (entrega do certificado de formatura)

A cerimônia se dará da seguinte forma. Esperamos que compareçam.

1. Data e horário: dia ____ de ____ de ____ (____ feira)

Abertura: ____ h ____ min (a.m. / p.m.)

* Pais e responsáveis devem comparecer até às ____ h ____ min (a.m. / p.m.).

2. Local: Ginásio esportivo da Yokohama Shiritsu() gakko

3. Outros: Não venham de carro.

Tragam calçado para uso interno.

* Vestuário: Sendo uma cerimônia, é comum os alunos, pais e responsáveis virem com roupas apropriadas para isto.

Os alunos da 3ª série do *chugakko* usam os uniformes (padrão) escolares.

Os alunos da 6ª série do *shogakko* usam terno, blazer, camisa e gravata com um suéter por cima, ou o uniforme (padrão) da escola do *chugakko* que irão frequentar. Caso tenham dúvidas, consulte o professor responsável antecipadamente.

Série: Classe: Professor: _____ TEL: _____

とくべつ ひ りん じきゅうこう ちゅうしょく にっ か へんこうなど し
特別な日(臨時休校・昼食なし・日課変更等)のお知らせ

ねん 年 がつ 月 にち 日

☐ がつ 月 にち 日

☐ がつ 月 にち 日 ～ がつ 月 にち 日

☐ がつこう やす
学校はお休みです。

☐ がくねんへいさ
学年閉鎖です。

☐ がつきゅうへいさ
学級閉鎖です。

☐ ちゅうしょく
昼食はありません。

☐ じ 時 ふん 分 げこう
ごろ下校です。

☐ きゅうじつ じゅぎょう
休日ですが授業があります。

☐ じ 時 ふん 分 しぎょう
分に始業です。

☐ じ 時 ふん 分 げこう
ごろ下校です。

りゆう
《理由》

☐ しゅくさいじつ
祝祭日

☐ ど にちじゅぎょうさんかん
土・日授業参観

☐ ふりかえきゅうじつ
の振替休日

☐ かいこうきねんび
開港記念日

☐ かいこうきねんび
開校記念日

☐ インフルエンザのため

☐ にっ か へんこう
日課変更

☐ その他 ()

ちゅうしょく きかん し
昼食の期間のお知らせ

____ がつ 月 ____ にち 日 () から ____ がつ 月 ____ にち 日 () まで

☐ きゅうしょく
給食があります。

☐ べんとう ひつよう
弁当が必要です。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Comunicados de datas especiais (feriados extraordinários / alteração da programação diária / almoço, etc)

Data: ____ de ____ de ____.

☐ Dia ____ de ____

☐ Do dia ____ de ____ ao dia ____ de ____

☐ Feriado escolar

☐ Fechamento da escola

☐ Fechamento da série

☐ Ausência de almoço

☐ Término das aulas às ____ h ____ min

☐ Apesar de feriado, haverá aula

☐ Início da aula às ____ h ____ min

☐ Liberação às ____ h ____ min

<<Motivo>>

☐ Feriado nacional

☐ Observação de aula aos sábados e domingos

☐ Substituição do feriado de ____

☐ Dia da Abertura do Porto de Yokohama

☐ Data comemorativa da fundação da escola

☐ Por causa da gripe influenza

☐ Alteração da programação

☐ Outro (_____)

Comunicado em relação ao almoço

De ____ de ____ (____ feira) ao dia ____ de ____ (____ feira)

☐ Haverá merenda escolar (*kyushoku*)

☐ Será necessário trazer marmita (*bento*)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

なが やす し
長い休みのお知らせ

ねん がつ にち
年 月 日

なつやす

【夏休み】

つぎ き かん がっこう なつやす

☆次の期間、学校は夏休みです。

7 がつ にち 月 日 () ~ 8 がつ にち 月 日 ()

★ がつ にち 月 日 () は とうこう び 登校日です。 じ 時 ふん 分 に がっこう き 学校に来てください。

☆ 8 月 日 () から がっこう はじ 学校が始まります。

ふゆやす

【冬休み】

つぎ き かん がっこう ふゆやす

☆次の期間、学校は冬休みです。

12 がつ にち 月 日 () ~ 1 がつ にち 月 日 ()

★ がつ にち 月 日 () は とうこう び 登校日です。 じ 時 ふん 分 に がっこう き 学校に来てください。

☆ 1 月 日 () から がっこう はじ 学校が始まります。

はるやす

【春休み】

つぎ き かん がっこう はるやす

☆次の期間、学校は春休みです。

3 がつ にち 月 日 () ~ 4 がつ にち 月 日 ()

★ がつ にち 月 日 () は とうこう び 登校日です。 じ 時 ふん 分 に がっこう き 学校に来てください。

○ 4 月 から あたら かくねん 新しい学年になります。

○ 4 月 日 () は しぎょう じ 始業式です。 あたら かくねん じゅぎょう はじ 新しい学年で授業が始まります。

○ あたら たんにん しぎょう じ 新しいクラスと担任は、始業式のときにわかります。

* もしも、やす ちゅう じ こ 休み中に事故などにあったときは、がっこう れんらく 学校に連絡してください。

がっこう
学校

でんわばんごう

電話番号 0 4 5 ()

Comunicado de férias escolares	Data: ____ de ____ de ____.
<p>[Férias de verão]</p> <p>☆ As férias escolares de verão serão no seguinte período.</p> <p>De ____ de julho, (____ feira) até ____ de agosto (____ feira)</p> <p>★ Dia ____ de ____ (____ feira), compareça à escola. Venha às ____ h ____ min.</p> <p>☆ A volta à escola será no dia ____ de agosto (____ feira).</p>	
<p>[Férias de inverno]</p> <p>☆ As férias escolares de inverno verão serão no seguinte período.</p> <p>De ____ de dezembro, (____ feira) até ____ de janeiro (____ feira)</p> <p>★ Dia ____ de ____ (____ feira), compareça à escola. Venha às ____ h ____ min.</p> <p>☆ A volta à escola será no dia ____ de janeiro (____ feira).</p>	
<p>[Férias da primavera]</p> <p>☆ As férias escolares da primavera serão no seguinte período.</p> <p>De ____ de março, (____ feira) até ____ de abril (____ feira)</p> <p>★ Dia ____ de ____ (____ feira), compareça à escola. Venha às ____ h ____ min.</p> <p><input type="radio"/> A partir de abril, inicia-se um novo ano letivo.</p> <p><input type="radio"/> Dia ____ de abril, (____ feira), haverá a cerimônia de início das atividades escolares. Serão iniciadas as aulas do novo ano letivo.</p> <p><input type="radio"/> Na cerimônia de início das atividades escolares serão anunciados qual será a nova classe e quem será o novo professor responsável pela classe.</p>	

* Caso ocorra algum acidente durante o feriado, comunique a escola.

Escola _____

TEL: 045 (_____) _____

しゅつけつとどけ
出欠届

ねん がつ にち
年 月 日

☐ じゅぎょうさんかん 授業参観に (しゅつせき けつせき
出席・欠席) します。

☐ こんだんかい 懇談会に (しゅつせき けつせき
出席・欠席) します。

☐ _____に (しゅつせき けつせき
出席・欠席) します。

ねん くみ ばん
年 組 番

じどうせいとしめい
児童生徒氏名 ()

ほごしやしめい
保護者氏名 () 印 (サイン)

しゅつけつとどけ
この出欠届を がつ にち () までにたんになだ
月 日 () までに担任に出してください。

ねん くみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Declaração da presença / ausência

Data: ____ de ____ de ____.

☐ Estarei (presente / ausente) na observação de aula.

☐ Estarei (presente / ausente) na reunião de pais e mestres.

☐ Estarei (presente / ausente) no(a) _____.

Série: _____ Classe: _____ Nº: _____

Nome do aluno (_____)

Nome do pai ou responsável(_____) (carimbo / assinat.)

Entregue ao professor responsável até o dia _____ de _____ (_____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

かつどうさんかどけ
活動 参加届

年 月 日

次の☑の活動に、お子さんが参加するかどうか確認します。

- ☐ 水泳学習 ☐ 遠足・見学
- ☐ 特別クラブ () クラブ)
- ☐ 対外試合・大会 ☐ 持久走・マラソン大会
- ☐ 宿泊を伴う行事 (修学旅行・体験学習・林間／臨海学校・自然教室)
- ☐ その他[]

次の□のどちらかに✓印をつけてください。

- ☐ 健康その他に問題がありませんので、子どもをこの活動に参加させます。
- ☐ 参加できない理由があるので、子どもはこの活動に参加しません。

年 月 日 ()

年 組 番 児童生徒氏名 ()

保護者氏名 () 印 (サイン)

月 日 () までに担任に出してください。

年 組 担任 電話

Comunicado de participação em atividades

Data ____ de ____ de ____

Confirmação da participação na atividade abaixo, marcada com ☒.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Aprendizado da natação | <input type="checkbox"/> Excursão / visita educacional |
| <input type="checkbox"/> Clube específico (clube _____) | |
| <input type="checkbox"/> Competição fora da escola / torneios | <input type="checkbox"/> Corrida de fundo / maratona |
| <input type="checkbox"/> Evento com pernoite
(viagem de formatura, excursão de estudo experimental,
acampamento escolar, aula ao ar livre) | |
| <input type="checkbox"/> Outros (_____) | |

Marque com ☒, um dos seguintes ☐.

- | |
|---|
| <input type="checkbox"/> Não tem nenhum problema de saúde ou outros, portanto participará das atividades. |
| <input type="checkbox"/> A criança não participará das atividades, por motivos pertinentes. |

_____ Dia _____ de _____ de _____ (_____ feira)

Série: _____ Classe: _____ Nº do aluno: _____

Nome do aluno (_____)

Nome do pai ou responsável (_____)(carimbo/assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia _____ de _____ (_____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

水泳授業の承諾書

ねん 年 がつ 月 にち 日

すいえい 水泳 じゅぎょう 授業 について、 とく 特 けんこうじょうししょう 健康上支障 がないので さんか 参加 させます。

ねん 年 くみ 組

じどうせいとしめい 児童生徒氏名 ()

ほごしやしめい 保護者氏名 () 印 (サイン)

さんか 参加 できない場合は、 ばあい 理由 を書いてください。

- ☐ けんこうじょう 健康上 りゆう 理由 びょうめい 病名 など)
- ☐ しゅうきょうじょう 宗教上 りゆう 理由
- ☐ その他 ()

この承諾書を がつ 月 にち 日 () までに たんにん 担任 に出してください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Autorização para participar nas aulas de natação

Data: de de

A criança não tem nenhum problema de saúde, portanto participará das aulas de natação.

Série: Classe:

Nome do aluno ()

Nome do pai ou responsável () (carimbo/assinatura)

Caso não possa participar, assinale o motivo.

- ☐ Motivos de saúde
(descreva: _____)
- ☐ Motivos religiosos
- ☐ Outros motivos
(_____)

Entregue esta autorização ao professor até o dia ____ de ____ (____ feira)

Série: Classe: Professor:_____ TEL:_____

個人情報^{こじんじょうほう}の取り扱い^{とあつか}についての意向^{いこう}調書^{ちょうしょ}

平成^{へいせい}

年^{ねん}

月^{がつ}

日^{にち}

保護者様^{ほごしやさま}

横浜市立^{よこはましりつ}

学校^{がっこう}

学校長^{がっこうちょう}

個人情報^{こじんじょうほう}の取り扱い^{とあつか}についての意向^{いこう}調書^{ちょうしょ}

本校^{ほんこう}及び^{およ}PTA^{こじんじょうほう}では、個人情報^{とあつか}の取り扱い^{いこう}について、「横浜市個人情報^{よこはましこじんじょうほう}の保護^{ほご}に関する条例^{かんじょうれい}」に基づき、個人情報^{こじんじょうほう}が保護^{ほご}されるように慎重^{しんちょう}に配慮^{はいりょ}しております。

ホームページでは、個人^{こじん}の名前^{なまえ}と写真^{しやしん}が特定^{とくてい}できないように配慮^{はいりょ}していきますが、学校運営^{がっこうえんいじょう}上、本校^{ほんこう}で発行^{はっこう}する学校便り^{がっこうだよ}、PTA^{こじんじょうほう}広報誌^{こうほうし}や学級通信^{がっきゅうつうしん}、卒業^{そつぎょう}アルバムなどの配布^{はいふ}が本校関係者^{ほんこうかんけいしや}に限られるものについては、写真^{しやしん}、表彰^{ひょうしょう}等の個人名^{こじんめい}が掲載^{けいさい}される場合があります。

つきましては、生徒並びに保護者^{せいとなら}の皆様の意向^{ほごしやみなさまいこう}を次の調査票^{つぎちょうさひょう}にご記入^{きにゅう}の上、担任^{うえ}に提出^{たんになんていしゆつ}くださいますようお願い^{ねがもうあげ}申し上げます。

なお、ご提出^{ていしゆつ}がない場合は掲載^{ばあい}に同意^{けいさい}されたものとして判断^{どうい}をさせていただきますので、宜しく願^{ほんだん}い致します。

提出^{ていしゆつ}締め切り^{しき} 月^{がつ} 日^{にち} () 提出先^{ていしゆつさき} : 各学級担任^{かくがっきゅうたんにん}へ

き り と り

氏名^{しめい}や写真^{しやしん}の掲載^{けいさい}に関する意向^{かんいこう}調書^{ちょうしょ}

(1) 写真^{しやしん}及び作品^{さくひん}、氏名^{しめい}の掲載^{けいさい}に同意^{どうい}します。

(2) 掲載^{けいさい}にあたって、次のこと^{つぎ}を要望^{ようぼう}します。

要望欄^{ようぼうらん}

(3) 掲載^{けいさい}を希望^{きぼう}しません。

年^{ねん}

組^{くみ}

生徒氏名^{せいとしめい}

保護者名^{ほごしやめい}

印[㊞] (サイン)

年^{ねん}

組^{くみ}

担任^{たんにん}

電話^{でんわ}

Consentimento sobre o uso das informações pessoais Data: ____ de ____ de ____

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu
Diretor

Gakko

Consentimento sobre o uso das informações pessoais

Nesta escola e no PTA, as informações pessoais são protegidas e gerenciadas com muito cuidado e esforço, de acordo com o decreto municipal para a proteção dos dados pessoais, da cidade de Yokohama.

No site da web da escola, tomamos cuidado para que as fotos e nomes pessoais não possam ser identificados. Porém, nas publicações distribuídas entre as pessoas relativas a esta escola como noticiário escolar, revista do PTA, comunicações escolares, álbum de fotografia de formatura e outros, poderão ser publicados nomes de pessoas, fotos e premiações.

Assim, solicitamos que preencham o questionário a seguir, sobre a intenção de todos os alunos, pais e responsáveis, e entregue ao professor responsável.

Ainda, se não entregar o consentimento abaixo, será considerado que concorda com a publicação.

Prazo de entrega: ____ de ____ (**feira**) Ao: professor responsável de cada série.

Linha de Corte

Consentimento em relação a publicação de nomes e fotos

(1) Concordo com a publicação de fotos, obras e nome.

(2) Solicito o seguinte, quanto à publicação.

Solicitação:

(3) Não desejo que publiquem.

Série: Classe:

Nome do aluno: _____

Nome do pai ou responsável _____ (carimbo/assinatura)

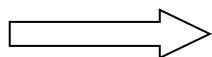
Série: Classe: Professor: _____ TEL: _____

けいほう さいがいなど きんきゅうたいおう
警報・災害等の緊急対応について

ねん 年 がつ 月 にち 日

げ ぜん じ じてん
午前6時の時点で、

かながわけんぜんいき とうぶ ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつれい ばあい
神奈川県全域または東部に「暴風警報」・「大雪警報」が発令されている場合



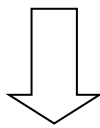
りん じきゅうこう がっこう やす
臨時休校（学校が休み）になります。

いがい おおあめけいほう こうずいけいほう ぼうふう おおゆき ともな けいほう ばあい
それ以外の「大雨警報」「洪水警報」など、暴風または大雪を伴わない警報の場合は

かてい とうこう ほんだん
家庭で登校を判断してください。

ちこく けっせき ばあい かならずがっこう れんらく
※遅刻や欠席の場合は、必ず学校に連絡してください。

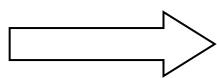
じどうせいと ざいこうちゅう ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつれい ばあい
児童生徒が在校中に「暴風警報」・「大雪警報」が発令した場合



がっこうちゅう じょうきょう ほんだん つぎ たいおう かくかてい れんらく
学校長が状況によって判断し、次のどれかの対応になり、各家庭へ連絡します。

- しゅうだんげこう かくほうめん わ きょうしょくいん つ そ げこう
1 集団下校：各方面に分かれて、教職員が付き添いで下校します。
- げこうじこくくりあ はや じかん げこう
2 下校時刻繰上げ：いつもより早い時間に下校します。
- ほごしや ひ わた ほごしや がっこう むか き
3 保護者引き渡し：保護者が学校に迎えに来ます。

だいきぼじしん しんど きょういじょう お とき
大規模地震（震度5強以上）起きた時



ほごしや ひ わた げこう じゅぎょう ちゅうし ほごしや がっこう
保護者引き渡し下校：授業が中止になります。保護者が学校

むか き じしん えいきょう がっこう れんらく ばあい
に迎えに来ます。（地震の影響で、学校から連絡ができない場合もあります。）

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

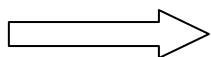
でんわ 電話 _____

Medidas de emergência aos alertas / desastres e afins

Data: ____ de ____ de ____.

Às **6 horas da manhã**,

caso tenham sido anunciados **“Boofu Keiho” (alerta de vendaval) / “Ooyuki Keiho” (alerta de nevasca)** na província de Kanagawa ou na região leste da mesma, será decretada a



SUSPENSÃO DAS AULAS (a escola será fechada)

Em casos de “Ooame Keiho” (alerta de tempestade), “Kozui Keiho” (alerta de enchentes), etc. que não envolvem vendaval ou nevascas, cada família deverá decidir se envia a criança à escola ou não.

* Avisar sem falta a escola se for faltar ou se atrasar!

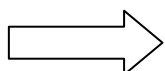
Caso sejam anunciados **“Boofu Keiho” (alerta de vendaval) / “Ooyuki Keiho” (alerta de nevasca)**, quando o **aluno se encontrar na escola**



De acordo com a situação, o diretor irá decidir entre os seguintes e avisará todas as famílias.

1. Retorno para casa em grupos: Os alunos voltarão às suas casas em grupos, conforme as regiões em que residem, acompanhados de um funcionário da escola.
2. Antecipação do horário de saída: Os alunos serão dispensados e sairão da escola, antes do horário usual.
3. Entrega ao pai ou responsável: Os pais ou responsáveis deverão buscar os seus filhos na escola.

Quando ocorrer um **terremoto de grandes proporções (maior que 5 Forte na escala sísmica Shindo)**



Entrega do aluno aos pais ou responsáveis: As aulas serão interrompidas. O pai ou responsável deverá ir buscar o aluno na escola. (Pode ser que a escola não possa contatar os pais, devido ao terremoto.)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

がっこう かてい れんらく たいちよう も もの いんかん ひつよう
学校から家庭への連絡Ⅰ (体調／持ち物／印鑑が必要)

たいちよう
体調について

ねん がつ にち
年 月 日

お子さんの学校での様子について、気づいたこと (☑の中の内容) をお知らせします。

☐ げんき 元気がありません。

☐ つか 疲れているようです。

☐ ねつ 熱がありました。

☐ ぜんそく ほっき で ぜんそくの発作が出ました。

☐ ぐあい わる 具合が悪いところがあるようです。

☐ なに き 何か、気になることがあるようです。

☐ とくべつ 特別なできごとがありました。



☐ ようす き 様子を聞いてください。

☐ やす ゆっくり休ませてあげてください。

☐ いしや い ほう 医者に行った方がいいかもしれません。

ようい
用意してもらいたいもの

お子さんに持たせていただきたいものがあります。

1. ひつよう ひ 必要な日 がつ にち ()
月 日 ()

2. ようい 用意していただくもの ()

☐ お子さんから聞いてください。

☐ べっし 別紙プリントをみてください。

いんかん ひつよう
印鑑が必要です

☐ じるし ○印のところに、いんかん お 印鑑を押してください。

☐ いんかん も がっこう き 印鑑を持って、学校へ来てください。

ねん 年 くみ たんにん 組 担任

でんわ 電話

Comunicado da escola à família I

(Condição da saúde / materiais a trazer /
necessidade do carimbo)

Quanto à condição da saúde

Data: ____ de ____ de ____.

Comunicamos o que foi notado no comportamento do aluno na escola.
(marcado com ☒)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Não se mostra animado | <input type="checkbox"/> Parece cansado |
| <input type="checkbox"/> Tem febre | <input type="checkbox"/> Teve um ataque de asma |
| <input type="checkbox"/> Está se sentindo mal | |
| <input type="checkbox"/> Parece preocupado com algo | |
| <input type="checkbox"/> Aconteceu algo fora do normal | |



- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Pergunte o que houve | <input type="checkbox"/> Faça com que descanse bem |
| <input type="checkbox"/> Talvez seja melhor levar ao médico | |

Artigos a trazer para a escola

Solicitamos que prepare os seguintes artigos para que a criança possa trazer à escola.

1. Necessário no dia ____ de ____ (____ feira)

2. Artigos a preparar (_____)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Pergunte à criança | <input type="checkbox"/> Veja o impresso anexo |
|---|--|

Carimbo pessoal (inkan)

- ☐ Pressione o carimbo pessoal (*inkan*) na marca (印).
- ☐ Venha à escola e traga o carimbo pessoal (*inkan*).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

がっこう かてい れんらく
学校から家庭への連絡Ⅱ

ほごしや れんらく
(保護者と連絡をとりたいとき)

ねん 年 がつ 月 にち 日

☐ 〈電話してください〉

れんらく 連絡したいことがありますので()に電話してください。

0 4 5 -

☐ 〈学校に来てください〉

はな お話ししたいことがありますので学校に来てください。

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分 ～ じ 時 ふん 分 ごろ学校に来てください。

つうやく ひと 通訳の人が います ・ いません

※都合が悪いときは希望の日時をお知らせください。

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分 ～ じ 時 ふん 分、あるいは

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分 ～ じ 時 ふん 分、学校に行けます。

☐ 〈お家に伺います〉

はな お話ししたいことがありますので、 がお家に伺います。

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分 ～ じ 時 ふん 分 ごろ家に行きます。

つうやく ひと 通訳の人が 行きます ・ 行きません

※都合が悪いときは希望の日時をお知らせください。

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分 ～ じ 時 ふん 分 ごろ学校に行きます。

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分 ～ じ 時 ふん 分 ごろ家に来てください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任

でんわ 電話

Comunicado da escola à família II

(A escola necessita entrar em contato com os pais ou responsáveis)

Data: de de .

☐ <Telefone para a escola>

Ligue para (), pois precisamos comunicar-lhe
algo importante.

045 – –

□ **<Compareça à escola>**

Temos algo a lhe comunicar, favor comparecer à escola.

Compareça no dia _____ de _____ (_____ feira), das _____ h _____ min às _____ h _____ min

O intérprete estará: presente / ausente.

* Caso não seja possível, comunique a data e horário de sua preferência.

Poderei ir no dia _____ de _____ (_____ feira), das _____ h _____ min às _____ h _____ min
ou no dia _____ de _____ (_____ feira), das _____ h _____ min às _____ h _____ min.

☐ <Iremos à sua residência>

Temos algo a lhe comunicar, assim, _____ irá à sua residência.

Irá no dia de (feira) das h min às h min

O intérprete estará: presente / ausente.

* Caso não seja possível, comunique a data e horário de sua preferência.

Poderá vir no dia _____ de _____ (_____ feira), das _____ h _____ min às _____ h _____ min,
ou no dia _____ de _____ (_____ feira), das _____ h _____ min às _____ h _____ min.

Série: Classe: Professor:_____

TEL: _____

かてい がっこう れんらく
家庭から学校への連絡

つぎ ばあい かなら がっこう れんらく
次の場合は必ず学校へ連絡してください。

☑にチェックを入れて担任へ出してください。

☐ 年 月 日 () は

☐ 学校を休みます。

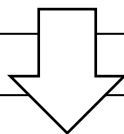
☐ 体育の授業は見学します。

☐ 遅刻します。(時 分ころ登校します。)

☐ 早退します。(時 分ころ下校します。)

☐ しばらく欠席します。

年 月 日 () ~ 年 月 日 ()



りゆう
理由

☐ 家の都合

☐ 帰国します

☐ 病気

☐ けがをしました

☐ 風邪をひきました

☐ 病院へ行きます

☐ 熱があります

☐ お腹が痛いです

☐ 頭が痛いです

☐ 気分が悪いです

☐ その他 ()

年 組 番

じどうせいとしめい
児童生徒氏名

ほごしやしめい
保護者氏名 印 (サイン)

年 組 担任

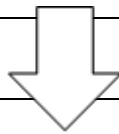
でんわ
電話

Comunicado da família à escola

Nos seguintes casos, certifique-se de comunicar a escola.

Marque com ☒ e entregue ao professor responsável.

- ☐ No dia ____ de ____ de ____ (____ feira),
- ☐ Faltará à escola ☐ Não participará da aula de educação física
- ☐ Chegará atrasado (chegará cerca de ____ h ____ min)
- ☐ Terá de sair mais cedo da escola (sairá cerca de ____ h ____ min)
- ☐ Não irá por algum tempo.
- De ____ de ____ de ____ (____ feira) à ____ de ____ de ____ (____ feira)



Motivo:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Motivo familiar | <input type="checkbox"/> Retorno ao país de origem |
| <input type="checkbox"/> Enfermidade | <input type="checkbox"/> Machucou-se |
| <input type="checkbox"/> Contraiu resfriado | <input type="checkbox"/> Vai ao hospital |
| <input type="checkbox"/> Tem febre | <input type="checkbox"/> Sente dor abdominal |
| <input type="checkbox"/> Sente dor de cabeça | <input type="checkbox"/> Sente-se mal |
| <input type="checkbox"/> Outros (_____) | |

Série: Classe: N° do Aluno:

Nome do aluno(a): _____

Nome do pai ou responsável: _____ (carimbo/assinatura)

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

がっこうちようしゅうきん ひ お ばあい
学校徴収金^が引き落とせなかった場合

_____様

_____年_____月_____日

がっこうちようしゅうきん ぎんこうこうざ ひ お
学校徴収金を銀行口座から引き落とせませんでした。

_____月分_____円

今度は、次の☑の方法で、徴収します。

☐ _____月_____日（ ）までに、口座にお金を入れてください。

もう一度引き落とします。

☐ _____月_____日（ ）までに、現金で学校に持って来てください。

_____年 _____組 担任_____

_____電話_____

Caso não tenha sido possível o débito da taxa escolar

Ao sr(a): _____ Data: _____ de _____ de _____.

Não foi possível o débito da taxa escolar na conta bancária.

Referente ao mês _____ no valor de _____ ienes

Na próxima vez, debitaremos da seguinte forma, marcada com ☒.

☐ Deposite o dinheiro na conta até o dia _____ de _____ (_____ feira).
Efetuaremos o débito mais uma vez.

☐ Traga o dinheiro à escola até o dia _____ de _____ (_____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

あ ゆ み

年 組 番

教科	観点	状況
国語	国語への関心・意欲・態度	
	話す・聞く能力	
	書く能力	
	読む能力	
	言語についての知識・理解・技能	
社会	社会的事象への関心・意欲・態度	
	社会的な思考・判断・表現	
	観察・資料活用 of 技能	
	社会的事象についての知識・理解	
算数	算数への関心・意欲・態度	
	数学的な考え方	
	数量や図形についての技能	
	数量や図形についての知識・理解	
理科	自然事象への関心・意欲・態度	
	科学的な思考・表現	
	観察・実験の技能	
	自然事象についての知識・理解	
生活	生活への関心・意欲・態度	
	活動や体験についての思考・表現	
	身近な環境や自分についての気付き	
音楽	音楽への関心・意欲・態度	
	音楽表現の創意工夫	
	音楽表現の技能	
	鑑賞の能力	
図画工作	造形への関心・意欲・態度	
	発想や構想の能力	
	創造的な技能	
	鑑賞の能力	
家庭	家庭生活への関心・意欲・態度	
	生活を創意工夫する能力	
	生活の技能	
	家庭生活についての知識・理解	
体育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度	
	運動や健康・安全についての思考・判断	
	運動の技能	
	健康・安全についての知識・理解	

各教科の状況の欄の評価方法は次のとおりです。

とても良い ◎
 良い ○
 がんばりましょう △

外国語活動の記録	
コミュニケーションへの関心・意欲・態度	
外国語への慣れ親しみ	
言語や文化に関する気付き	

各教科の学習の様子

総合的な学習の時間の様子

特別活動の様子

特別活動	学級活動	
	児童会活動	
	クラブ活動	
	学校行事	

特別活動及び行動の欄の評価方法は：

とても良い ◎
 良い ○

行動	基本的な生活習慣	
	健康・体力の向上	
	自主・自律	
	責任感	
	創意工夫	
	思いやり・協力	
	生命尊重・自然愛護	
	勤労・奉仕	
	公正・公平	
	公共心・公德心	

行動の様子

出欠の日数									
月								計	総計
授業日数									
出停・忌引等									
欠席日数									
出席日数									

“Ayumi” (Avaliação do aluno)

Série:

Classe:

Nº do aluno:

Disciplina	Perspectivas	Avaliação
Língua Japonesa	Interesse, disposição e atitude quanto à Língua Japonesa	
	Capacidade de se exprimir e escutar	
	Capacidade de escrever	
	Capacidade de ler	
	Conhecimento, compreensão e habilidade da língua	
Estudos Sociais	Interesse, disposição e atitude quanto aos acontecimentos sociais	
	Pensamento, julgamento e expressões sociais	
	Observação e habilidade na utilização de dados	
	Conhecimento e compreensão dos acontecimentos sociais	
Matemática	Interesse, disposição e atitude quanto à matemática	
	Pensamento matemático	
	Habilidades em volumes e figuras geométricas	
	Conhecimento e compreensão de volumes e figuras geométricas	
Ciências	Interesse, disposição e atitude quanto aos fenômenos	
	Pensamento e expressão científicos	
	Habilidades na observação e experimentação científicas	
	Conhecimento e compreensão dos fenômenos naturais	
Vida	Interesse, disposição e atitude quanto à vida cotidiana	
	Pensamento e expressão sobre a vida e as experiências	
	Noções sobre o meio ambiente à sua volta e sobre si mesmo	
Música	Interesse, disposição e atitude quanto à música	
	Expressão e criatividade musicais	
	Habilidade na expressão musical	
	Capacidade de apreciação da música	
Artes e Ofícios	Interesse, disposição e atitude quanto à modelagem	
	Capacidade de imaginação e conceitualização	
	Habilidade criativa	
	Capacidade de apreciação da arte	
Atividades Domésticas	Interesse, disposição e atitude quanto as atividades domésticas	
	Originalidade criativa nas atividades domésticas	
	Habilidades em atividades domésticas	
	Conhecimento e compreensão das atividades domésticas	
Educação Física	Interesse, disposição e atitude quanto à educação física	
	Pensamento e julgamento quanto aos exercícios, saúde e segurança	
	Habilidades físicas	
	Conhecimento e compreensão dos exercícios, saúde e segurança	

Registro das atividades na Língua Estrangeira
Familiaridade com a língua estrangeira
Percepções quanto à língua estrangeira e à

O método avaliativo de cada disciplina será como se segue.

Excelente ◎
Bom ○
Esforce-se △

Comportamento do aprendizado de cada

Comportamento no decorrer geral do

Comportamento nas atividades específicas

Comportamento da conduta

Atividades específicas	Atividades da série	
	Atividades do Conselho dos Estudantes	
	Atividades de clubes	
	Eventos escolares	

Método avaliativo das atividades específicas e do comportamento:

Excelente ◎
Bom ○

Comportamento	Hábitos cotidianos básicos	
	Melhoria da saúde / elevação da força física	
	Espontaneidade / independência	
	Senso de responsabilidade	
	Originalidade criativa	
	Compaixão / cooperação	
	Respeito à vida /defesa da natureza	
	Trabalhar / servir	
	Correção / justiça	
	Espírito comunitário / espírito moral	

Presenças / ausências							
Mês						Total	Total Geral
Dias de aula							
Suspensão / luto e afins							
Ausências							
Presenças							

連 絡 票

横浜市立
校長
担任

中学校

平成 年度
年 組 番

生徒氏名

観 点 別 学 習 状 況								
必 修 教 科								
教科	観 点	1 学 期		2 学 期		学 年 末		教科担当所見
		評 価	評 定	評 価	評 定	評 価	評 定	
国 語	国語への関心・意欲・態度							★目標の実現状況を総合的に5段階で評定してあります。 5・・・目標を十分に達成し、特にすぐれている 4・・・目標を十分に達成している 3・・・目標をおおむね達成している 2・・・目標を達成できていない部分があり、努力を要する 1・・・目標を達成できない部分が多くあり、特に努力を要する
	話す・聞く能力							
	書く能力							
	読む能力							
	言語についての知識・理解・技能							
社 会	社会的事象への関心・意欲・態度							
	社会的な思考・判断・表現							
	資料活用 の 技能							
	社会的事象についての知識・理解							
数 学	数学への関心・意欲・態度							★目標の実現状況について5つの記号で表しています。 A°・・・十分満足できると判断され、特にすぐれている A・・・十分満足できると判断される B・・・おおむね満足できると判断される C°・・・努力を必要と判断される C・・・二層努力を必要と判断される
	数学的な見方や考え方							
	数学的な技能							
	数量、図形などについての知識・理解							
理 科	自然事象への関心・意欲・態度							
	科学的な思考							
	観察・実験の技能・表現							
	自然事象についての知識・理解							
音 楽	音楽への関心・意欲・態度							
	音楽表現の創意工夫							
	音楽表現の技能							
	鑑賞の能力							
美 術	美術への関心・意欲・態度							
	発想や構想の能力							
	創造的な技能							
	鑑賞の能力							
保 健 体 育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度							
	運動や健康・安全についての思考・判断							
	運動の技能							
	運動や健康・安全についての知識・理解							
技 術 ・ 家 庭	生活や技術への関心・意欲・態度							
	生活を工夫し創造する能力							
	生活の技能							
	生活や技術についての知識・理解							
英 語	コミュニケーションへの関心・意欲・態度							
	外国語表現の能力							
	外国語理解の能力							
	言語や文化についての知識・理解							

Boletim de comunicação

Yokohama Shiritsu

Chugakko

Ano letivo:

Diretor:

Série: Classe: N° do aluno: Nome do aluno:

Professor:

Situação do aprendizado pelas diferentes perspectivas								
Disciplinas obrigatórias								
Disciplinas	Perspectivas	1º Semestre		2º Semestre		Final do ano letivo		Observações do professor responsável pela disciplina
		Avaliação	Classificação	Avaliação	Classificação	Avaliação	Classificação	
Língua Japonesa	Interesse, disposição e atitude quanto à língua japonesa							<p>★ Classificam-se em 5 níveis, a situação de alcance das metas.</p> <p>5... Alcance suficiente da meta, destacou-se com grande destaque.</p> <p>4... Alcance suficiente da meta.</p> <p>3... Alcance razoável da meta.</p> <p>2... Meta parcialmente alcançada, necessita se esforçar mais.</p> <p>1... Meta parcialmente alcançada, necessita especialmente se esforçar mais.</p>
	Capacidade de se exprimir e escutar							
	Capacidade de escrever							
	Capacidade de ler							
	Conhecimento, compreensão e habilidade da língua							
Estudos Sociais	Interesse, disposição e atitude quanto aos acontecimentos sociais							
	Pensamento, julgamento e expressões sociais							
	Observação e habilidade na utilização de dados							
	Conhecimento e compreensão dos acontecimentos sociais							
Matemática	Interesse, disposição e atitude quanto à matemática							
	Pensamento matemático							
	Habilidades em volumes e figuras geométricas							
	Conhecimento e compreensão de volumes e figuras geométricas							
Ciências	Interesse, disposição e atitude quanto aos fenômenos naturais							<p>★ Exibe-se a situação de alcance das metas através de 5 símbolos.</p> <p>A°... Avaliado suficientemente satisfatório, com superior destaque.</p> <p>A... Avaliado suficientemente satisfatório.</p> <p>B... Avaliado razoavelmente satisfatório.</p> <p>C°... Avaliado necessário mais esforço.</p> <p>C... Avaliado necessário maior esforço.</p>
	Pensamento e expressão científicos							
	Habilidades na observação e experimentação científicas							
	Conhecimento e compreensão dos fenômenos naturais							
Música	Interesse, disposição e atitude quanto à música							
	Expressão e criatividade musicais							
	Habilidade na expressão musical							
	Capacidade de apreciação da música							
Artes e Ofícios	Interesse, disposição e atitude quanto à arte							
	Capacidade de imaginação e conceitualização							
	Habilidade criativa							
	Capacidade de apreciação da arte							
Educação Física	Interesse, disposição e atitude quanto à educação física							
	Pensamento e julgamento quanto aos exercícios, saúde e segurança							
	Habilidades físicas							
	Conhecimento e compreensão dos exercícios, saúde e segurança							
Atividades Domésticas	Interesse, disposição e atitude quanto as atividades domésticas							
	Originalidade criativa nas atividades domésticas							
	Habilidades em atividades domésticas							
	Conhecimento e compreensão das atividades domésticas							
Inglês	Interesse, disposição e atitude quanto à comunicação							
	Capacidade de expressão na língua estrangeira							
	Capacidade de compreensão da língua estrangeira							
	Conhecimento e compreensão da língua e da cultura							

総合的な学習の時間の記録

委員会・係活動	部活動

出 欠 の 記 録													
	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	合計
授業日数													
出席停止・忌引等の日数													
出席しなければならない日数													
欠席日数													
出席日数													
遅刻回数													
早退回数													

通 信 欄

認 印		
校長	担任	保護者

家庭から

Registro do decorrer geral do aprendizado

Conselho / atividades de turno	Atividades de clubes

Registro de presença / ausência													
	Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	Dez	Jan	Fev	Mar	Total
Nº de aulas													
Suspensão / luto e afins.													
Nº de presenças obrigatórias													
Nº de ausências													
Nº de presenças													
Nº de atrasos													
Nº de saídas antecipadas													

Espaço para comunicados

Carimbos		
Diretor	Professor responsável	Pai ou responsável

Por parte da família:

へいせい
平成

ねん 度
年度

にほんすぽーつしんこうせんたーかにゅうし
日本スポーツ振興センター加入のお知らせ

よこはましきょういくいいんかい
横浜市教育委員会

★ **日本スポーツ振興センターとは・・・**

がっこう じどうせいと けんこう あんぜん がっこうせいかつ おく じゅうぶん
学校では、児童生徒が健康で安全な学校生活を送ることができるよう、十分な
ちゅう ちゅう がっこうない おも
注意をしていますが、それでも学校内で思わぬケガをすることがあります。この
ばあい いりょうひ かくしゅ みまいきん きゅうふ ほうりつ せつりつ さいがいきょうさい
ような場合に、医療費や各種の見舞金を給付するため、法律で設立された災害共済
きゅうふせいど どりつぎょうせいほうじんにほん しんこう かにゅう げんそく にんい
給付制度が独立行政法人日本スポーツ振興センターです。加入は原則として任意
ですが、よこはまし じゅうらい がついつちげんざいがかっこう ざいせき ぜんいん
横浜市では従来から5月1日現在各学校において在籍している全員が
かにゅう まいとし おお かたがた いりょうひ きゅうふ う
加入して、毎年、多くの方々が医療費などの給付を受けています。

★ **給付が受けられるのは・・・**

じゅぎょうちゅう かがいしどうちゅう きゅうけいじかんちゅう つうがく とうげこう ちゅう
授業中や課外指導中はもちろんですが、休憩時間中、通学（登下校）中での
じこ さいがいきょうさいきゅうふ たいしょう
事故によるケガなども災害共済給付の対象となります。ただし、こうつうじこ
交通事故のよう
た そんがいばいしょうなど う ばあい げんどう きゅうふ おこな
に、他から損害賠償等を受ける場合は、その限度において給付が行われません。

★ **給付の種類、額は・・・**

けがなどでびょういん しんりょう う ばあい そういりょうひ けんこうほけんほう もと ほけん
ケガなどで病院の診療を受けた場合は、総医療費（健康保険法に基づく保険
しんりょうぶん そうとうぶん きゅうふ ばあい りょうよう よう いりょう
診療分）の4／10相当分が給付されます。なお、この場合、療養に要する医療
ひ ごうけい えん み こうがくりょうようひ けんこうほけんくみあい
費の合計が5,000円に満たないものや、高額療養費として健康保険組合などから
かんぶ ぶん じょうがい にゅういんさがく だい さ ば けんこうほけん
還付される分は除外されます。また、入院差額ベッド代や差し歯など健康保険の
きゅうふ たいしょう じょうがい
給付対象とならないものも除外されます。

けがなどにより、こういしょう のこ ばあい ていど おう まんえん きゅう
ケガなどにより、後遺症が残った場合は、その程度に応じて3,770万円（1級
）から82万円（14級）の見舞金が支給されます。

（ただし、とうげこうちゅう ばあい はんがく
登下校中の場合は、半額になります。）

しぼう ばあい じょうきよう まんえん みまいきん しきゅう
死亡した場合は、その状況によって、2,800万円の見舞金が支給されます。

（ただし、うんどう こうい かんれん とつぜんしおよ とうげこうちゅう ばあい はんがく
運動などの行為と関連しない突然死及び登下校中の場合は、半額になります。）

★ **掛金は・・・**

ほごしやなどふたながく えん ねんがく よこはましきょういくいいんかいふたながく えん
保護者等負担額460円（年額）（横浜市教育委員会負担額485円）

かけがね りょうしゅうしょ かにゅうしやしょう いっかつ かいちょうら だいひょうしや
掛金の領収書およびセンター加入者証は一括してPTA会長等の代表者に
はっこう かくほごしや はっこう りょうしゅう
発行します。各保護者あてには発行しませんので、ご了承ください。

＝くわしいことは学校におたずねください＝

ねん 年 ぐみ 組 たんにん 担任

でんわ 電話

Notificação da adesão ao Centro de Promoção ao Esporte do Japão, do ano de _____

Secretaria da Educação da Cidade de Yokohama

★ O que é o Centro de Promoção ao Esporte do Japão- *Nihon Sports Shinko Center*.

Na escola, toma-se o suficiente cuidado para que os alunos tenham uma convivência escolar saudável e segura, ainda assim, acontecem casos de ferimentos inesperados. Para cobrir os custos médico-hospitalares ou para pagamento de valores em casos como este, foi estabelecida através da lei, a fundação de nome Centro de Promoção ao Esporte do Japão, um sistema de ajuda mútua para pagamento em casos de acidentes. A adesão, por regra é facultativa, porém, na cidade de Yokohama, tradicionalmente até a data de 1º de maio, em todas as escolas, todos os alunos são inscritos e de fato, muitos recebem todos os anos, o pagamento de custos médico-hospitalares e afins.

★ Quem pode receber os benefícios.

Este sistema cobre aqueles em aulas ou sob orientações extra-disciplinares, e também os acidentes durante os intervalos, no caminho da ou para a escola. No entanto, em caso de acidentes de trânsito, onde se recebe ressarcimento dos danos por outras pessoas, de acordo com o limite deste, não será efetuado o pagamento.

★ Quais os tipos de pagamento e seus benefícios.

Em caso de tratamento hospitalar por ferimentos, serão pagos 4/10 do custo total do tratamento hospitalar (valor do tratamento hospitalar estipulado sob a Lei do seguro de saúde). Entretanto, neste caso, excluem-se aqueles cujo custo de tratamento da recuperação não totalizam 5.000 ienes ou a parte coberta pela união do seguro saúde, como custo oneroso do tratamento hospitalar. Ainda, excluem-se também as diferenças do leito hospitalar nas internações e implantes dentários, não cobertos pelo pagamento do seguro saúde.

Caso sobre sequelas dos ferimentos e afins, segundo a gravidade, serão pagos de 37.700.000 ienes (1º grau), a 820.000 ienes (14º grau) como forma de compensação pelas perdas. (No entanto, no caso do caminho da, ou para a escola, serão pagos a metade destes valores.)

Em caso de óbito, segundo as circunstâncias, serão pagos 28.000.000 ienes de compensação pelas perdas. (No entanto, em caso de morte súbita sem relação com atividades físicas ou durante o caminho da, ou para a escola, serão pagos a metade destes valores.)

★ Quais as taxas.

O valor pago pelo pai ou responsável será de 460 ienes (anuais)

(O valor pago pela Secretaria de Educação de Yokohama será de 485 ienes).

A nota fiscal dos valores e o certificado de inscrição serão emitidos de uma só vez ao presidente do PTA, como representante. Não serão emitidos à cada um dos pais e responsáveis, fato para o qual solicitamos a compreensão.

= Para maiores detalhes, consulte a escola =

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

ほごしや みなさま
保護者の皆様

よこはましりつ
横浜市立

がっこう
学校

こうちょう
校長

けんこうかんさつ ねが 健康観察のお願い

よこはましほけんじよによりますと、市内^{しな}においてインフルエンザ^{りゅうこう}が流行しております。本校^{ほんこう}におきましても、インフルエンザ^{しやうじやう}症状^{けつせきしや}による欠席者が（ ）名^{めい}出ております。

がっこう 学校では、日頃^{ひごろ}から健康観察^{けんこうかんさつ}を行^{おこな}っており、感染^{かんせん}予防^{よぼう}のため引き続き「手洗い・うがいの励行^{れいこう}」等の指^{さし}導^{どう}に、より一層^{いつそう}努^{つと}めます。

かく 各ご家庭^{かてい}におかれましては、引き続き次^{つぎ}のご協力^{ききょうりよく}をお願いいたします。

- 1 各ご家庭^{かく かてい}で登校^{とうこう}前に検温^{けんおん}を行^{おこな}い、発熱^{はつねつ}がないことを確認^{かくにん}してから登校^{とうこう}させてください。
- 2 普段^{ふだん}からせつけんを用^{もち}いたていねいな手洗い^{てあら}、うがい^{うがい}を行^{おこな}い、せき^{せき}が出る場合^{ばあい}はマスク^{おこな}を着用^{ちやくよう}するなどの「せきエチケット」(せき、くしゃみをする場合^{ばあい}は人がいない方^{ほう}に顔^{かお}を向け、ティッシュ^{ていしゅ}などで口^{くち}を押^おさえる。使用^{しやう}したティッシュ^{ていしゅ}はすぐにゴミ箱^{ぼこ}(ふた付き^{ふたつき}が望^{のぞ}ましい)に捨^すてる。手で押^おさえた場合^{ばあい}は、すぐ^{すぐ}に手^てを洗^{あら}うなど)をお願いいたします。
- 3 発熱^{はつねつ}などの体調^{たいちやう}不良^{ふりやう}の場合^{ばあい}は、無理^{むり}に登校^{とうこう}させず、十分^{じゅうぶん}休養^{きやうやう}をさせてください。
- 4 体調^{たいちやう}不良^{ふりやう}での欠席^{けつせき}の際^{さい}、発熱^{はつねつ}状^{じやう}況^{きやう}等^な、次^{つぎ}の連絡^{れんらく}をお願いします。
 - (1) 熱^{ねつ}の状^{じやう}況^{きやう} (〇〇時^じに検温^{けんおん}したら〇〇℃^どだった。)
 - ※熱^{ねつ}は必^{かな}ず測^{はか}り、発熱^{はつねつ}があってもなくとも伝^{つた}えてください。
 - (2) かかりつけ医^いなどの医療^{いりやう}機^き関^{かん}を受診^{じゆしん}したかどうか。受診^{じゆしん}した場合は、次^{つぎ}の内容^{ないよう}も学校^{がっこう}へ伝^{つた}えてください。
 - ・診断^{しんだん}名^{めい}
 - ・インフルエンザ^{しんだん}と診断^{しんだん}された場合^{ばあい}は、登校^{とうこう}可能^{かのう}日^び
- 5 基礎^{きそ}疾患^{しつかん}(ぜんそく^{ぜんそく}などの呼吸^{こきゅう}器^き疾患^{しつかん}、慢性^{まんせい}心^{しん}疾患^{しつかん}、糖尿^{とうにやう}病^{びやう}、腎臓^{じんざう}病^{びやう}など)があり、体調^{たいちやう}不良^{ふりやう}がある場合^{ばあい}は、早目^{はやめ}に医療^{いりやう}機^き関^{かん}を受診^{じゆしん}してください。
- 6 体調^{たいちやう}不良^{ふりやう}時は、塾^{じゆく}や習^{なら}い事^{こと}も休^{やす}ませることが望^{のぞ}ましいと考^{かんが}えます。
- 7 免疫^{めんえき}力^{りき}を高めるため^{ため}にも早寝^{はやね}、早起^{はやお}き、バラン^{ばらん}スのよい食^{しょく}事^じなど規^き則^{そく}正^{ただ}しい生^{せい}活^{かつ}を心^{こころ}がけてください。

れんらくさき よこはましりつ
連絡先 横浜市立

がっこう 学校 電話 (—) FAX (—)

Texto de alerta à influenza

Data: de de .

Aos pais e responsáveis.

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor:

Solicitação de monitoramento da saúde

De acordo com o Centro de Saúde Pública da Cidade de Yokohama, a gripe influenza se espalhou pela cidade. Nesta escola, tivemos () estudantes ausentes devido aos sintomas da gripe.

Nas escolas, monitoram-se diariamente o estado de saúde, com redobrado esforço na prevenção da infecção, orientando continuamente para que lavem bem as mãos e façam gargarejo.

Solicitamos às famílias que sigam colaborando do seguinte modo:

1. Antes de ir à escola medir a temperatura em casa, e fazê-los ir à escola somente após verificar não ter febre.
2. Certifique-se de que seus filhos lavam rotineiramente as mãos utilizando sabonetes, fazem gargarejos e usam máscaras em caso de tosse. E, ao tossir ou espirrar, viram o rosto para direções onde não hajam pessoas, segurando um lenço de papel na boca. O lenço utilizado deve ser jogado no lixo imediatamente (recomenda-se lixo com tampa). Caso tape a boca com as mãos, lavá-las imediatamente.
3. Em caso de mal estar causado pela febre ou afins, não force a ida à escola, fazendo que descanse bem.
4. Ao faltar à escola devido ao mal estar, comunique sem falta a escola da seguinte maneira:
 - (1) Situação da febre (medida às ○○h, acusou ○○°C).
 - * Certifique-se de medir a temperatura e comunique havendo ou não febre.
 - (2) Se consultou o médico ou não. Caso tenha consultado, informe o seguinte:
 - O diagnóstico.
 - Caso tenha sido diagnosticado a influenza, o dia de retorno à escola.
5. Se a criança possui alguma doença subjacente (asma ou outro problema do sistema respiratório, doenças cardíacas crônicas, diabetes ou doenças renais entre outros), e não esteja bem, leve a criança a uma clínica ou hospital o mais rápido possível.
6. Quando não estiver bem, recomenda-se que abstenha-se também das atividades extra escolares (*juku*, etc.).
7. Para fortalecer a imunidade, faça dormir e acordar cedo e alimentar-se balanceadamente, cuidando para levar uma vida regrada.

Contato: Yokohama Shiritsu

Gakko

TEL: (-) FAX: (-)

平成 年 月 日

保護者の皆様

横浜市立

学校

校長

インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせとお願い

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、体調不良による欠席者数が 年 組において 名となり、横浜市教育委員会の指示により、次のとおり当該学級を学級閉鎖いたします。

1 閉鎖学級 年 組 閉鎖期間 月 日 () ~ 月 日 ()

流行状況などにより、教育委員会の指示で閉鎖期間が変更になる場合は、連絡網などで連絡します。

2 予防と感染拡大防止

- (1) 普段から、せっけんを用いた正しい手洗い、うがいをし、せきができる場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」をお願いいたします。
- (2) 基礎疾患（ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など）があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- (3) 体調不良時は不要不急の外出を避けてください。どうしても外出する必要がある場合は、マスクの着用、手洗い・うがいを徹底し、感染拡大予防をしてください。
- (4) 閉鎖の理由や外で遊んではいけない理由等をご家庭でもお子様に説明し、家の中で過ごすようにしてください。
- (5) 閉鎖中は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えられます。
- (6) 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。
- (7) 閉鎖学級の児童（生徒）は、特別クラブ活動（部活動）などの課外活動へは原則参加できません。

3 その他

閉鎖学級の児童は体調不良の有無にかかわらず「はまっ子ふれあいスクール」「放課後キッズクラブ」「放課後児童クラブ（学童）」への参加はできません。

連絡先 横浜市立

学校 電話 (—) FAX (—)

Data: de de .

Aos pais e responsáveis.

Escola Municipal

de

Yokohama.

Director:

Notificação do fechamento da classe devido à influenza e solicitação da sua colaboração

Segundo o Centro de Saúde Pública da Cidade de Yokohama, a gripe influenza se disseminou pela cidade. Nesta escola tivemos _____ estudantes da _____ série, classe ausentes devido aos sintomas da gripe e fecharemos esta classe sob ordens da Secretaria de Educação de Yokohama.

1. Será fechada a série, classe , no período de de (feira), a de (feira).

Segundo a situação da disseminação, caso o período de fechamento for alterado por ordens da Secretaria de Educação, comunicaremos através da rede de contato.

2. Prevenção

- (1) Lave rotineiramente as mãos cuidadosamente usando sabonete, faça gargarejos, use máscaras e respeite as regras de boa educação ao tossir ou espirrar.
- (2) Caso não esteja se sentindo bem devido a doenças subjacentes (asma ou outros problemas do sistema respiratório, doenças cardíacas crônicas, diabetes ou doenças renais entre outros), faça uma consulta numa clínica ou hospital o mais rápido possível.
- (3) Quando não estiver se sentindo bem, evite sair de casa se não há necessidade ou urgência. Caso tenha necessidade de sair, efetue diligentemente a prevenção da propagação infecciosa usando máscaras, lavando as mãos e fazendo o gargarejo.
- (4) Explique à criança em casa também o motivo do fechamento da classe e faça com que não saia de casa.
- (5) Quando não estiver bem recomenda-se que se abstenha também das atividades extra escolar (*juku*, etc.).
- (6) Para fortalecer a imunidade, faça dormir e acordar cedo e alimentar-se balanceadamente cuidando para levar uma vida regrada.
- (7) As crianças (alunos) da classe fechada não poderão participar das atividades específicas de clubes (atividades de clubes) e nem de outras atividades extra curricular.

3. Outros

As crianças da classe fechada, independente de estarem ou não indispostos, não poderão participar do “*Hamakko Fureai School*”, “*Hokago Kids Club*” (clube das crianças após o término das aulas) ou do “*Hokago Jido Club*” (*Gakudo*).

Contato: *Yokohama Shiritsu*

Gakko TEL: (-) FAX: (-)

____年 ____組 ____番 児童生徒名_____.

記入日：令和____年____月____日

歯科保健調査票

歯科に関する健康状態を知り、日常の健康管理や歯科検診を有効かつ総合的に行うための参考にします。次の事項にあてはまるものに○をつけてください。

(1) 歯並びやかみ合わせが気になっている	はい	いいえ
(2) 口を開けるとときにあごの関節が痛いことがある	はい	いいえ
(3) 口を開けるとときにあごの関節で音がすることがある	はい	いいえ
(4) 口のおいが気になる	はい	いいえ
(5) 口を開けてクチャクチャ食べることがある	はい	いいえ
(6) いつも口が開いている	はい	いいえ
(7) 歯みがきの時に血が出ることがある	はい	いいえ
(8) 現在、口の中や歯で痛いところがある	はい	いいえ

Série _____ Turma _____ Número _____ Nome do aluno _____

Data de preenchimento: _____ (Ano) _____ (Mês) _____ (Dia)

Questionário de saúde bucal

O questionário será usado como base para conhecer a saúde bucal dos alunos, e para fazer com que a gestão de saúde cotidiana e os check-ups odontológicos sejam mais eficazes e abrangentes. Circule o item que se aplique a você em cada um dos itens.

(1) Estou preocupado com o alinhamento e oclusão dentárias.	Sim	Não
(2) De vez em quando as articulações da minha mandíbula doem ao abrir a boca.	Sim	Não
(3) De vez em quando as articulações da minha mandíbula fazem um ruído.	Sim	Não
(4) Estou preocupado com o meu hálito.	Sim	Não
(5) De vez em quando como com a boca aberta e fazendo barulho.	Sim	Não
(6) Estou sempre com a boca aberta.	Sim	Não
(7) De vez em quando sai sangue quando escovo os dentes.	Sim	Não
(8) Tenho dor dentro da boca e/ou nos dentes.	Sim	Não

保護者のかたへ

平成
横浜市立
同

年

月 日

学校長

学校 歯科医

歯科受診のおすすめ

今回の歯・口の健康診断の結果をお知らせいたします。

- 1 虫歯があります。もしくは虫歯の疑いがあります。
- 2 歯肉に病気があります。
- 3 歯石があります。
- 4 歯ならび・かみ合わせ・あごの関節について相談を受けることをおすすめします。
- 5 その他（要注意乳歯等）

できるだけ早く歯科医にて受診されるようおすすめいたします。

受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

----- き り と り せ ん -----

保護者記入用

学校長

平成

年

月

日

受 診 報 告 書

年 組 氏名

記入者（保護者）

歯科医に受診したことを報告します。

- 1 虫歯を治療しました。
- 2 歯肉を治療しました。
- 3 歯石をとりました。
- 4 その他（

処置終了年月日

平成

年

月

日

医療機関名（

）

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu*

Gakko

Odontólogo da escola

Recomendação de consulta odontológica

Notificamos o resultado da examinação feita da saúde dental e bucal.

1. Tem cárie no dente. Ou, há suspeita de cárie no dente.
2. Tem problema na gengiva.
3. Tem placa dentária.
4. Recomendamos consultar sobre o alinhamento e oclusão dos dentes e sobre a articulação mandibular.
5. Outros (cuidado especial com dentes de leite, etc. _____)

Recomendamos que consulte um odontologista o mais rápido possível.

Após a consulta, o pai ou responsável deverá preencher o relatório abaixo e entregar à escola.

-----Linha de corte-----

〈Para o pai / responsável preencher〉

Data: de de .

Diretor da escola

Relatório da consulta

Série: Classe: Nome:

Preenchido por (pai/responsável): _____

Relato o fato de ter submetido a consulta odontológica.

1. Fez o tratamento da cárie.
2. Fez o tratamento da gengiva.
3. Retirou-se a placa dentária.
4. Outros ()

Data de término do tratamento : de de .

Nome da instituição ()

保護者のかたへ

横浜 市立

学

校長

同

眼科

校医

眼科 受診のおすすめ

健康診断の結果、お子さまの視力は次のとおりであることがわかりましたので、眼科医にて受診することをおすすめいたします。なお、眼科医にて受診の際には、健康保険証を持参してください。

下欄の()は所持眼鏡またはコンタクト・レンズによる視力です。

学年 眼	1	2	3	4	5	6
右	()	()	()	()	()	()
左	()	()	()	()	()	()

- 受診後は眼科医の記入を受け学校に提出してください。

きりとりせん

学 校 長

平成

年

月

日

医療機関名

眼科医氏名



診 断 内 容

年

組 氏名

(1) 診断名

右眼：1 近視 2 近視性乱視 3 遠視 4 遠視性乱視
5 混合性乱視 6 正視
左眼：1 近視 2 近視性乱視 3 遠視 4 遠視性乱視
5 混合性乱視 6 正視

(2) 視力

	裸 眼	矯 正	使用中のレンズによる
右			
左			

(3) 事後措置

- 1 眼鏡、コンタクト・レンズを使用する 2 レンズ交換を要する
3 精密検査、治療等を要する 4 経過観察を要する 5 その他

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu*

Gakko

Oftalmologista da escola

Recomendação de consulta oftalmológica

Como resultado do exame de vista efetuado na criança, constatou-se o seguinte, recomendando-se a consulta a um oftalmologista. Ao se submeter a consulta oftalmológica, leve o certificado do seguro de saúde (*Kenko Hoken-sho*).

Os espaços entre () são para a graduação dos óculos e lentes de contato que possua.

Série Vista	1	2	3	4	5	6
Direita	()	()	()	()	()	()
Esquerda	()	()	()	()	()	()

- Após a consulta, peça ao oftalmologista que preencha o formulário abaixo e entregue à escola.

----- Linha de corte -----

Diretor da escola

Data: de de .

Nome da instituição

Nome do oftalmologista (carimbo)

Resultado da examinação

Série: Classe: Nome: _____

(1) Diagnóstico

Vista direita: 1. Miopia 2. Astigmatismo miópico 3. Hipermetropia
 4. Astigmatismo hipermetrópe 5. Astigmatismo misto 6. Visão normal
 Vista esquerda: 1. Miopia 2. Astigmatismo miópico 3. Hipermetropia
 4. Astigmatismo hipermetrópe 5. Astigmatismo misto 6. Visão normal

(2) Acuidade Visual

	Olho nu	Corrigido	Usando suas lentes
Direito			
Esquerdo			

(3) Tratamento posterior

1. Uso de óculos ou lentes de contato. 2. Necessário troca de lentes.
 3. Necessário exame minucioso ou tratamento. 4. Necessário observação 5. Outros.

平成 年 月 日

保護者のかたへ

横浜市立

学校長

同

校医

受診のおすすめ

先日実施いたしました健康診断の結果、お子さまには次のような病気の疑いがあることがわかりました。つきましては早急に医師の診察を受けられるよう、おすすめいたします。

- 1 小児科・内科
- 2 眼科
- 3 耳鼻咽喉科
- 4 その他（科）

診断名

- ・受診の際は健康保険証をご持参ください。
- ・受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

きりとりせん

＜保護者記入用＞

平成 年 月 日

学校長

受診報告書

年 組 氏名

記入者（保護者）

次の医療機関に受診したことを報告します。

- 1 小児科・内科
- 2 眼科
- 3 耳鼻咽喉科
- 4 その他（科）

受診年月日 平成 年 月 日

医療機関名（ ）

病名（ ）

学校で配慮してほしいことなど

がっこうちょう
学校長

へいせい ねん がつ ひ
平成 年 月 日

ちゅうとどけ
治癒届

い し しんだん けっか
医師の診断の結果、

- 1 インフルエンザ 2 ま しん (はしか) 3 りゅうこうせいじかせんえん
流行性 耳下腺炎 (おたふくかぜ)
- 4 ふう しん (三日はしか) 5 すいとう 水痘 (みずぼうそう) 6 いんとうけつまくねつ
咽頭結膜熱 (プール熱)
- 7 りゅうこうせい 流行性 かく 角 けつまくえん 結膜炎 8 そ の た
他
()

ち ゆ とどうかのう しんだん う とど で
が治癒し、登校可能の診断を受けましたので届け出ます。

しゅつせきてい し きかん へいせい ねん がつ にち
出席 停止 期間 平成 年 月 日 () から がつ にち
月 日 () まで

しんさつりょうきかんめい 診察医療機関名	
-------------------------	--

ほ ごしや きにゅう
※保護者が記入してください。

じどうせいと 児童生徒	がくねん くみ 学年・組	ねん 年 くみ 組
	し めい 氏 名	
ほごしやしめい 保護者氏名		

Data: de de .

Diretor da escola

Comunicado de recuperação

Segundo o resultado da exame feito pelo médico, foi curado(a) do(a)

- | | | |
|-----------------|---------------|--|
| 1. Influenza | 2. Sarampo | 3. Caxumba |
| 4. Rubéola | 5. Varicela | 6. Febre faringoconjuntival
(infecção por adenovírus) |
| 7. Conjuntivite | 8. Outros () | |

E, recebeu permissão para voltar a frequentar a escola, fato que aqui comunico.

Período de suspensão: de de de (feira), a de de (feira)

Nome da instituição médica	
----------------------------	--

* Deve ser preenchido pelo pai ou responsável.

Aluno	Série / classe	Série:	Classe:
	Nome		
Nome do pai ou responsável:			

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立

学校

ぎょう 虫卵 検査のお知らせ

ぎょう 虫卵 の検査をつぎのように行います。ぎょう 虫 がいると、おしりがかゆい、イライラして落ち着きがなくなるなどの 症状 があらわれます。ぎょう 虫卵 がみつかった時には、早めに病院や薬局に相談してください。

検査紙配付

が 月 に 日 ()

検 査

が 月 に 日 () ~ に 日 () のうち 2日間検査

提 出

が 月 に 日 ()

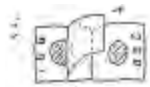
※ が 月 に 日の朝 9時が最終しめきりです。忘れずに提出してください。

【検査方法】

- ・ふくろの表に学年・組・出席番号・氏名・性別を書いてください。
- ・朝、起きたらすぐに検査します。(排便の前に検査してください)
- ・2回検査します。(あいだがあいてもかまいません)

《 1 日目 》

① 1 日目のセロファンをめくる。



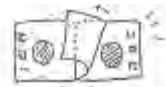
② 青い○の中心を肛門にあて、指で強く押しつける。



③ 終わったらセロファンを元に戻す。

《 2 日目 》

① 2 日目のセロファンをめくる。



② 1 日目と同じ方法で検査する。

③ とり終わったら上のセロファンをはがし、青い○の中心をはりあわせる。



④ 検査袋に入れて学校へ提出する。

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Diretor do Yokohama Shiritsu

Gakko

Notificação do teste de ovos de oxiúro

O exame de ovos de oxiúro será efetuado do seguinte modo. Quando há ovos de oxiúro, a criança sente prurido (coceira) nas nádegas, e apresenta sintomas como comportamento irritadiço e agitação, entre outros. Quando for encontrado ovos de oxiúro, faça uma consulta no hospital ou na farmácia o mais rápido possível.

Distribuição do material de teste: de (feira).

Teste: por 2 dias, entre de (feira) à de (feira).

Entrega: de (feira).

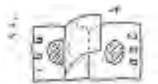
*** O prazo final será de , às 9 horas da manhã. Não se esqueça de entregar.**

[Método de realização do teste]

- Escreva no verso do envelope, a série, classe, número de chamada, nome e o sexo.
- Faça o teste logo após acordar de manhã (Faça o exame antes de defecar).
- O teste será feito 2 vezes. (Não há problema em haver intervalo entre estes)

«1º dia»

- ① Remova o celofane do 1º dia (1 日 目).



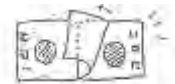
- ② Ajuste o círculo azul no ânus e empurre a fita adesiva com força usando o dedo.



- ③ Ao concluir, coloque o celofane de volta.

«2º dia»

- ① Remova o celofane do 2º dia (2 日 目).



- ② Efetue o teste do mesmo modo do 1º dia.

- ③ Ao concluir, remova o celofane de cima e grude o círculo azul no outro.



- ④ Coloque no envelope de exame e entregue à escola.

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立

学校

尿検査のお知らせ

尿検査をつぎのように行います。尿の中に、「たんぱく」「糖」「血液」が混じっていないかを検査し、病気の疑いがある時には精密検査を行います。容器を配付しましたので、尿をとり、提出日に学校に提出してください。

検査・提出 月 日 ()

【手順】

①前日の夜は、寝る前にトイレに行っておく。

前日の夕方からはビタミンCが入ったジュース類や薬は飲まない。

②ふくろの表に学年、組、氏名、性別、出席番号、年令をボールペンなどで書く。

③尿の容器に袋の番号を書く。

④ 月 日 () のあさ、起きてすぐ

(一番はじめ)の尿をとります。

コップから尿を容器に吸い取り、線のところまで入れたら、キャップをしっかりとしめる。

⑤検査袋に入れて学校へ提出する。

うしろに折りまげてください

もう一度うしろに折りまげてください

尿 検 査

学校名			
年 組	年	組	
氏 名			
性 別	男	・	女
出 席 番 号		年 令	才

お ね が い

◇あなたの検査番号は 270 番

です。この番号を採尿ビンのラベルにボールペンではっきりと正しく書いてください。

蛋白 (スルホ)	溶 血	糖



Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Notificação do exame de urina

O exame de urina será efetuado como se segue. Examinaremos a existência de proteínas, açúcar e sangue misturados no sangue, efetuando exames minuciosos caso haja suspeita de doença. Distribuiremos recipientes, onde deverão coletar a urina e entregar na escola no dia estabelecido.

Data do exame / entrega: de , (feira).

[Procedimento]

- ① Na noite anterior ao exame, urine antes de dormir.
Não consuma bebidas (sucos de laranja, etc) ou remédios que contenham vitamina C.
- ② Escreva no verso do envelope a série, classe, nome, o sexo, e o número da chamada com uma caneta esferográfica.
- ③ Escreva no recipiente o mesmo número do envelope.
- ④ **A coleta da urina será efetuada na manhã do dia de (feira), logo após o despertar (na 1ª vez).**
Succione a urina do copo para o recipiente e chegando no nível da linha, feche firmemente.
- ⑤ Coloque no envelope do exame e entregue à escola.

Dobre para trás

Dobre mais uma vez para trás

Exame de urina

Escola			
Série/Classe	Série:	Classe:	
Nome			
Sexo	Masculino / Feminino		
Nº do aluno		Idade	

Pedido

◇ O seu número de exame é 270 → Escreva este número no rótulo do recipiente de coleta da urina, de forma clara e correta, com caneta esferográfica.

Proteína (Ácido sulfossalicílico)	Hemoglobina	Glicose



横濱市教育委員会 校長

保護者の方へ

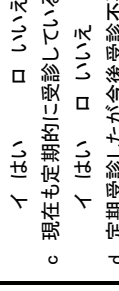
子どもたちが楽しく学校生活を送るために、学校では定期健康診断を行っています。その一環として、心臓検診を行い、心臓病の早期発見および健康管理に努めています。

この調査票は、お子様の心臓の状態を正確に把握する上で大切な資料となりますので、記入もれのないよう、保護者の方々のご協力をお願いいたします。

なお、記入された内容は心臓検診以外には使用いたしません。

記入上の注意: あてはまる記号全てを○で囲み、空らんには書き入れてください。

はじめていわれたのはいつの時ですか？	オ	その後のようす
そのときの診断名・所見名	か月	
a 生まれつきの心臓病 (診断名) b 不整脈 (診断名) c 心臓肥大 d 心雑音 e その他	a 精密検査で異常なかった b 心臓の手術を受けた → 現在、イ:通院中 口:通院していない c 内科的治療を受けた → 現在、イ:通院中 口:通院していない d 治療なしで経過観察 → 現在、イ:通院中 口:通院していない * b、c、dで口:通院していない方の理由 ① 今後受診不要と言われた ② 自然に通院しなくなった e 精密検査を受けていない f その他() かかった病院名または通院中の病院名 () 最後にかかった日 (年 月)	

いくつの時ですか？ 才 か月	<div style="text-align: center;">  </div> <p> 診断・治療を受けた病院名 </p> <p> その後のようす </p> <p> a 心臓合併症（冠動脈瘤）があると言われましたか？ イ ある □ なし </p> <p> b 冠動脈造影検査（心臓カテーテル検査）を受けたことがありますか イ はい □ いいえ </p> <p> c 現在も定期的に受診している イ はい □ いいえ </p> <p> d 定期受診したが今後受診不要と言われた イ はい □ いいえ </p> <p> e 受診予定したが受診していない イ はい □ いいえ </p> <p> d. e の「はい」に○を付けた方は最終受診年齢（ 才 ヶ月） </p>
-------------------	---

《個人情報の利用目的について》

横浜市立 小中義務教育 高等 特別支援 学校	年 組 番	氏 名 (フリガナ)		クラブ・部活動名
		男・女 (オ)		
		身長	体重	kg

質問 1 今までに医師から、もしくは健診で「心臓に関する事で精密検査を受けるように・受診するように」と言われたことがありますか？

イ	ある
ロ	ない

質問 2 今までに医師から川崎病(急性熱性皮膚粘膜リンパ節症候群MCLS)と言われたことがありますか？

イ ある	ロ ない
-------	-------

質問3 1年以内に次のようなことがありますか？

イある □ ない

(2)ときどき脈が飛んだり乱れたりする

イある □ない

(3) 何もしないのに動悸を感じ、急に心臓が早く(1分間に150回以上)打つことがある

イある □ ない

質問 4 家族・親族に40歳以下で、心臓の病気が原因で急死した人がいますか？

イある　口ない　ハ不明

学校記入欄：保護者の方はここから下は記入する必要はありません。

I : 校医所見 (ある、ない)		II : 養護教諭、担任等からの意見等 (ある、ない)	
1) チアノーゼ	(ある、ない)		
2) バチ状指	(ある、ない)		
3) 浮腫	(ある、ない)		
4) 胸郭変形	(膨隆、扁平、凹胸、ない)		
5) 異常心音・心雑音	(ある、ない)		

Questionário de doença cardíaca dos alunos das escolas municipais de Yokohama (Ano letivo de 2024 -)

Municipal de Yokohama	Primário Ginásio Educação obrigatória Escola Colegial Assistência especial	Ano	Classe	No.
Nome		M / F (anos)	Nome do Clube / Bukatsu	
		Altura	cm	Peso kg

Q1 Até o momento, já recebeu recomendação de algum médico ou em um exame de saúde para realizar exames detalhados do coração?

A: Sim

B: Não

Pessoas de A: Sim

Q2 Até o momento, foi dito alguma vez pelo médico de que estava com a doença de Kawasaki (síndrome do linfonodo mucocutâneo aguda febril MCLS)?

A: Sim

B: Não

Pessoas de A: Sim

Q3 No último ano, teve algum dos seguintes sintomas?

- (1) Teve perda da consciência ou convulsões
(exceto convulsões epilépticas ou convulsões febris)
- (2) Pulso irregular ou fora de ritmo de vez em quando
- (3) Palpitações sem estar fazendo nada, coração batendo rápido (mais de 150 batimentos por minute) de repente.

A: Sim

B: Não

A: Sim

B: Não

Q4 Há pessoas da sua família ou parentes com menos de 40 anos que morreram subitamente por problemas cardíacos?

A: Sim

B: Não

C: Não sei

Secretaria de Educação de Yokohama

Diretor da Escola

Aos senhores pais e responsáveis

Na escola, são realizados exames de saúde periódicos para que as crianças possam ter uma vida escolar divertida. Como parte desse esforço, é realizado o exame do coração para a detecção precoce e o controle de saúde de doenças cardíacas.

Este questionário será um importante material para obtermos as informações precisas do estado do coração da criança, portanto pedimos a colaboração dos pais e responsáveis para que preencham todos os itens necessários. No entanto, o conteúdo preenchido não será utilizado para outros fins além do exame do coração.

Cuidados no preenchimento: Circule todos os itens correspondentes, e preencha os espaços vazios.

Qual a idade no qual foi diagnosticado pela 1ª vez?	Situação posterior	
anos	meses	
Diagnóstico ou descoberta na ocasião em questão		
a Doença cardíaca de nascença		
(Nome do exame:)		
b Arritmia		
(Nome do exame:)		
c Hipertrofia cardíaca		
d Sopro cardíaco		
e Outros		
[]		
a Não teve anormalidade no exame de precisão		
b Operei o coração → Atualmente está A: consultando B: não está consultando		
c Recebeu tratamento médico → Atualmente está A: consultando B: não está consultando		
d Acompanhamento sem tratamento → Atualmente está A: consultando B: não está consultando		
* Motivo das pessoas que responderam B: não está consultando em b, c e d:		
(1) Disseram que não era preciso retornar para consulta médica no futuro		
(2) Parou de ir ao hospital, naturalmente		
e não realizou exames detalhados		
f Outros ()		
Nome do hospital onde consultou ou nome do hospital onde está consultando		
()		
Último dia da consulta (ano mês)		

Quanto anos tinha na época?	Situação posterior	
anos	meses	
Nome do hospital onde foi diagnosticado / tratado		
[]		
a Foi dito alguma vez que tinha complicações cardíacas (aneurisma da artéria coronária)?		
A: Sim B: Não		
b Já fez alguma vez o exame de angiografia coronária (caterismo cardíaco)?		
A: Sim B: Não		
c Atualmente continua consultando periodicamente.		
A: Sim B: Não		
d Estava consultando periodicamente mas foi falado que não seria mais necessário.		
A: Sim B: Não		
e Havia planejado uma consulta mas não compareceu.		
A: Sim B: Não		
As pessoas que circularam no "d" e no "e", qual foi a idade da última consulta? (meses)		
() anos		

Espaço para preenchimento da escola: Os pais e responsáveis não precisam preencher o espaço abaixo.

I: Observação do médico escolar	(Tem, não tem)	II: Comentários da enfermeira da escola, professor responsável, etc.	(Tem, não tem)
1) Cianose	(Tem, não tem)		
2) Baqueamento digital	(Tem, não tem)		
3) Edema	(Tem, não tem)		
4) Deformação do tórax	(Distensão, nivelamento, tórax escavado, não tem)		
5) Som cardíaco anormal / Sopro cardíaco	(Tem, não tem)		

<< Sobre a finalidade do uso das informações pessoais >>
As informações pessoais das pessoas a serem consultadas serão utilizadas somente para fins de exames para determinar o estado de saúde, para criação de relatórios dos resultados, controle de precisão do exame, pesquisa de acompanhamento, etc.

保護者のみなさまへ

横浜市立

学校長

平成〇〇年度 第〇次児童生徒めがね購入援助希望調査について

青葉の季節となりましたが、いかがお過ごしでしょうか。

過日、学校においてお子様の視力検査を実施しましたところ、以下のとおりです。

右 () / 左 ()

横浜市教育委員会では独自にめがねの購入援助事業を行っています。これは、学校健康診断の一環として視力370方式でC以下(0.7未満)の準要保護児童生徒のうち、指定の医療機関による診断の結果、めがね(レンズの交換含む)が必要と認められた児童生徒を対象に、めがね購入に要する代金を援助するものです。

本事業による援助を希望される方は、下記の用紙を平成 年 月 日までに各担任の先生にご提出ください。

【援助金額】	
●検眼料	2,700円
●めがね購入代金(調整含む)	5,000円(一人1本まで)
※ 上記の金額はすべて消費税込みです。	

なお、援助にあたり以下の条件がありますので、ご注意ください。

- ① 就学援助の認定を受けていること。就学援助の認定後に、「めがね券」を発行します。
- ② 学校健康診断での裸眼視力(めがねをすでに持っている児童生徒は、矯正後の視力)が片眼370方式でC以下(0.7未満)であること。
- ③ 本事業による援助回数(めがね購入代金)は一人あたり小学校時1回、中学校時1回となります。
(義務教育期間内で必要となる眼鏡のうち、代金の一部を援助するという位置づけにて実施しております。ご理解いただきますようお願いいたします。)
- ④ この調査による希望をもとに、要件に該当する方に、後日「めがね券」を発行します。金券による援助となりますので、「めがね券」がない場合は援助が受けられません。

また、指定の医療機関で受診・検眼のうえ、指定店での購入に限ります。(医療機関・指定店:別紙一覧表参照)

なお、医療機関受診後、めがね購入不要と診断された場合は、検眼料のみの援助となります。

- ⑤ めがねを購入する際に、限度額を超過する場合は、その差額は保護者の負担となります。
- ⑥ めがねの破損による購入およびコンタクトレンズについては、本事業による援助の対象となりません。
- ⑦ 援助適用期間は、平成 年1月31日()までです。

-----切-----取-----線-----

学 校 長

めがね購入援助を希望します。

年 組 児童生徒氏名
保護者氏名

印

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Diretor do Yokohama Shiritsu

Gakko

Pesquisa No. _____ para os interessados no plano de ajuda aos alunos para
aquisição de óculos (ano *Heisei* ____)

Recebam nossas saudações nesta estação em que as folhas das árvores começam a brotar.
Há alguns dias, efetuamos o exame de vista das crianças na escola tendo como resultado o que se segue.

Direito _____ () / **Esquerdo** _____ ()

A Secretaria de Educação de Yokohama tem um sistema de ajuda para a aquisição de óculos. Este apoio financeiro faz parte dos exames médicos escolares e visa os estudantes reconhecidamente necessitados da utilização dos óculos (incluem-se a troca de lentes) por exame aplicado em uma instituição médica indicada, e que requerem proteção parcial com a capacidade visual C pelo Método 370 (menos de 0.7).

Os que desejarem receber esta ajuda preencham este formulário até o dia _____ de _____ de _____ e entreguem ao professor responsável.

[Valor da ajuda]

- Custo do exame de vista 2.700 ienes
- Custo dos óculos (inclui ajustes) 5.000 ienes (limite máximo)
- * Os valores acima incluem os impostos.

Para receber a ajuda, existem as condições abaixo. Leiam com cuidado.

- ① **Estar recebendo a ajuda financeira estudantil (*shugaku enjo*).** Após a certificação da ajuda financeira estudantil será emitido o tíquete óculos.
- ② **Possuir capacidade visual C no Método 370 (menos de 0.7) a olho nu (após a correção para alunos que já usam os óculos) na ocasião do exame de saúde escolar.**
- ③ **Cada aluno poderá receber esta ajuda financeira uma vez no *Shogakko* e uma vez no *Chugakko*.**
(Estabelece-se esta ajuda parcial dos custos dos óculos dentre os tidos como necessários durante o período do ensino obrigatório. Solicitamos a sua compreensão.)
- ④ **Com base nos requerentes desta pesquisa emitiremos o tíquete óculos aos que corresponderem, nos dias que se seguem. A ajuda será na forma de tíquete, portanto, sem o “tíquete óculos” não é possível receber a ajuda.**

Ainda, **a consulta e o exame devem ser feitos na instituição médica indicada e a aquisição em estabelecimento indicado.** (Consulte a lista anexa das instituições médicas e estabelecimentos indicados.)

Outrossim, se na consulta e exame da instituição médica indicada, o diagnóstico acusar a não necessidade dos óculos, a ajuda se limitará aos custos do exame.

- ⑤ Ao adquirir os óculos, caso extrapole o valor limite, a diferença deverá ser paga pelo pai ou responsável.
- ⑥ A aquisição de óculos devido à avaria ou lentes de contato não se incluem neste programa de ajuda.
- ⑦ O período de aplicação da ajuda será até o dia 1 de janeiro de _____ (feira).

-----Linha de corte -----

Ao diretor da escola

Solicito a ajuda para a aquisição dos óculos.

Série: Classe: Nome do aluno:

Nome do pai ou responsável:

(carimbo)

ほごしやさま
保護者様

へいせい ねん がつ ひ
平成 年 月 日

よこはましりつ がっこう
横浜市立 学校
こうちょう
校長

がっこうびょういりょうひえんじょ し
学校病 医療費援助のお知らせ

ようほごじどうせいと じゅんよう ほごじどうせいと にんてい こ かき
要保護児童生徒または準要保護児童生徒と認定されたお子さまで、下記にあげ
る疾病（学校病）にかかっている場合、医療費が援助されます。
いりょうひ えんじょ きぼう かた もう で ちりょうけん わた
医療費の援助を希望される方は、お申し出ください。治療券をお渡しします。

がっこうびょう
学校病

- ① トラコーマおよび結膜炎（アレルギー性結膜炎を除く）
けつまくえん せいけつまくえん のぞ
- ② 白癬、疥癬および膿痂疹
はくせん かいせん のうかしん
- ③ 中耳炎
ちゅうじえん
- ④ ちくのう症（慢性副鼻腔炎に限る）およびアデノイド
しやう まんせいふくびくうえん かぎ
- ⑤ う歯（歯周治療等のう歯に関係のない処置は対象外）
し ししゅうちりやうとう し かんけい しよち たいしやうがい
- ⑥ 寄生虫病（虫卵保有を含む）
きせいちゅうびやう ちゅうらんほゆう ふく

かなら じぜん びやういん やつきよく ちりやうけん しやう かくにん
※必ず事前に病院・薬局に治療券が使用できるか確認してください。

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor

Notificação da ajuda aos custos médico-hospitalares da escola

Crianças com a certificação de aluno necessitado de amparo ou aluno semi necessitado de amparo, caso sofra de alguma doença escolar citada abaixo, poderá receber ajuda nos custos de tratamento médico-hospitalares.

Os que desejarem receber a ajuda nos custos médico-hospitalares, façam a solicitação.

Entregaremos o tíquete de tratamento.

Doenças escolares.

- ① Tracoma e conjuntivite (exclui-se a conjuntivite alérgica)
- ② Dermatofitose, Sarna, Síndrome da pele escaldada estafilocócica
- ③ Otite média
- ④ Empiema (limitado à sinusite crônica) e adenoide.
- ⑤ Saprodonia (excluem-se tratamentos peridontais sem relação com a saprodonia)
- ⑥ Infecção parasitária (incluindo portadores de ovos)

* Verifique antes a possibilidade do uso do tíquete tratamento na instituição médica ou farmácia.

(様式9)

保護者あて精密検査受診依頼 (小・中)

平成 年 月 日

ねん 年
くみ 組
ほごしゃ 保護者
さま 様

よこはましりつ
横浜市立
こうちょう 校長

がっこう 学校

結核健診精密検査受診のお知らせ

すで きにゆう 既にご記入いただいた結核健診問診調査の じょうきょう 状況と 学校医の診察等から判断した結果、

お子様には、指定医療機関での(胸部レントゲン直接撮影)の受診をお願いします。

べっし いちらんひょう 別紙の一覧表にある指定医療機関で必ず8月末日までに受診をお願いします。

きょうぶ 胸部レントゲン ちよくせつさつえい など 直接撮影等の費用は、こうひ 公費での負担となります。)

じゅしん さい 受診の際には、かなら 必ず事前に電話予約の上、忘れずに下記のものをお持ちください。

- 1 けんこうほけんしょう 健康保険証
- 2 けっかくけんしんせいみつけんさ じっし 結核健診精密検査実施依頼書 (4枚複写)
- 3 もんしんちょうさひょう 問診調査票のコピー
- 4 この用紙のきりとり線以下【指定医療機関の医師の方へ】

ふめい てん ご不明な点は、ようごきょうゆ 養護教諭(電話 ー)までご連絡ください。

(きりとり)

【指定医療機関の医師の方へ】

がっこうけっかくけんしん じっし 学校結核健診を実施した結果、べっし 別紙の児童・生徒は、せいと (学校は該当数字に○)

1. しゅうかんいじょうつづ など 2週間以上続くせき等の自覚症状がある
2. か 過去3年以内に、ねんい 通算して半年以上外国に居住していた

ことから、つぎ 次の精密検査の実施をお願いいたします。

きょうぶ 胸部レントゲン ちよくせつさつえい 直接撮影(その結果、さらに検査が必要な場合は、かくたんけんさとう 喀痰検査等その他必要な検査)

(Form. 9)

**Solicitação ao pai/responsável de exame médico minucioso
(Shogakko, Chugakko)**

Data: de de .

Série: Classe: Nome:

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor

Notificação do exame médico minucioso da tuberculose

Conforme a situação descrita no questionário sobre o exame de tuberculose já preenchido, e o resultado do exame feito pelo médico escolar,

**Solicitamos que a criança seja submetida à uma consulta (radiografia do tórax),
na instituição médica indicada.**

Solicitamos que a consulta seja realizada até o final do mês de agosto, numa das instituições médicas indicadas na lista anexa. (O custo da radiografia do tórax será coberta pelo recurso público.)

Certifique-se de reservar a consulta anteriormente, não se esquecendo de levar:

1. Certificado do Seguro Saúde (*Kenko Hoken-sho*)
2. *Kekkaku Kenshin Seimitsu Kensa Jisshi Irai-sho* (solicitação do exame médico minucioso da tuberculose) (4 cópias)
3. Cópia do *monshin chousa-hyō* (questionário da consulta médica).
4. A parte inferior do corte desta [ao doutor da instituição médica indicada]

Em caso de dúvidas, contacte o professor da enfermagem (TEL -).

..... Linha de corte

[Ao doutor da instituição médica indicada]

Conforme o resultado do exame de tuberculose realizado na escola, o aluno:

(A escola marcará um círculo)

1. Há sintomas perceptíveis como tosse, continuando por mais de 2 semanas.
2. Dentro de 3 anos passados, morou mais de seis meses contínuos no exterior.

Com base no que foi descrito acima, solicitamos realizar o seguinte exame médico minucioso.

- Radiografia do tórax (conforme o resultado e caso sejam necessários exames adicionais, o exame do catarro e outros que sejam necessários)

(様式10)

平成 年 月 日

ねん 年
くみ 組
ほ 保護
ご 者
しゃ
さま 様

よこはましりつ
横浜市立
こうちょう
校長

がっこう
学校

けっかくけんしん とみな く ふくしほけん といあわ し
結核健診に伴う区福祉保健センターからの問合せについて(お知らせ)

すで き にゅう けっかくけんしんもんしんちょうさ じょうきょう がっこうい しんさつおよ せんもん
既にご記入いただいた結核健診問診調査の状況を、学校医による診察及び専門

きかん く ふくしほけん こさま けんこうじょうたい けんとう かくにん
機関である区福祉保健センターで、お子様の健康状態につきまして検討・確認させてい

ただきましたが、せいみつけんさ ひつよう すこ くわ じょうきょうとう たず
たきましたが、精密検査が必要かどうか、もう少し詳しい状況等をお尋ねさせていた

ひつよう
だく必要があります。

ごじつ く ふくしほけん でんわ れんらく たいおうなど
そこで後日、区福祉保健センターより電話での連絡がまいりますので、対応等よろし

ねが
くお願いいたします。

ふめい てん ようごきょうゆ でんわ
ご不明な点がございましたら、養護教諭(電話：)までご連絡

ください。

(Form. 10)

Data: de de .

Série: Classe: Nome:

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor

COMUNICADO

Solicitação de informações pelo *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social), sobre o exame médico de tuberculose

Com base nas respostas do questionário médico sobre tuberculose que nos entregou, no exame feito pelo médico escolar e na avaliação do *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social), foi concluído que é necessário mais informações para decidir sobre a necessidade de um exame minucioso.

Assim, o *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social) irá entrar em contato pelo telefone, para o qual solicitamos o seu atendimento.

Em caso de dúvidas, contate o professor da enfermaria

(TEL -).

保護者様

平成 年 月 日

横浜市立 学校

学校長

アレルギー疾患に関する個人面談について

【ぜん息 食物アレルギー その他（ ）】

お子さまのアレルギー疾患の症状、対応等についてより詳しく把握するため、個人面談を実施いたします。

なお、面談の際は、事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

よろしくお願いいたします。

● 面談予定日

月 日 時間は
 月 日 午前 ・ 午後
 月 日 時 分から

● 面談の日で都合の悪い日をごございましたらご記入ください。

面談につきまして、日程が決定しましたらお知らせします。

なお、学級担任の他に学校職員も同席しますのでよろしくお願いいたします。

個人面談の日が決まりました。

年 組 氏名

月 日 ()

午前 ・ 午後 時 分～

場所：

※事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

年 組 担任

電話

Director

[Asma Alergia alimentar Outros ()]

Solicitamos a sua colaboração.

- de _____

- Outros funcionários da escola estarão presentes na entrevista, além do professor responsável.

Série: Classe: Nome:

Horário: h min (a.m. / p.m.)

* Preencha os itens necessários do formulário distribuído previamente e traga consigo.

Série: Classe: Professor:_____ TEL:_____

してい ちく が いしゅうがく きょか せいど ごあんない 指定地区外就学許可制度のご案内

よこはまし 横浜市では、く やくしよ してい 区役所で指定された学校に通学することが原則です。がっこう 指定された学校以外がっこう いがいの学校に通学することができつぎるのは、次のときです。

<small>してい ちく いがい がっこう つうがく りゅう</small> 指定地区以外の学校に通学することができる理由	<small>てつづ</small> 手続き
<small>してい がっこう いえ とお いえ ちか がっこう つうがく きぼう</small> 指定された学校が家から遠くにあり、家により近い学校に通学を希望する <small>していこう きょり しょうがくせい かたみち いじょう ちゅうがくせい かたみち いじょう</small> （指定校までの距離が、小学生は片道2km以上、中学生は片道3km以上）	
<small>びょうき いえ ちか がっこう つうがく きぼう しょうめい しょうい ひつよう</small> 病気などのため、家により近い学校に通学を希望する（証明する書類が必要）	<small>つうがく きぼう がっこう</small> 通学を希望する学校
<small>ひ こ かよ がっこう つうがく きぼう</small> 引っ越したが、ひきつづきそれまで通っていた学校に通学を希望する	<small>こうちょう りょうかい</small> の校長の了解をもら
<small>きたくご いえ だれ めんどう み ひと がくどうほいくじょ ほごしや はたら</small> 帰宅後、家に誰も面倒を見る人がいないため、学童保育所や保護者が働いている店舗などがある区域の学校に通学を希望する	<small>あと じゅうみんとうろく</small> った後、住民登録を
<small>すで きょうだいしまい してい ちく が い がっこう つうがく きょうだいしまい おな がっこう つうがく</small> 既に兄弟姉妹が指定地区外の学校に通学していて、兄弟姉妹と同じ学校に通学を希望する	<small>きょか てつづ ひつよう</small> している区役所で許可手続きが必要
<small>がくねん とちゅう ひ こ よてい ひっこ さき くいき がっこう ひ こ まえ</small> 学年の途中で引っ越す予定があり、引越し先の区域の学校に引っ越しの前から通学を希望する（証明する書類が必要）	<small>じゅうみんとうろく</small> 住民登録をしている
<small>じたく しんちく かいちく いちじてき ひ こ いまかよ がっこう</small> 自宅の新築・改築などで、一時的に引っ越すが、ひきつづき今通っている学校に通学を希望する（証明する書類が必要）	<small>く やくしよ きょか てつづ ひつよう</small> 区役所で許可手続きが必要
<small>してい ちゅうがっこう いぜん と く ないよう ぶかつどう</small> 指定された中学校に、以前から取り組んでいた内容の部活動がないので、その部活動がある中学校に通学を希望する <small>い え いちばんちか ちゅうがっこう ぶかつどう にゅうぶ</small> 家から一番近い中学校であり、その部活動へ入部すること <small>しょうめい しょうい ひつよう</small> （証明する書類が必要）	<small>してい がっこう</small> 指定された学校と <small>つうがく きぼう がっこう</small> 通学を希望する学校 <small>りょうこうちょうのりょうかい</small> の両校長の了解をもら <small>あと じゅうみんとうろく</small> った後、住民登録 <small>く やくしよ</small> をしている区役所で <small>きょか てつづ ひつよう</small> 許可手続きが必要

がっこう じょうきよう う い
◎学校の状況により受け入れができないときもあります。

た りゅう してい がっこういがい がっこう つうがく きぼう してい がっこう つうがく きぼう
◎他の理由で、指定された学校以外がっこうの学校に通学を希望するときは、指定された学校と通学を希望する学校がっこう こうちょう そうだんの校長に相談してください。

と あ さき ◎問い合わせ先：区役所戸籍課登録担当、教育委員会事務局学事支援課就学係、
こ つうがく がっこう つうがく きぼう がっこう
子どもが通学している学校か通学を希望する学校

Orientações do sistema de autorização para estudar em escola fora da área específica

Na cidade de Yokohama, por regra, frequenta-se a escola especificada pela administração pública do distrito. A frequência à uma escola além da especificada, se dará como se segue.

Motivos que possibilitam a frequência à escolas fora da área específica	Procedimento
A escola específica é distante da residência, desejando-se a frequência a uma escola mais próxima. (A distância até a escola deve ser maior que 2 Km para <i>shogakko</i> , e 3 Km para <i>chugakko</i> .)	Após receber a permissão do diretor da escola que deseja frequentar, faz-se o trâmite de autorização na administração pública do distrito onde está registrado.
Deseja frequentar uma escola mais próxima por motivos de saúde. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	
Deseja continuar o estudo na mesma escola, mesmo após se mudar.	
Por não haver ninguém em casa para cuidar da criança após o seu retorno, deseja que se frequente a escola da mesma área do <i>gakudo hoiku</i> ou do local de trabalho dos pais ou responsável.	
Os irmãos já estudam numa escola fora da área específica e deseja que a criança estude na mesma escola.	
Há planos de se mudar no meio do ano letivo e deseja iniciar os estudos na escola da área da futura residência. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	Necessária a autorização na administração pública do distrito onde tem o registro.
Há planos de mudança temporária devido à reforma ou reconstrução da residência, mas pretende frequentar a escola atual. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	
Não há na escola especificada, a atividade de clube no qual veio se empenhando, e portanto deseja frequentar uma escola no qual haja esta atividade. A escola é a mais próxima da residência e se inscreverá na atividade de clube desta. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	Necessárias as permissões de ambos os diretores, da escola atual e da escola que pretende frequentar, efetuando o trâmite na administração pública do distrito onde tem o registro.

◎ Segundo a situação da escola, pode não ser possível a aceitação do ingresso.

◎ Caso pretenda frequentar uma escola além da especificada, consulte os diretores da escola na qual frequenta e da escola que pretende frequentar.

◎ Para maiores informações: No *Kuyakusho (Koseki-ka, Toroku Tanto)*, na Secretaria da Educação Kyouiku linkai), na escola em que frequenta atualmente e na escola que pretende frequentar.

新入生保護者説明会のご案内

年 月 日

中学校への入学に関する大事な説明会です。

必ず参加するようにしてください。

新入生保護者様

横浜市立

中学校

校長

新入生保護者説明会を開催します。ご参加ください。

1 日時 年 月 日 ()

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所 ☐ 体育館 ☐ その他 ()

- 3 内容
- ・ 本校の概要説明
 - ・ 入学前の諸準備
 - ・ 学費及び納入方法について
 - ・ その他
 - ・ 質問

[お願い] 駐車場はありません。車で来ないでください。

上履きをお持ちください。

※お問い合わせ先

中学校

電話 045 ()

Comunicado da reunião de orientação aos pais e responsáveis dos novos alunos

Data: de de .

Será uma reunião explicativa importante para os que ingressam no *chugakko*.

Solicitamos não deixarem de participar.

Aos pais e responsáveis dos novos alunos

Yokohama Shiritsu

Chugakko

Diretor

Será realizada a seção explicativa aos pais e responsáveis. Participem.

1. Data: de de (feira)

Das h min às h min (a.m. / p.m.)

2. Local: ☐ Ginásio esportivo
()

☐ Outros

3. Teor:
- Explicações gerais da escola.
 - Preparativos anteriores ao ingresso.
 - Quanto às taxas escolares e métodos de pagamento.
 - Outros
 - Perguntas

[Solicitação] Não há estacionamento. Não venha de carro.

Traga o calçado para uso interno.

* Para maiores informações: Chugakko

TEL: 045 ()

新入生必要物品一括販売のお知らせ

年 月 日

学校で必要な物品を一括で購入できます。

一度にそろえることができるので、必ず参加してください。

新入生保護者様

横浜市立

中学校

校長

新入生必要物品を一括して販売します。ご利用ください。

1 日時 年 月 日 ()

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所 ☐ 中庭 ☐ 体育館 ☐ 格技場 ☐ 生徒昇降口前

☐ その他 ()

3 販売物品と価格 ☐ 制服 ¥

☐ 鞆 ¥

☐ ジャージ (上下) ¥

☐ 男子体操着 (上下) ¥

☐ 女子体操着 (上下) ¥

☐ 上履き ¥

☐ 体育館履き・ ¥

☐ その他 () ¥

合 計 ¥

Comunicado da venda geral dos artigos necessários aos novos alunos

Data: de de .

Será possível adquirir todos os artigos necessários na escola, de uma vez.

Por possibilitar a aquisição simultânea, não deixe de participar.

Aos pais e responsáveis dos novos alunos

Yokohama Shiritsu

Chugakko

Diretor _____

Serão vendidos simultaneamente todos os artigos necessários aos novos alunos.
Aproveite esta oportunidade.

1. Data: de de (feira)

Das h min às h min (a.m. / p.m.)

2. Local: ☐Pátio ☐ Ginásio esportivo ☐ Acad. de artes marciais

☐Saguão de entrada dos alunos ☐ Outros ()

3. Artigos à venda e preços: ☐ Uniforme
escolar.....¥

☐ Bolsa..... ¥

☐ Agasalho esportivo (conjunto)..... ¥

☐ Uniforme educ. fís. masc. (conjunto)¥

☐ Uniforme educ. fís. fem. (conjunto) · ¥

☐ Calçado para uso interno..... ¥

☐ Calçado esportivo ¥

☐ Outros () · ¥

Total

¥

入学式のお知らせ

- ☆ 入学式を行います。
- ☆ 入学式当日は保護者の方も出席してください。
- ☆ 生徒は中学校の制服（標準服）で参加します。
- 保護者はセレモニーにふさわしい服装で参加するのが一般的です。
- ☆ どうしても出席できない場合は、学校に連絡してください。

1 日時 年 月 日 ()

・クラス分け発表： 時 分から

・開 式： 時 分から

・保護者の入場： 時 分から

2 場所 学校（体育館）

3 持ち物

（生徒）

☐ かばん（当日、教科書を渡します。） ☐ 筆記用具

☐ 上履き ☐

（保護者）

☐ 就学通知書（区役所から送られてきたもの）

☐ 筆記用具 ☐ スリッパ（室内履き）

☐ その他 ()

※お問い合わせ先 中学校

電話 045 ()

Comunicado da cerimônia de ingresso escolar

- ☆ Será realizada a cerimônia de ingresso escolar.
- ☆ No dia da cerimônia de ingresso escolar, os pais e responsáveis deverão comparecer.
- ☆ Os alunos do *Chugakko* participarão usando o uniforme (padrão).
Pais e responsáveis comumente usam roupas adequadas à cerimônia.
- ☆ Caso não possa participar de nenhuma forma, comunique a escola.

1. Data/horário: _____ de _____ de _____ (_____ feira)

- Divisão das classes _____ h _____ min
- Abertura _____ h _____ min
- Entrada dos pais e responsáveis _____ h _____ min

2. Local: Escola _____ (ginásio esportivo)

3. Trazer.

(Alunos)

- ☐ Bolsa (os materiais didáticos serão entregues no dia) ☐ Caneta / lápis
- ☐ Calçados para uso interno ☐

(Pais e responsáveis)

- ☐ *Shuugaku Tsuchiyou* (notificação do ingresso escolar) enviado pelo *Kuyakusho* (administração distrital)
- ☐ Caneta / lápis ☐ Calçado para uso interno
- ☐ Outros (_____)

* Para maiores informações: _____ *Chugakko*

TEL: 045 (_____) _____

通学証明書の発行について

年 月 日

- 通学に電車及びバスを使う学区外遠距離通学者には、通学証明書を発行します。
- この通学証明書で学生割引料金の通学定期券を購入することができます。
- 定期乗車券の種類は、一か月、三か月、六か月です。
- 次の※の部分記入の上、担任に提出し発行を受けてください。

No. _____

通 学 証 明 書

学 校 種 別 又は指定番号	中 学 校	区 分	中 学 課 程
-------------------	-------	-----	---------

※	通学者の氏名 年齢及び性別	男 (才) 女		
※	通学者の居住地	電 話	()	
※	学 年	学年 (年次)		
※	身分証明書番号			
※	通 学 区 間	駅	駅間	経由
※	通 学 定 期 乗 車 券 の 有 効 期 間	箇月		
	※通学定期乗車券の使用開始日	平成	年	月 日から
	通 学 証 明 書 の 有 効 期 限	平成	年	月 日まで

証 明	平成 _____年 _____月 _____日発行	代 表 者 職 印
	学 校 所 在 地 _____	
	学 校 名 _____	
	学校代表者氏名 _____	

- この証明書の有効期間は、発行の日から上記の期限まで（一箇月間）です。
- この証明書のうち、※印の欄以外の記入事項は、発行者が記入（性別は該当のものを○で囲む）してください。
- この証明のうち、※印の欄は、通学者が記入してください。
- この証明書に記入した事項を訂正した場合は、※印欄の記入事項については通学者の認印、その他の記入事項については代表者の職印のないものは、使用できません。

下欄には、記入しないでください。

年	月	日まで
(発行駅)	(乗車券番号)	(発行年月日)
(基本運賃)	(発売運賃)	(差額運賃)

Quanto à emissão do certificado de frequência escolar

Data: de de .

- Aos que frequentam escolas distantes, fora da área escolar, utilizando-se ônibus e trens, será emitido o certificado de frequência escolar (*Tsugaku Shomeisho*).
- Com este certificado de frequência escolar, poderá adquirir passes com descontos estudantis.
- Os tipos de passes periódicos são de 1 mês, 3 meses e 6 meses.
- Preencha os campos marcados com * e entregue ao professor responsável, solicitando a emissão.

No. _____

Certificado de frequência escolar

Tipo da escola ou N° específico	<i>Chugakko</i>	Classificação	Curso do <i>Chugakko</i>
---------------------------------	-----------------	---------------	--------------------------

*	Nome, idade e sexo do estudante				M (Idade:) F
*	Área de residência do estudante		Telefone	()	
*	Série	Série			(Ano)
*	N° da identidade				
*	Trajetos escolares	Da estação	à estação	via estação	
*	Validade do passe periódico escolar	(meses)			
	* Data inicial de uso do passe periódico escolar	A partir de	de	de	.
	Validade do certificado de frequência escolar	Até	de	de	.

Certificado	Emitido em _____ de _____ de _____.	Carimbo do representante
	Endereço da escola _____	
	Nome da escola _____	
	Representante da escola _____	

1. A validade deste certificado será da data de emissão até o limite descrito acima (durante 1 mês).
2. Neste certificado, excluindo-se os campos marcados com *, deve ser preenchido pelo emitente (marcar o sexo com um círculo).
3. Neste certificado, os campos marcados com *, devem ser preenchidos pelo estudante.
4. Caso corrija algum item preenchido neste certificado, nos campos marcados com *, deve-se imprimir o carimbo de reconhecimento, e quanto aos outros itens preenchidos, não serão válidos sem o carimbo oficial do representante.

Não preencha os campos abaixo.

Até o dia de de		
(Estação da emissão)	(N° da passagem)	(Data da emissão)
(Tarifa básica)	(Tarifa de venda)	(Diferença da tarifa)

学割の発行について

年 月 日

- 片道 10.1 km 以上遠に旅行する場合には学校学生生徒旅客運賃割引証 (学割) が発行されます。
- この学割証で学生割引料金の乗車・乗船券を買うことができます。
- 次の学割申込書を書いて、担任に出し、発行を受けてください。
- 有効期間は、発効日より 3 か月です。

学割申込書 (発行番号)

乗車線区間	駅から	駅まで	経由
乗車券の種類	<input type="checkbox"/> 片道	<input type="checkbox"/> 往復	<input type="checkbox"/> 連続 <input type="checkbox"/> 周遊
学年、組	年	組	
生徒手帳番号			
生徒氏名			
生年月日 (年齢)			
旅行期間	年 月 日から 年 月 日まで (日間)		
現住所	横浜市 区		
電話番号	(0 4 5) —		
保護者確認印	印		

年 組 担任

電話

Quanto à emissão do desconto estudantil

Data: _____ de _____ de _____.

- Aos estudantes que viajam até 101 km por trajeto, serão emitidos o certificado de desconto (*gakuwari*) da tarifa ao estudante.
- Com este certificado (*gakuwarisho*), é possível adquirir as passagens de trens ou navios, pelas tarifas do desconto estudantil.
- Preencha a solicitação do *gakuwari* que se segue, entregue ao professor responsável e solicite a emissão.
- A validade será de 3 meses após a emissão.

Formulário de solicitação do *Gakuwari* (emissão N°: _____)

Trecho do trajeto	Da estação _____, à estação _____, via estação _____.
Tipo da passagem	<input type="checkbox"/> Trajeto único <input type="checkbox"/> Ida e volta <input type="checkbox"/> Contínuo <input type="checkbox"/> Circular
Série, Classe	Série: _____ Classe: _____
N° da caderneta de estudante	_____
Nome do aluno	_____
Data de nascimento (idade)	_____
Período da viagem	De _____ de _____ de _____ a _____ de _____ de _____ (_____ dias)
Endereço atual	<u>Yokohama-shi</u> _____ -ku _____.
Telefone	(045) _____ - _____
Carimbo do pai ou responsável	_____ (carimbo)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____ TEL: _____

だいいつかいしんろきぼうちょうさ
第1回進路希望調査

さんねん
3年

くみ
組

ばん
番

しめい
氏名

だいいつかいしんろきぼうちょうさじっし
第1回の進路希望調査を実施いたします。こんごしんろめんだんとうしりょうおも
今後の進路面談等での資料にしたいと思いますので、ご記入の上
がつにち
月 日 () までにたんになんていしゅつ
担任へご提出ください。

しょうらいきぼう
1. 将来の希望について

だいいちきぼう
第1希望

だいにきぼう
第2希望

しゅうしよく
2. 就職であれば職種、進学であれば学校の種類や学科など、だいいちきぼうらん
第1希望の欄に◎を、だいにきぼうらん
第2希望の欄
に○をご記入ください。

就職						進学										
飲食 いんしょく	販売 はんばい	事務 じむ	理容美容 りようびよう	製造 せいぞう	その他 た	全日制 ぜんにちせい						定時制 ていじせい		各種専門学校 かくしゅせんもんがっこう	職業技術校 しよくぎようぎじゅつこう	
						公立 こうりつ			私立 しりつ		高等専門学校 こうとうせんもんがっこう	高校別科 こうこうべつか	普通科 ふつうか			専門学科 せんもんがつか
						普通科 ふつうか	専門学科 せんもんがつか	総合学科 そうごうがつか	普通科 ふつうか	専門学科 せんもんがつか						

しゅうしよく
3. 就職に◎・○の方で、具体的に決まっていることがありましたらご記入ください。
(しよくしゅ しよくぎようめい かいしやめい
職種・職業名・会社名など)

しんがく
4. 進学に◎・○の方で、具体的に決まっていることがありましたらご記入ください。
(がっこう しゅるい がつか がっこうめい
学校の種類や学科、学校名など)

しんろせつめいかい
5. 進路説明会でご不明の点がありましたらご記入ください。

1ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko***3º Ano Classe Nº Nome**

Será realizada a 1ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*. A intenção é ter um material de referência para futuras consultas sobre a carreira, para o qual solicitamos o preenchimento e a entrega até o dia de (feira), ao professor responsável.

1. Quanto à carreira (1ª opção) _____

(2ª opção) _____

2. Marque com ◎ a 1ª opção e com ○, a 2ª opção. Caso opte pelo trabalho, a profissão. E, caso opte pelo prosseguimento dos estudos, o tipo da escola ou o curso.

Trabalho						Prosseguimento dos estudos										
Serviços alimentícios	Vendas	Serviços administrativos	Beleza/Estética	Manufatura	Outro	Tempo integral					Parcial		Outros tipos de escola	Escolas vocacionais/técnicas		
						Público			Privado		Escola profissionalizante	Ensino médio específico			Ensino padrão	Especialização
						Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados	Ensino padrão	Especialização						

3. Os que optaram pelo trabalho com ◎ ou ○, descreva os detalhes caso tenha algo definido. (profissão, setor, empresa, etc.)

4. Os que optaram pelo prosseguimento nos estudos com ◎ ou ○, descreva os detalhes caso tenha algo definido. (tipo da escola, curso, nome da escola, etc.)

5. Caso tenha dúvidas sobre a reunião de orientação da carreira, descreva.

第2回進路希望調査

さんねん 3年
くみ 組
ばん 番
しめい 氏名

1. 希望進路について

あ 当てはまるものを○で囲んでください。

- ① 就職 ② 進学 ③ その他 ()

*①に○をつけた場合、次の欄を記入してください。

希望就職先 または希望職種

*②に○をつけた場合、当てはまるところに○印を記入してください。

	公立 私立		普通科 専門学科 総合学科 単位制				普通科 専門学科 総合学科			高等学校通信制	専門・各種学校	具体的なことを書いてください。 ○高等学校名 ○学科名 ○専門コース名 など
	公立	私立	普通科	専門学科	総合学科	単位制	普通科	専門学科	総合学科	高等学校通信制	専門・各種学校	
第1希望												
第2希望												
第3希望												
第4希望												
第5希望												

※第5希望まで書く必要はありません。希望があるところまで書いてください。

2. 相談したいことなどを書いてください。

3. 保護者連絡欄

家庭での話し合いの結果、上記の通りとなりました。保護者確認欄

㊞ (サイン)

2ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko***3º Ano Classe Nº Nome:****1. Quanto ao que pretende fazer após a graduação.**

Faça um círculo em volta da opção.

① Trabalho ② Prosseguimento dos estudos ③ Outros ()

* Caso tenha feito o círculo na opção ①, preencha o campo seguinte.
Profissão, empresa ou tipo de trabalho almejado.

--

* Caso tenha feito o círculo em ②, marque com um ○ as alternativas que corresponderem.

	Público Privado		Ensino médio de período integral				Ensino médio de meio período			Ensino médio a distância	Escolas de especialização e afins	Descreva detalhadamente ○ Nome da escola ○ Nome da disciplina ○ Nome do curso e afins
	Público	Privado	Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados	Sistema de crédito	Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados			
1ª opção												
2ª opção												
3ª opção												
4ª opção												
5ª opção												

* Não é necessário que preencha até a 5ª opção. Preencha até onde haja intenção.

2. Escreva caso queira consultar algo.

--

3. Espaço para comunicação com pais ou responsável

--

Após discussão em família, definiu-se o que está descrito acima.

Confirmação do pai ou responsável: _____ (carimbo)(assinatura)

第3回進路希望調査

さんねん
3年

くみ
組

ばん
番

しめい
氏名

1. わたし しんろきぼう
私の進路希望は
こうりつこうとうがっこう 公立高等学校
しりつこうとうがっこう 私立高等学校
せんもん かくしゅがっこう 専門・各種学校
かいしゃ しゅうしょく 会社（就職）

2. うえ しつもん こうりつこうとうがっこう こた ひと
上の質問で「公立高等学校」と答えた人

* きょうつうせんばつ
共通選抜

きぼうこう 希望校
こうとうがっこう 高等学校
か 科
こうとうがっこう 高等学校
か 科

* ていつうぶんかつせんばつ
定通分割選抜

きぼうこう 希望校
こうとうがっこう 高等学校
か 科
こうとうがっこう 高等学校
か 科

* へいがん しりつこうとうがっこう
併願の私立高等学校は あり なし (どちらかに○)

だいいちこうほ 第1候補
こうとうがっこう 高等学校
か 科
こうとうがっこう 高等学校
か 科

だいにこうほ 第2候補
こうとうがっこう 高等学校
か 科
こうとうがっこう 高等学校
か 科

3. うえ しつもん しりつこうとうがっこう こた ひと
上の質問で「私立高等学校」と答えた人

* すいせん しやういせんこう ふく きぼう
推薦（書類選考を含む）を希望 する しない (どちらかに○)

だいいちこうほ 第1候補
こうとうがっこう 高等学校
か 科

だいにこうほ 第2候補
こうとうがっこう 高等学校
か 科

4. うえ しつもん せんもんがっこう こた ひと
上の質問で「専門学校」と答えた人

だいいちこうほ 第1候補
がっこう 学校
か 科

だいにこうほ 第2候補
がっこう 学校
か 科

5. うえ しつもん かいしゃ しゅうしょく こた ひと
上の質問で「会社（就職）」と答えた人

* ぐたいてき きぼうしゅうしょくめい きんむち きゅうりょうとう じょうけん
具体的な希望職種名や勤務地・給料等の条件

たん にん そうだん じょうき とお かてい けつてい
担任との相談をふまえ、上記の通り家庭で決定しました。

ほごしやしめい
保護者氏名

印 (サイン)

6. ほごしやれんらくらん
保護者連絡欄

3ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*

3º Ano Classe N° Nome: _____

1. A minha intenção depois de me formar é

Ensino Médio Público

Ensino Médio Privado

Ensino Médio Especializado

Empresa (Trabalho)

2. A quem respondeu “Ensino Médio Público” na questão acima.

* Exame comum de seleção (*kyotsu sembatsu*)

Escola : _____ Curso: _____ Escola: _____ Curso: _____

* Exame de seleção para escolas de meio período e à distância (*teitsu bunkatsu sembatsu*)

Escola : _____ Curso: _____ Escola: _____ Curso: _____

* Opção paralela para escola privada do ensino médio: Sim Não (Faça um círculo na resposta)

1ª opção: _____ Curso: _____ Escola: _____ Curso: _____

2ª opção: _____ Curso: _____ Escola: _____ Curso: _____

3. Aos que responderam “Ensino Médio Privado” na questão acima.

* Deseja recomendação (*suisen*) (Inclui recomendação por documentos) Sim Não (Faça um círculo na resposta)

1ª opção: _____ Curso: _____

2ª opção: _____ Curso: _____

4. Aos que responderam “Ensino Médio Especializado” na questão acima.

1ª opção: _____ Curso: _____

2ª opção: _____ Curso: _____

5. Aos que responderam “Empresa (Trabalho)” na questão acima.

* Detalhes da profissão almejada, região de trabalho, salário, entre outras condições.

--

Com base na consulta ao professor responsável, resolvemos em família, o que está descrito acima.

Nome do pai ou responsável _____ (carimbo) (assinatura)

6. Espaço para comunicação com o pai ou responsável.

--

しがんさきさいしゅうかくにん

志願先最終確認について

しんろめんだん けつてい しがんさき さいしゅうかくにん かき らん きにゅう うえたんにん ていしゆつ
進路面談において決定した志願先の最終確認のため、下記の欄に記入の上担任に提出してください。

し がん さき さい しゅう かく にん
志 願 先 最 終 確 認

	こうとうがっこうめい 高等学校名	か (科・コース)	しゅうがく び 出願日	しけん び 試験日	はっぴょう び 発表日
きょうつうせんぽつ 共通選抜			がつ 日	がつ 日	がつ 日
ていつう 定通 ぶんかつせんぽつ 分割選抜			がつ 日	がつ 日	がつ 日
こくりつ 国立			がつ 日	がつ 日	がつ 日
ていじ 定時			がつ 日	がつ 日	がつ 日
つうしん 通信			がつ 日	がつ 日	がつ 日
すいせん 推薦			がつ 日	がつ 日	がつ 日
せんがん 専願			がつ 日	がつ 日	がつ 日
へいがん 併願	えんのう あり なし えんのうほうほう () ぜんがく ま いちぶ ま (円)				
オープン			がつ 日	がつ 日	がつ 日
			がつ 日	がつ 日	がつ 日
			がつ 日	がつ 日	がつ 日
			がつ 日	がつ 日	がつ 日

※ ひつよう らん しやせん ひ
必要のない欄は、斜線を引いてください。

さんねん くみ ばん せいとしめい
3年 組 番 生徒氏名

ほごしやしめい
保護者氏名

㊞ (サイン)

Aos pais e responsáveis dos estudantes do 3º ano letivo

Quanto à confirmação final do destino aspirado

Para confirmação final do destino aspirado, definido em consulta na entrevista sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*, preencha os campos abaixo e entregue ao professor responsável.

Confirmação final do destino aspirado

	Nome da escola	(Disciplina / Curso)	Data da solicitação	Data do exame	Divulgação do resultado
Seleção (<i>Kyotsu Sembatsu</i>)			de	de	de
Seleção (<i>Teitsu Bunkatsu Sembatsu</i>)			de	de	de
Nacional (<i>Kokuritsu</i>)			de	de	de
Meio período (<i>Teiji</i>)			de	de	de
À distância (<i>Tsushin</i>)			de	de	de
Recomendação (<i>Suisen</i>)			de	de	de
Opção única (<i>Sengan</i>)			de	de	de
Opções múltiplas (<i>Heigan</i>)			de	de	de
	Parcelamento (sim / não) Método de parcelamento () Total / parcial (ienes)				
Aberto			de	de	de
			de	de	de
			de	de	de
			de	de	de

* Trace uma linha diagonal nos campos desnecessários.

3º Ano, Classe Nº Nome do aluno: _____

Nome do pai ou responsável _____ (carimbo)(assinatura)

がっこうようご
学校用語

①曜日 ()

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日

②月 ()

いちがつ 1 月	にがつ 2 月	さんがつ 3 月	しがつ 4 月	ごがつ 5 月	ろくがつ 6 月

しちがつ 7 月	はちがつ 8 月	くがつ 9 月	じゅうがつ 10 月	じゅういちがつ 11 月	じゅうにがつ 12 月

③日 ()

ついたち 1 日	ふつか 2 日	みっか 3 日	よつか 4 日	いつか 5 日	むいか 6 日	なのか 7 日	ようか 8 日	ここのか 9 日	とおか 10 日
じゅういちにち 11 日	じゅうににち 12 日	じゅうさんにち 13 日	じゅうよっか 14 日	じゅうごにち 15 日	じゅうろくにち 16 日	じゅうしちにち 17 日	じゅうはちにち 18 日	じゅうくにち 19 日	はつか 20 日
にじゅういちにち 21 日	にじゅうににち 22 日	にじゅうさんにち 23 日	にじゅうよっか 24 日	にじゅうごにち 25 日	にじゅうろくにち 26 日	にじゅうしちにち 27 日	にじゅうはちにち 28 日	にじゅうくにち 29 日	さんじゅうにち 30 日
さんじゅういちにち 31 日									

④時間 ()

じ ～時		ふん ～分				
いちじ 1 時	にじ 2 時	さんじ 3 時	よじ 4 時	ごじ 5 時	ろくじ 6 時	しちじ 7 時

Vocabulário escolar

[1] 曜日 (dias da semana)

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira	Sábado	Domingo

[2] 月 (meses)

いちがつ 1 月	にがつ 2 月	さんがつ 3 月	しがつ 4 月	ごがつ 5 月	ろくがつ 6 月
Janeiro	Fevereiro	Março	Abril	Maio	Junho

しちがつ 7 月	はちがつ 8 月	くがつ 9 月	じゅうがつ 10 月	じゅういちがつ 11 月	じゅうにがつ 12 月
Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro

[3] 日 (dias do mês)

ついたち 1 日	ふつか 2 日	みっか 3 日	よっか 4 日	いつか 5 日	むいか 6 日	なのか 7 日	ようか 8 日	ここのか 9 日	とおか 10 日
じゅういちにち 11 日	じゅうににち 12 日	じゅうさんにち 13 日	じゅうよっか 14 日	じゅうごにち 15 日	じゅうろくにち 16 日	じゅうしちにち 17 日	じゅうはちにち 18 日	じゅうくにち 19 日	はつか 20 日
にじゅういちにち 21 日	にじゅうににち 22 日	にじゅうさんにち 23 日	にじゅうよっか 24 日	にじゅうごにち 25 日	にじゅうろくにち 26 日	にじゅうしちにち 27 日	にじゅうはちにち 28 日	にじゅうくにち 29 日	さんじゅうにち 30 日
さんじゅういちにち 31 日									

[4] 時間 (horário)

じ ～時	Hora(s)			ふん ～分	Minuto(s)	
いち じ 1 時	に じ 2 時	さん じ 3 時	よ じ 4 時	ご じ 5 時	ろく じ 6 時	しち じ 7 時

はち じ 8 時	く じ 9 時	じゅう じ 10 時	じゅういち じ 11 時	じゅうに じ 12 時	じはん ～時半
-------------	------------	---------------	-----------------	----------------	------------

じゅうぶん 10 分	にじゅうぶん 20 分	さんじゅうぶん 30 分	よんじゅうぶん 40 分	ごじゅうぶん 50 分	ろくじゅうぶん 60 分
---------------	----------------	-----------------	-----------------	----------------	-----------------

につかひょう

⑤日課表 ()

ふつうにつか 普通日課		たんしゅくにつか 短縮日課		とくべつにつか 特別日課	
よれい 予鈴		ほんれい 本鈴		あさじしゅう 朝自習	
やす じかん 休み時間		きゅうしょく 給食		せいそう 清掃	
とうこうじこく 登校時刻		げこうじこく 下校時刻		ほうかご 放課後	

ばしょ なまえ

⑥場所の名前 ()

こうしゃない 校舎内					
げんかん 玄関		しょうこうぐち 昇降口		ろうか 廊下	
かいだん 階段		と い れ トイレ		きょうしつ 教室	
こうちょうしつ 校長室		しょくいんしつ 職員室		ほけんしつ 保健室	
きゅうしょくしつ 給食室		としょしつ 図書室		りかしつ 理科室	
おんがくしつ 音楽室		ずこうしつ 図工室		たいいくかん 体育館	
しちょうかくしつ 視聴覚室		かていかしつ 家庭科室		ぎじゅつしつ 技術員室	
いんさつしつ 印刷室		きょうざいしつ 教材室		ほうそうしつ 放送室	
じむしつ 事務室		ほけんそうだんしつ 保健相談室		じどう せいと 児童・生徒 かいぎしつ 会議室	
こくさいきょうしつ 国際教室		かいぎしつ 会議室			

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～.時半
じゅつぷん 10分	にじゅつぷん 20分	さんじゅつぷん 30分	よんじゅつぷん 40分	ごじゅつぷん 50分	ろくじゅつぷん 60分

につかひょう

[5] 日課表 (programação diária)

ふつうにつか 普通日課	Programação regular	たんしゅくにつか 短縮日課	Programação abreviada	とくべつにつか 特別日課	Programação especial
よれい 予鈴	Pré-sirene da escola	ほんれい 本鈴	Sirene da escola	あさじしゅう 朝自習	Estudo autônomo da manhã
やす じかん 休み時間	Intervalo	きゅうしょく 給食	Merenda	せいそう 清掃	Faxina
とうこうじこく 登校時刻	Horário de entrada à escola	げこうじこく 下校時刻	Horário de saída da escola	ほうかご 放課後	Atividades extra escolares

ばしょ なまえ

[6] 場所の名前 (nomes de lugares)

こうしゃない 校舎内	Interior do prédio escolar				
げんかん 玄関	Entrada principal	しょうこうぐち 昇降口	Saguão de entrada	ろうか 廊下	Corredor
かいだん 階段	Escada	と い れ トイレ	Banheiro	きょうしつ 教室	Sala de aula
こうちょうしつ 校長室	Sala do diretor	しょくいんしつ 職員室	Sala dos professores	ほけんしつ 保健室	Ambulatório
きゅうしょくしつ 給食室	Cozinha escolar	としょしつ 図書室	Biblioteca	りかしつ 理科室	Sala de ciências
おんがくしつ 音楽室	Sala de música	ざこうしつ 図工室	Sala de artes e ofícios	たいいくかん 体育館	Ginásio de esportes
しちょうかくしつ 視聴覚室	Sala de audiovisuais	かていかしつ 家庭科室	Sala de aula dos assuntos domésticos	ぎじゅつしつ 技術員室	Sala do técnico
いんさつしつ 印刷室	Sala de impressão	きょうざいしつ 教材室	Sala de material didático	ほうそうしつ 放送室	Sala de emissão radiofônica
じむしつ 事務室	Escritório	ほけんそうだんしつ 保健相談室	Enfermaria (sala de consulta sobre a saúde)	じどう せいと 児童・生徒 かいぎしつ 会議室	Sala de reuniões das crianças / alunos
こくさいきょうしつ 国際教室	Sala internacional	かいぎしつ 会議室	Sala de reuniões		

らんちるーむ ランチルーム		ぴーてーいーえいしつ P T A 室		こういしつ 更衣室	
あしあら ば 足洗い場		お ば ごみ置き場		てあら ば 手洗い場	
かうんせらーしつ カウンセラー室			ばそこんるーむ パソコンルーム		
せいもん 正門		つうようもん 通用門		こうてい 校庭	
うんどうじょう 運動場		なかにわ 中庭		かだん 花壇	
がっこうのうえん 学校 農園		ぷーる プール		たいいくそうこ 体育倉庫	
しいくごや 飼育小屋		すなば 砂場			

きょうかめい
⑦ 教科名など ()

こくご 国語		しょしゃ か かた 書写/書き方		としょ どくしょ 図書・読書	
しゃかい 社会		さんすう すうがく 算数/数学		り か 理科	
せいかつ 生活		おんがく 音楽		ずこう びじゅつ 図工/美術	
たいいく 体育		ほけんたいいく 保健体育		かていか 家庭科	
ぎじゅつ かてい 技術・家庭			がいこくご えいご 外国語 (英語)		
がいこくごかつどう こくさいりかいきょうしつ 外国語活動・国際理解教室 (Y I C A)					
どうとく 道徳		そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間			
いいんかい 委員会		がっきゅうがつどう がっかつ 学級活動 (学活)			
くらぶ クラブ		ぶかつどう 部活動		せいそう 清掃	
ちゅうしょく きゅうしょく べんとう 昼食 (給食・弁当)		やす じかん なかやす ひるやす 休み時間 (中休み・昼休み)			
あさ かい あさがっかつ 朝の会/朝学活		かえ かい かえ がっかつ 帰りの会/帰り学活			

らんちるーむ ランチルーム	Sala de lanche	びーてーえいしつ P T A 室	Sala do PTA	こういしつ 更衣室	Vestibário
あしあら ば 足 洗い場	Local para lavagem dos pés	お ば ごみ置き場	Área do lixo	てあら ば 手洗い場	Local para lavagem das mãos
かうんせらーしつ カウンセラー室	Sala do psicólogo escolar (de aconselhamento)		ばそこんるーむ パソコンルーム	Sala de computação	
せいもん 正門	Portão principal	つうようもん 通用門	Entrada de serviço	こうてい 校庭	Pátio da escola
うんどうじょう 運動場	Área para atividades físicas	なかにわ 中庭	Pátio interno	かだん 花壇	Canteiro de flores
がっこうのうえん 学校 農園	Jardim da escola	ぶーる プール	Piscina de natação	たいいくそうこ 体育倉庫	Depósito do ginásio de esportes
しいくごや 飼育小屋	Local de criação dos animais	すなば 砂場	Caixa de areia		

きょうかめい

[7] 教科名など (nome das disciplinas e afins)

こくご 国語	Língua e literatura Japonesa	しょしゃ か かた 書 写 / 書 き 方	Transcrição / Escrita	としょ どころ 図 書 / 読 書	Livros/Leitura
しゃかい 社会	Estudos sociais	さんすう すうがく 算 数 / 数 学	Aritmética / Matemática	り か 理 科	Ciências
せいかつ 生活	Vivência	おんがく 音 楽	Música	ずこう びじゅつ 図 工 / 美 術	Artes e ofícios / Artes
たいいく 体育	Educação física	ほけんたいいく 保 健 体 育	Saúde e educação física	かていか 家 庭 科	Atividades do lar
ぎじゅつ かてい 技 術 / 家 庭	Técnica / Casa		がいこくご えいご 外 国 語 (英 語)	Língua estrangeira (Inglês)	
がいこくごかつどう こくさいりかいきょうしつ 外 国 語 活 動 ・ 国 際 理 解 教 室 (YICA)			Língua estrangeira (YICA)		
どうとく 道 徳	Educação moral	そうごうてき がくしゅう じかん 総 合 的 な 学 習 の 時 間		Estudos integrados	
いいんかい 委 員 会	Conselho		がっきゅうがつどう がつかつ 学 級 活 動 (学 活)	Atividades da série	
くらぶ ク ラ ブ	Clube	ぶかつどう 部 活 動	Atividades de clube	せいそう 清 掃	Faxina
ちゅうしょく 昼 食 きゅうしょく べんとう (給 食 / 弁 当)	Almoço (merenda escolar / marmita)		やす じかん 休 み 時 間 なかやす ひるやす (中 休 み / 昼 休 み)	Hora do descanso (descanso / almoço)	
あさ かい あさがつかつ 朝 の 会 / 朝 学 活	Reunião matinal / Atividades escolares matinais		かえ かい かえ がつかつ 帰 り の 会 / 帰 り 学 活	Reunião anterior à saída / Atividades de saída	

がくしゅう　つか
⑧ 学習で使うことば（　　）

こくご
＜国語＞

ひらがな		かたかな カタカナ		かんじ 漢字		ローマ字	
よ 読む		か 書く		はな 話す		き 聞く	
いつ		どこで		だれが		なにを	
どうした							
さくぶん 作文		につき 日記		し 詩		ものがたり 物語	
かんさつきろく 観察記録		せつめいぶん 説明文		とうじょうじんぶつ 登場人物			
しゅじんこう 主人公		ろうどく 朗読		もくどく 黙読		おんどく 音読	
しゅご 主語		じゅつご 述語		めいし 名詞		どうし 動詞	
あくせんと アクセント				はつおん 発音		だんらく 段落	
ようてん 要点		しゅだい 主題		え さし絵		かんようく 慣用句	
かくげん 格言		どくしょ 読書		じしょ 辞書		しら 調べる	
しよしゃ 書写		ないよう 内容		ひつじゅん 筆順		ぶんしょう 文章	
れんしゅう 練習		はんし 半紙		すみ 墨		ふで 筆	
ぶんちん 文鎮		すずり 硯					

がくしゅう つか
[8] 学習で使うことば (termos usados no aprendizado)

<Japonês>

ひらがな	Caracteres <i>hiragana</i>	かたかな <i>カタカナ</i>	Caracteres <i>katakana</i>	かんじ 漢字	Caracteres <i>kanji</i>	ろーまじ ローマ字	Caracteres romanos
よ 読む	Ler	か 書く	Escrever	はな 話す	Falar	き 聞く	Ouvir
いつ	Quando	どこで	Onde	だれが	Quem	なにを	O quê
どうした	Que houve						
さくぶん 作文	Redação	にっき 日記	Diário	し 詩	Poema	ものがたり 物語	Estória
かんさつきろく 観察記録	Registro das observações		せつめいぶん 説明文	Texto explicativo		とうじょうじんぶつ 登場人物	Personagens
しゅじんこう 主人公	Personagem principal	ろうどく 朗読	Leitura interpretativa	もくどく 黙読	Leitura silenciosa	おんどく 音読	Leitura em voz alta
しゅご 主語	Sujeito	じゅつご 述語	Predicado	めいし 名詞	Substantivo	どうし 動詞	Verbo
あくせんと アクセント	Acento			はつおん 発音	Pronúncia	だんらく 段落	Parágrafo
ようてん 要点	Ponto principal	しゅだい 主題	Tema	え さし絵	Ilustração	かんようく 慣用句	Expressão
かくげん 格言	Provérbio	どくしょ 読書	Leitura	じしょ 辞書	Dicionário	しら 調べる	Pesquisar
しよしゃ 書写	Transcrição	ないよう 内容	Teor	ひつじゅん 筆順	Ordem da escrita japonesa	ぶんしょう 文章	Sentença
れんしゅう 練習	Prática	はんし 半紙	Papel para caligrafia japonesa		すみ 墨	Tinta carvão	ふで 筆
ぶんちん 文鎮	Peso para papel	すずり 硯	Pedra para tinta carvão				

さんすう すうがく
<算数・数学>

ゼロ いち に さん し/よん ご ろく しち/なな はち く/きゅう じゅう ひゃく せん
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 100 1000

・たしざん () 1 $\overset{\text{たす}}{+}$ 2 $\overset{\text{は}}{=}$ 3

・ひきざん () 6 $\overset{\text{ひく}}{-}$ 4 $\overset{\text{は}}{=}$ 2

・かけ算 ^{ざん} () 2 $\overset{\text{かける}}{\times}$ 3 $\overset{\text{は}}{=}$ 6

・わり算 ^{ざん} () 8 $\overset{\text{わる}}{\div}$ 4 $\overset{\text{は}}{=}$ 2

・偶数 ^{ぐうすう} () 0 2 4 6 8 10 12 . . .

・奇数 ^{きすう} () 1 3 5 7 9 11 13 . . .

・単位 ^{たんい} ()

なが
 長さ: mm/ミリメートル () cm/センチメートル ()

m/メートル () km/キロメートル ()

おも
 重さ: mg/ミリグラム g/グラム kg/キログラム
 () () ()

ようせき
 容積: mL/ミリリットル dL/ デシリットル L/リットル
 () () ()

めんせき
 面積: cm²/平方センチメートル m²/平方メートル
 () ()

たいせき
 体積: cm³/立方センチメートル m³/立方メートル
 () ()

<Aritmética e Matemática>

ぜろ 0 いち 1 に 2 さん 3 し/よん 4 ご 5 ろく 6 しち/なな 7 はち 8 く/きゅう 9 じゅう 10 ひゃく 100 せ ん 1000

・たしざん (adição) $1 \overset{\text{たす}}{+} 2 \overset{\text{は}}{=} 3$

・ひきざん (subtração) $6 \overset{\text{ひく}}{-} 4 \overset{\text{は}}{=} 2$

・かけ算 (multiplicação) $2 \overset{\text{かける}}{\times} 3 \overset{\text{は}}{=} 6$

・わり算 (divisão) $8 \overset{\text{わる}}{\div} 4 \overset{\text{は}}{=} 2$

・偶数 (números pares) 0 2 4 6 8 10 12 . . .

・奇数 (números ímpares) 1 3 5 7 9 11 13 . . .

・単位 (unidade de medida)

Comprimento: **mm**／ミリメートル (milímetro) **cm**／センチメートル (centímetro)

m／メートル (metro) **km**／キロメートル (quilômetro)

Peso: **mg**／ミリグラム (miligramma) **g**／グラム (grama) **kg**／キログラム (quilograma)

Capacidade/volume: **mL**／ミリリットル (mililitro) **dL**／デシリットル (decilitro) **L**／リットル (litro)

Área: **cm²**／平方センチメートル (centímetro quadrado) **m²**／平方メートル (metro quadrado)

Volume (cúbico): **cm³**／立方センチメートル (centímetro cúbico) **m³**／立方メートル (metro cúbico)

ぶんすう
・ 分数 ()

しんぶんすう
真分数 () $\frac{1}{2}$ (2 ぶんの 1) $\frac{3}{5}$ (5 ぶんの 3)

かぶんすう
仮分数 () $\frac{5}{4}$ (4 ぶんの 5) $\frac{8}{7}$ (7 ぶんの 8)

たいぶんすう
帯分数 () $1\frac{1}{3}$ (1 と 3 ぶんの 1)

しょうすう
・ 小数 ()

れいてんいち
0 . 1

れいてんれいいち
0 . 0 1

にてんさん
2 . 3

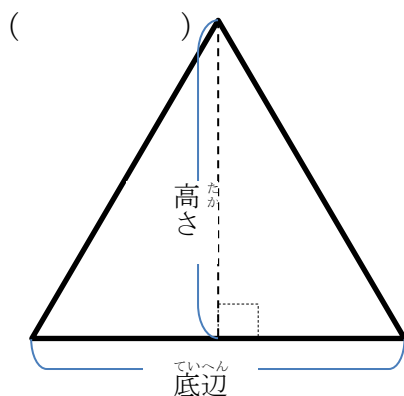
ろくてん に ご
6 . 2 5

ひゃくぶんりつ
・ 百分率 () 5 % (5 パーセント) 8 0 % (80 パーセント)

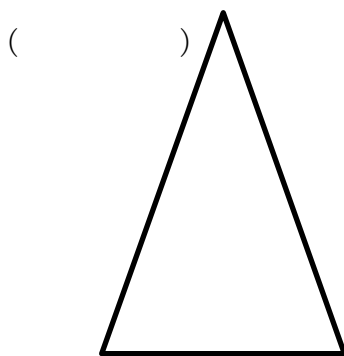
ずけい
・ 図形 ()

⊥ すいちよく 垂直 () // へいこう 平行 () ∠ かく 角 () 9 0 ° (9 0 度)

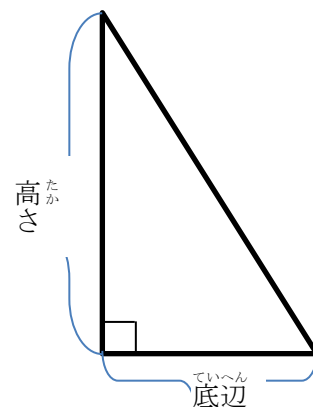
せいさんかつけい
正 三 角 形



にとうへんさんかつけい
二 等 辺 三 角 形

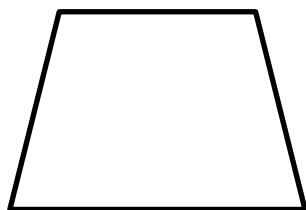


ちよつかくさんかくけい
直 角 三 角 形 ()



だいけい
台 形

()



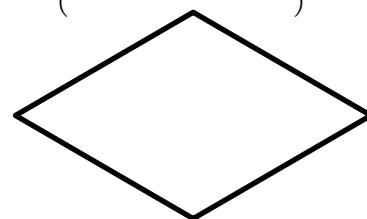
へいこうしへんけい
平 行 四 邊 形

()



がた
ひ し 形

()



ぶんすう
• 分数 (frações)

しんぶんすう
真分数 (fração própria)

$\frac{1}{2}$ (2 ぶんの 1)

$\frac{3}{5}$ (5 ぶんの 3)

かぶんすう
仮分数 (fração imprópria)

$\frac{5}{4}$ (4 ぶんの 5)

$\frac{8}{7}$ (7 ぶんの 8)

たいぶんすう
帯分数 (fração mista)

$1\frac{1}{3}$ (1 と 3 ぶんの 1)

しょうすう
• 小数 (números decimais)

れいてんいち
0 . 1

れいてんれいいち
0 . 0 1

にてんさん
2 . 3

ろくてん に ご
6 . 2 5

ひゃくぶんりつ
• 百分率 (porcentagem)

5% (5 パーセント)

80% (80 パーセント)

ずけい
• 図形 (figura)

すいちよく
⊥ 垂直 (perpendicular)

へいこう
// 平行 (paralelo)

かく
∠ 角 (ângulo) 90° (90度)

せいさんかつけい
正三角形

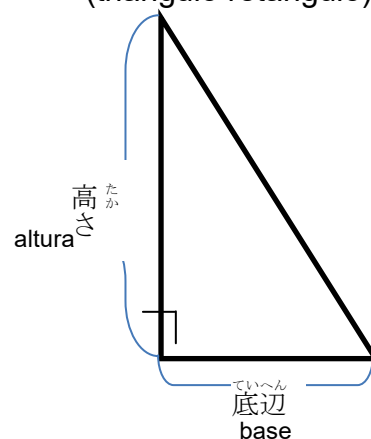
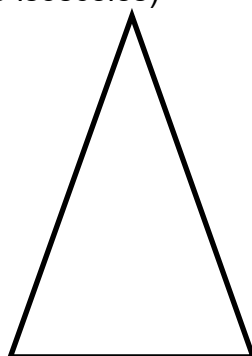
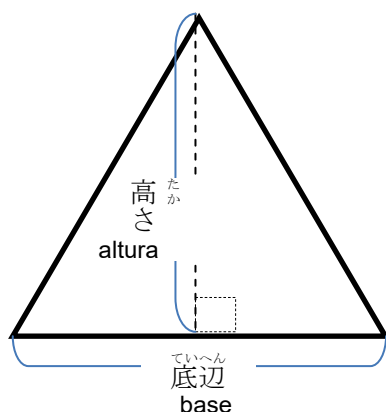
にとうへんさんかつけい
二等辺 三角形

ちよっかくさんかくけい
直角 三角形

(triângulo equilátero)

(triângulo isósceles)

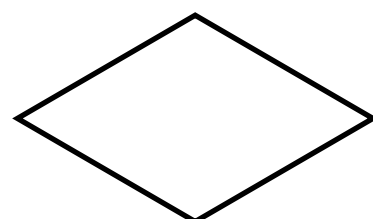
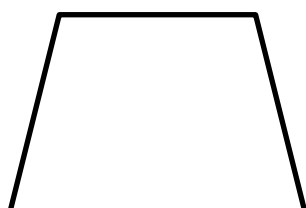
(triângulo retângulo)



だいけい
台形
(trapezóide)

へいこうしへんけい
平行 四辺形
(paralelogramo)

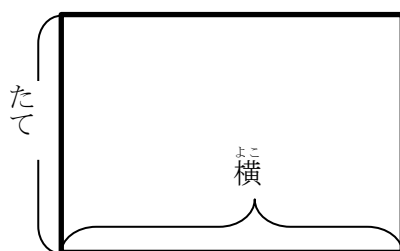
がた
ひし形
(losango)



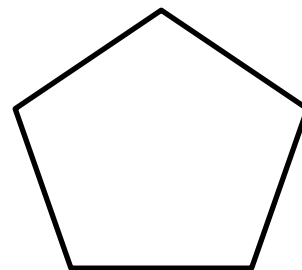
せいほうけい
正方形 ()



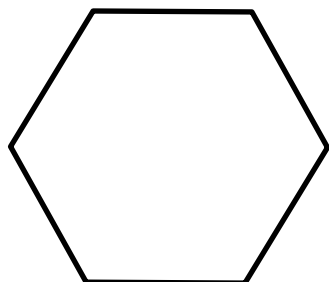
ちようほうけい
長方形 ()



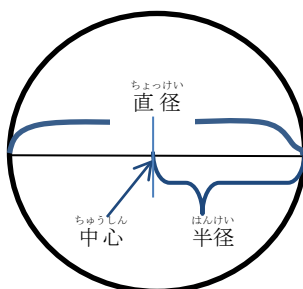
せいごかけい
正五角形 ()



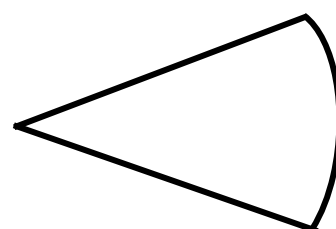
せいろっかけい
正六角形 ()



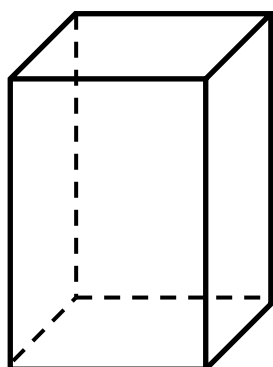
えん
円 ()



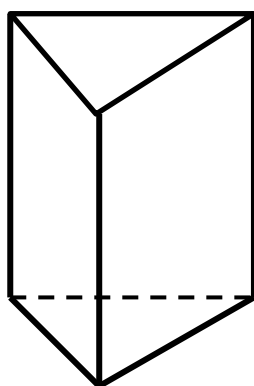
おうぎ^{がた}形 ()



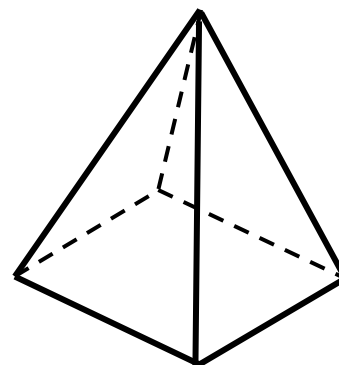
ちよくほうたい
直方体 ()



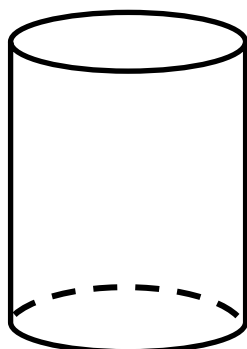
さんかくちゆう
三角柱 ()



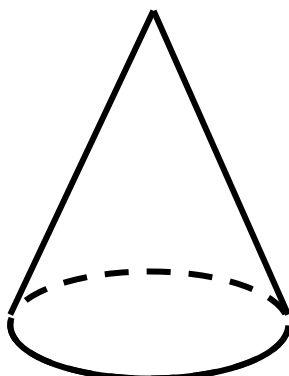
かく
角すい ()



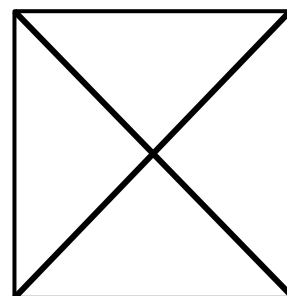
えんちゆう
円柱 ()



えん
円すい ()



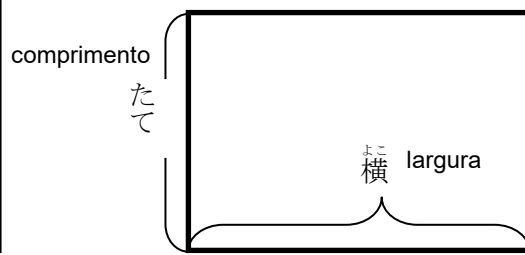
たいかくせん
対角線 ()



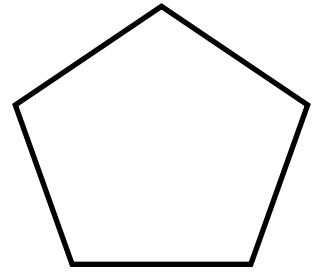
せいほうけい
正方形 (quadrado)



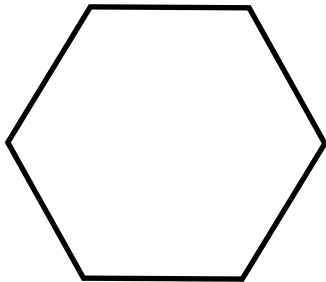
ちょうほうけい
長方形 (retângulo)



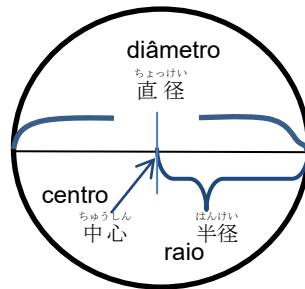
せいごかけい
正五角形 (pentágono)



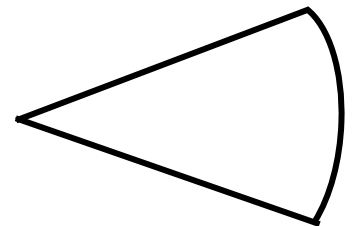
せいろっかけい
正六角形 (hexágono)



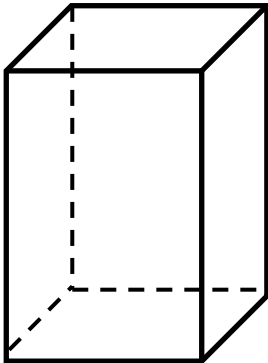
えん
円 (círculo)



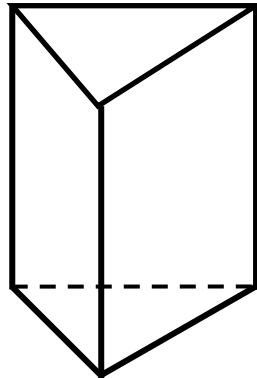
がた
おうぎ形 (setor circular)



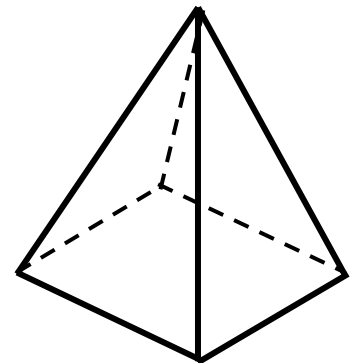
ちよくほうたい
直方体 (cubo)



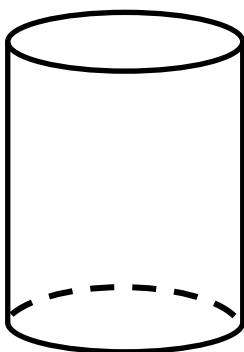
さんかくちゅう
三角柱 (prisma triangular)



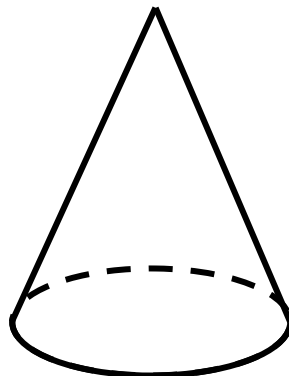
かく
角すい (pirâmide)



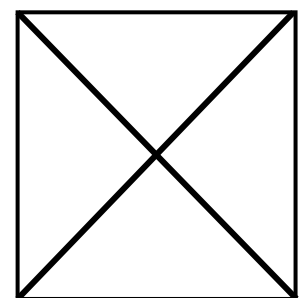
えんちゅう
円柱 (cilindro)



えん
円すい (cone)



たいかくせん
対角線 (linha diagonal)



めんせき こうしき
・面積の公式 ()

$$\text{せいほうけい めんせき} \quad \text{正方形の面積 ()} = \text{ぺん 1辺} \times \text{ぺん 1辺}$$

$$\text{ちようほうけい めんせき} \quad \text{長方形の面積 ()} = \text{たて} \times \text{よこ 横}$$

$$\text{さんかっけい めんせき} \quad \text{三角形の面積 ()} = \text{ていへん 底辺} \times \text{かける たか 高さ} \div 2$$

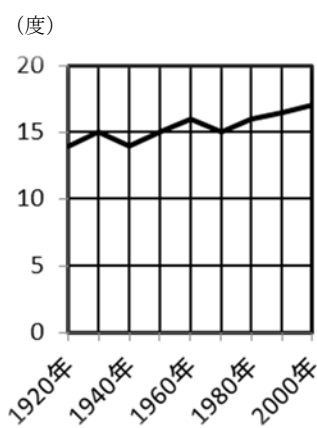
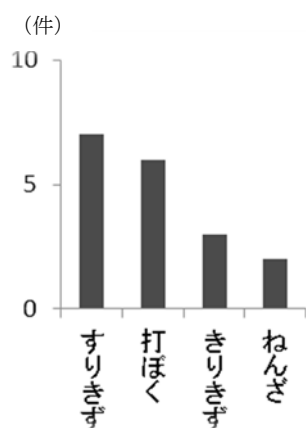
$$\text{えん めんせき} \quad \text{円の面積 ()} = \text{はんけい 半径} \times \text{かける 半径} \times 3.14$$

たいせき こうしき
・体積の公式 ()

$$\text{ちよくほうたい たいせき} \quad \text{直方体の体積 ()} = \text{たて} \times \text{よこ 横} \times \text{たか 高さ}$$

・グラフ ()

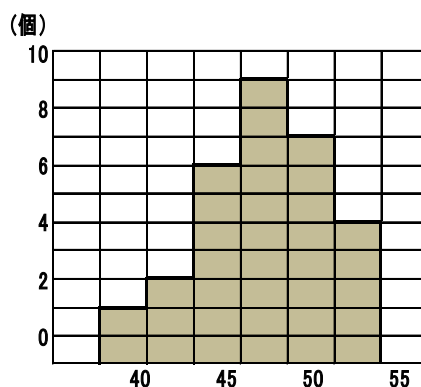
ぼう 棒グラフ () お せん 折れ線グラフ ()



えん 円グラフ ()



ちゅうじょう 柱状グラフ ()



めんせき こうしき
• 面積の公式 (fórmulas para cálculo de área)

せいほうけい めんせき
正方形の面積 (área de um quadrado) = 1辺 × 1辺

ちょうほうけい めんせき
長方形の面積 (área de um retângulo) = たて × 横

さんかっけい めんせき
三角形の面積 (área de um triângulo) = 底辺 × 高さ ÷ 2

えん めんせき
円の面積 (área de um círculo) = 半径 × 半径 × 3.14

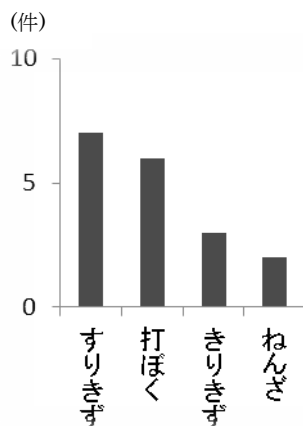
たいせき こうしき
• 体積の公式 (fórmulas para calcular volume)

ちよくほうたい たいせき
直方体の体積 (volume de um cubo)

= たて × 横 × 高さ (profundidade × largura × altura)

• グラフ (gráfico)

ぼう
棒グラフ (gráfico de barras)



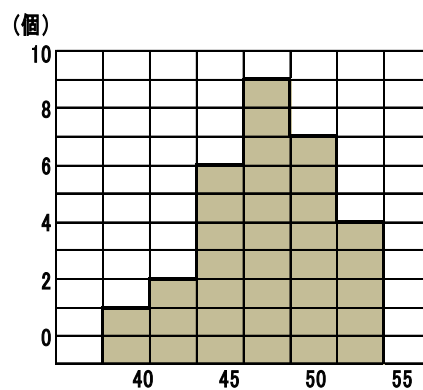
お せん
折れ線グラフ (gráfico de linha)



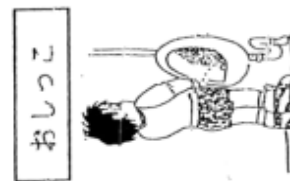
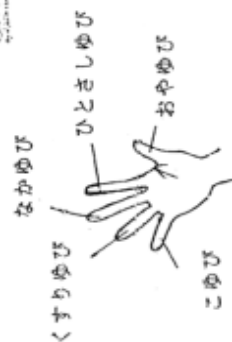
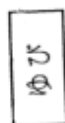
えん
円グラフ (gráfico de setores)



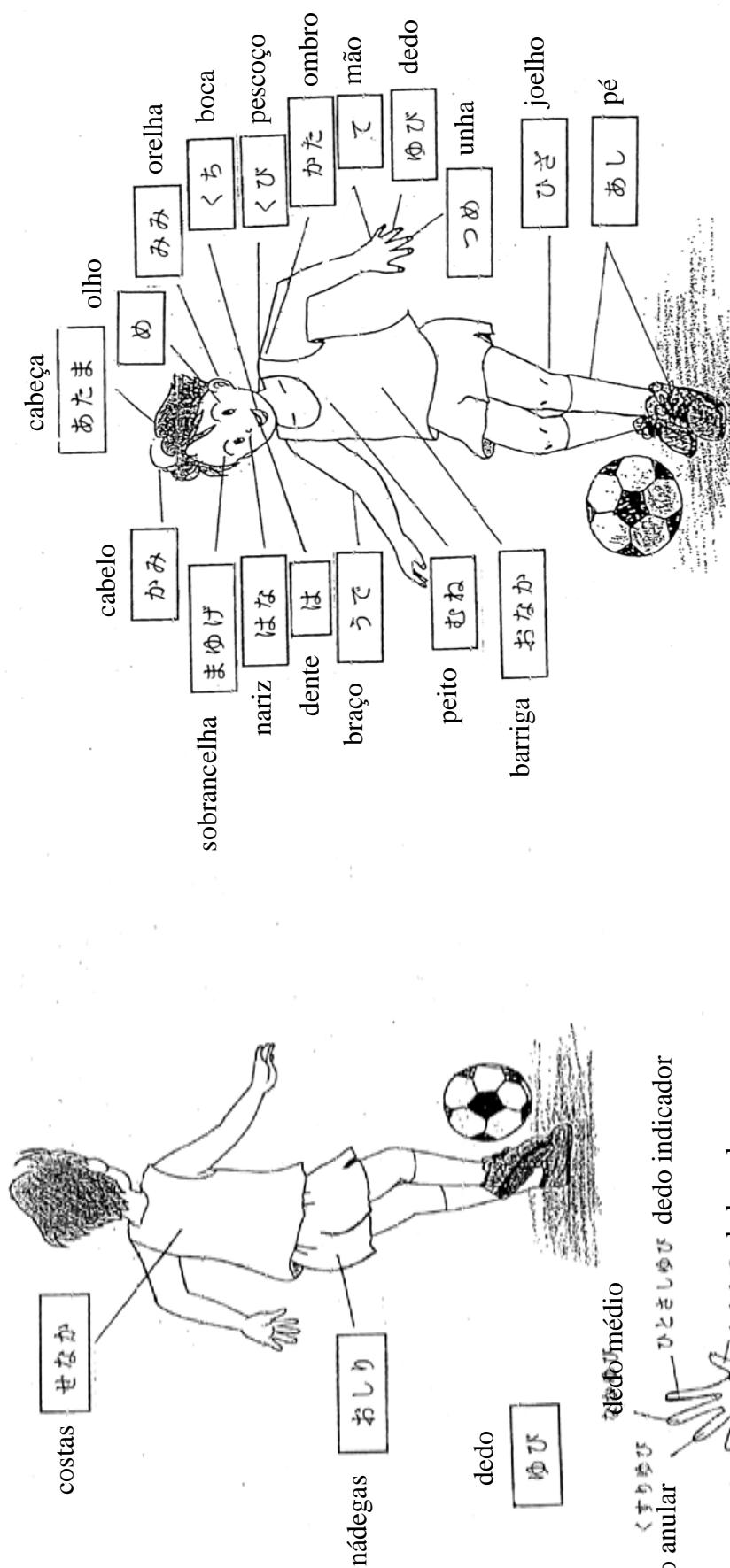
ちゅうじょう
柱状グラフ (histograma)



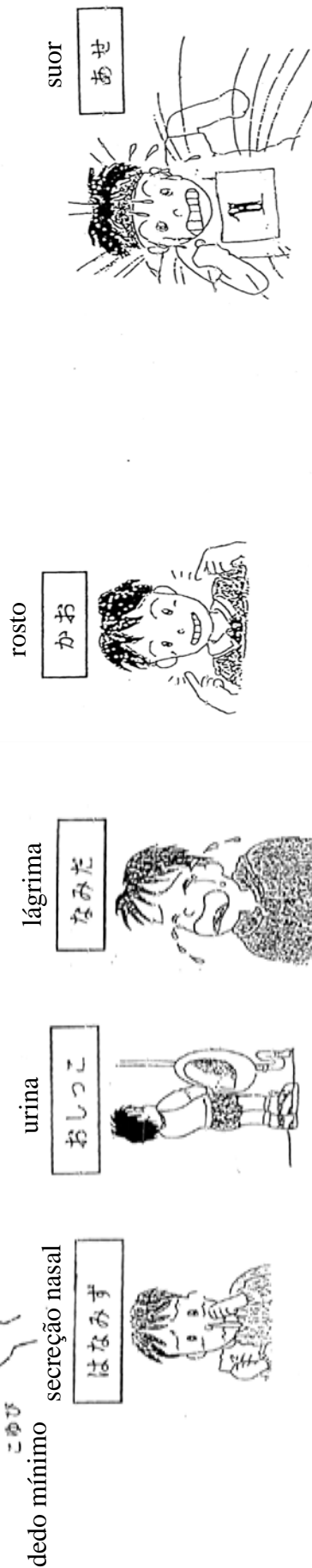
⑨か ら だ ()



[9] か ら だ (o corpo humano)



dedo médio
ひとさしゆび
dedo indicador
dedo anular
くすりゆび
dedo mínimo
こゆび
dedo polegar
おやゆび



あたま（頭）		め（目）	
かみ（髪）		みみ（耳）	
まゆげ（眉毛）		くち（口）	
はな（鼻）		は（歯）	
くび（首）		かた（肩）	
うで（腕）		て（手）	
ゆび（指）		つめ（爪）	
むね（胸）		おなか	
ひざ		あし（足）	
せなか（背中）		おしり	
おやゆび（親指）		ひとさしゆび	
なかゆび（中指）		くすりゆび	
こゆび（小指）		はなみず（鼻水）	
おしっこ		なみだ（涙）	
うんち		ち（血）	
げろ		あせ（汗）	

あたま (頭)	cabeça	め (目)	olho
かみ (髪)	cabelo	みみ (耳)	orelha
まゆげ (眉毛)	sobancelha	くち (口)	boca
はな (鼻)	nariz	は (歯)	dente
くび (首)	pESCOÇO	かた (肩)	ombro
うで (腕)	braço	て (手)	mão
ゆび (指)	dedo	つめ (爪)	unha
むね (胸)	peito	おなか	barriga
ひざ	joelho	あし (足)	pé
せなか (背中)	costas	おしり	nádegas
おやゆび (親指)	dedo polegar	ひとさしゆび	dedo indicador
なかゆび (中指)	dedo médio	くすりゆび	dedo anular
こゆび (小指)	dedo mínimo	はなみず (鼻水)	secreção nasal
おしっこ	urina	なみだ (涙)	lágrima
うんち	fezes	ち (血)	sangue
げろ	vômito	あせ (汗)	suor

日常会話

a. ^{きほんてき} 基本的なあいさつ

あいさつ

- 1 おはようございます。
- 2 こんにちは。
- 3こんばんは。
- 4 はじめまして。
- 5 ^{げんき} 元気ですか。 ^{げんき} 元気です。
- 6 ありがとう。
- 7 どういたしまして
- 8 さようなら
- 9 またあした
- 10 ^{しつれい} 失礼します
- 11 ごめんなさい
- 12 おねがいします

日常会話

Conversação cotidiana

A. きほんてき 基本的なあいさつ

a. あいさつ

- 1 おはようございます。
- 2 こんにちは。
- 3こんばんは。
- 4 はじめまして。
- 5 げんき 元気ですか。 げんき 元気です。
- 6 ありがとう。
- 7 どういたしまして。
- 8 さようなら。
- 9 またあした。
- 10 しつれい 失礼します。
- 11 ごめんなさい。
- 12 おねがいします。

Cumprimentos básicos

Cumprimentos

- Bom dia.
- Boa tarde.
- Boa noite.
- Muito prazer.
- Está bem? Estou bem.
- Obrigado(a).
- De nada / Não há de que.
- Até logo.
- Até amanhã.
- Com licença.
- Desculpe-me.
- Por favor.

b. たずねる

- 1 () は []^{ご なん}語で何といますか。
- 2 あなたの^{なまえ}名前は。
- 3 あなたのおとうさん（おかあさん）の^{なまえ}名前は。
- 4 もう^{いちど い}一度言ってください。
- 5 ゆっくり^い言ってください。
- 6 ここに^か書いてください。
- 7 ^{にほんご}日本語が^わ分かりますか。
- 8 ^{にほんご}日本語が^か書けますか。
- 9 ^{にほんご}日本語が^{はな}話せますか。
- 10 わかりましたか。
- 11 わかりました。
- 12 わかりません。
- 13 ^{ようい}用意はいいですか。
- 14 はい。
- 15 いいえ。
- 16 () を^も持っていますか。
- 17 これは^{なに}何ですか。
- 18 あれは^{なに}何ですか。

b. たずねる

Perguntar

- 1 () は [^ご ^{なん}]語で何といたしますか。
Como se diz () na língua []?
- 2 あなたの^{なまえ}名前は。 Qual é o seu nome?
- 3 あなたのおとうさん（おかあさん）の^{なまえ}名前は。
Qual é o nome do seu pai (sua mãe)?
- 4 もう一度^{いちどい}言ってください。 Por favor, fale outra vez.
- 5 ゆっくり^い言ってください。 Por favor, fale devagar.
- 6 ここに^か書いてください。 Por favor, escreva aqui.
- 7 ^{にほんご} ^わ日本語が分かりますか。 Você entende japonês?
- 8 ^{にほんご} ^か日本語が書けますか。 Sabe escrever em japonês?
- 9 ^{にほんご} ^{はな}日本語が話せますか。 Sabe falar japonês?
- 10 わかりましたか。 Você entendeu?
- 11 わかりました。 Sim, entendi.
- 12 わかりません。 Não, não entendi.
- 13 ^{ようい}用意はいいですか。 Você está pronto?
- 14 はい。 Sim.
- 15 いいえ。 Não.
- 16 () を^も持っていますか。 Você possui ()?
- 17 これは^{なに}何ですか。 O que é isto?

- 19 これは あなたのですか。
- 20 ^{いま なんじ}今、何時ですか。
- 21 ^{きょう}今日は（ ）^{ようび}曜日です。
- 22 ^{きょう}今日は（ ）^{にち}日です。
- 23 （ ）したいですか。
- 24 （ ）は^す好きですか。
- 25 （ ）はどれですか。
- 26 （ ）はどこですか。
- 27 （ ）を^も持ってきてください。
- 28 （ ）ができますか。
- 29 どうしましたか。
- 30 ^{つか}疲れましたか。
- 31 おなかがすきましたか。
- 32 のどがかわいていますか。
- 33 ^{がっこう たの}学校は楽しいですか。
- 34 ^{がっこう な}学校に慣れましたか。
- 35 ^{あ す き}明日来てください。
- 36 ^{きのう なに}昨日 何をしましたか。
- 37 ^{いま}今いいですか。

- | | | |
|----|--|------------------------------------|
| 18 | あれは何 ^{なに} ですか。 | O que é aquilo? |
| 19 | これはあなたのですか。 | Isto é seu? |
| 20 | 今 ^{いま} 、何時 ^{なんじ} ですか。 | Que horas são? |
| 21 | 今日 ^{きょう} は () 曜日 ^{ようび} です。 | Hoje é (feira). |
| 22 | 今日 ^{きょう} は () 日 ^{にち} です。 | Hoje é dia (). |
| 23 | () したいですか。 | Gostaria de ()? |
| 24 | () は好き ^す ですか。 | Gosta de ()? |
| 25 | () はどれですか。 | Qual é o(a) ()? |
| 26 | () はどこですか。 | Onde é o(a) ()? |
| 27 | | () を持 ^も ってきてください。 |
| | | Traga o(a) (). |
| 28 | () ができますか。 | Consegue ()? |
| 29 | どうしましたか。 | O que aconteceu? |
| 30 | 疲 ^{つか} れましたか。 | Está cansado? |
| 31 | おなかがすきましたか。 | Está com fome? |
| 32 | のどがかわいてますか。 | Está com sede? |
| 33 | 学校 ^{がっこう} は楽 ^{たの} しいですか。 | A escola é divertida? |
| 34 | 学校 ^{がっこう} に慣 ^な れましたか。 | Acostumou-se à escola? |
| 35 | 明日 ^{あす} 来 ^き てください。 | Venha amanhã. |
| 36 | 昨日 ^{きのう} 何 ^{なに} をしましたか。 | O que fez ontem? |
| 37 | 今 ^{いま} いいですか。 | Tem tempo agora? |

38 あとでね。

39 ^{さむ}寒いですか。

40 ^{あつ}暑いですか。

41 おとうさんは（おかあさんは）^{いえ}家にいますか。

42 ^{ともだち}友達はできましたか。

43 あなたの^{たん}担任は（ ）^{せんせい}先生です。

44 ^{いえ}家で^{なに}何をしていますか。

45 ^{あす}明日は^{やす}休みです。

46 （ ）^じ時までに^{とうこう}登校してください。

47 （ ）^じ時に^{げこう}下校してください。

B. ^{がくしゅう}学習^{かん}に関すること

a. ^{がくしゅうちゅう}学習中

1 ^{べんきょう}勉強^{はじ}を始めます。

2 ^{じぶん}自分で^{べんきょう}勉強をしてください。

3 ノートを出^だしてください。

4 ^{ほん}本を出^だしてください。

5 ^{ほん}本を開^{ひら}いてください。

6 ^{ほん}本を閉^とじてください。

7 ^{えんぴつ}鉛筆をしまってください。

- 38 あとでね。 Mais tarde.
- 39 ^{さむ}寒いですか。 Está com frio?
- 40 ^{あつ}暑いですか。 Está com calor?
- 41 おとうさんは（おかあさんは）^{いえ}家にいますか。 Seu pai (sua mãe) está em casa?
- 42 ^{ともだち}友達はできましたか。 Fez amigos?
- 43 あなたの^{たんにな}担任は（ ）^{せんせい}先生です。
O(A) professor(a) responsável pela sua classe é
o(a) professor(a) ()
- 44 ^{いえ}家で^{なに}何をしていますか。 O que faz em casa?
- 45 ^{あす}明日は^{やす}休みです。 Amanhã é feriado.
- 46 () ^じ時まで^{とうこう}に登校してください。 Venha à escola até as () horas.
- 47 () ^じ時に^{げこう}下校してください。 Deixe a escola às () horas.

B. ^{がくしゅう}学習^{かん}に関すること

Relativos ao aprendizado

a. ^{がくしゅうちゅう}学習中

Durante o aprendizado

- 1 ^{べんきょう}勉強^{はじ}を始めます。 Iniciaremos os estudos.
- 2 ^{じぶん}自分で^{べんきょう}勉強をしてください。 Estude por sí próprio.
- 3 ノートを出^だしてください。 Pegue o caderno.
- 4 本^{ほん}を出^だしてください。 Pegue o livro.
- 5 本^{ほん}を開^{ひら}いてください。 Abra o livro.
- 6 本^{ほん}を閉^とじてください。 Feche o livro.

- 8 ^{ほん}本を読んでください。
- 9 ^か書いてください。
- 10 ^{おぼ}覚えてください。
- 11 ^{こくばん}黒板に^か書いてあるものをノートに^{うつ}写してください。
- 12 ^て手をあげてください。
- 13 ^て手を^お下ろしてください。
- 14 ^{ほう か ご}放課後 ^き来てください。
- 15 ^{じ ぶん}自分の^{せき}席にもどきなさい。
- 16 ^た立ってください。
- 17 すわってください。
- 18 ^{はじ}始めてください。
- 19 ^い言ってください。
- 20 ^{こた}答えは何ですか。^{なん}
- 21 ^け消してください。
- 22 ^{あ す}明日までに^も持ってきてください。
- 23 ^お終わります。
- 24 ついてきてください。
- 25 ちょっと^ま待ってください。

- | | | |
|----|--|---------------------------------|
| 7 | ^{えんぴつ} 鉛筆をしまってください。 | Guarde o(s) lápis. |
| 8 | ^{ほん} 本を読んでください。 | Leia o livro. |
| 9 | ^か 書いてください。 | Escreva. |
| 10 | ^{おぼ} 覚えてください。 | Aprenda. |
| 11 | ^{こくばん} 黒板に書いてあるものをノートに ^{うつ} 写してください。
Copie no caderno o que está escrito no quadro negro. | |
| 12 | ^て 手をあげてください。 | Levante a mão. |
| 13 | ^て 手を ^お 下ろしてください。 | Abaixe a mão. |
| 14 | ^{ほう か ご き} 放課後来てください。 | Venha após o término das aulas. |
| 15 | ^{じぶん} 自分の ^{せき} 席にもどきなさい。 | Volte para o seu lugar. |
| 16 | ^た 立ってください。 | Levante-se. |
| 17 | すわってください。 | Sente-se. |
| 18 | ^{はじ} 始めてください。 | Comece. |
| 19 | ^い 言ってください。 | Fale. |
| 20 | ^{こた} 答えは ^{なん} 何ですか。 | Qual é a resposta? |
| 21 | ^け 消してください。 | Apague. |
| 22 | ^{あ す} 明日までに ^も 持ってきてください。 | Traga até amanhã. |
| 23 | ^お 終わります。 | Término. |
| 24 | ついてきてください。 | Siga-me. |
| 25 | ちょっと ^ま 待ってください。 | Espere um momento. |

26 ^{きょうしつ はい} 教室に入ってください。

27 ^お 終わりましたか。

28 おもしろいですか。

29 むずかしいですか。

30 () ^{つか かた} の使い方がわかりましたか。

b. ^た その他

1 () ^き へ来てください。

2 () ^い へ行ってください。

3 () ^{せんせい} 先生のところへ ^い 行ってください。

4 () ^き さんに聞いてください。

5 ^{あ す} 明日の ^{よてい} 予定です。

6 () ^{せんせい わた} 先生に渡してください。

7 ^{いえ ひと わた} 家の人に渡してください。

8 ^{ちゅうしょく} 昼食は、^{がっこう} 学校で ^{きゅうしょく た} 給食を ^た 食べます。

9 ^{ちゅうしょく} 昼食の ^{とき} 時に ^{ぎゅうにゅう} 牛乳が ^た できます。

10 ^{べんとう も} 弁当を ^も 持ってきてください。

11 ^{じかんわりひょう} これは時間割表です。

12 あなたは () ^{ねん} 年 () ^{くみ} 組です。

13 ^{しゅつせきばんごう} 出席番号は、() ^{ばん} 番です。

26 教室きょうしつ はいに入ってください。

Entre na sala de aula.

27 終わおりましたか。

Terminou?

28 おもしろいですか。

É divertido?

29 むずかしいですか。

É difícil?

30 ()の使つかい方かたがわかりましたか。Entendeu como se usa o(a) ()?

b. その他た

Outros

1 ()へ来きてください。

Venha à(ao) ().

2 ()へ行いってください。

Vá à(ao) ().

3 ()先せんせい生のところへ行いってください。

Vá falar com o professor(s) ()

4 ()さんきに聞きいてください。Pergunte à(ao) ().

5 明日あすの予よ定ていです。

É a programação de amanhã.

6 ()先せんせい生せいに渡わたしてください。

Entregue ao(à) professor(a) ().

7 家いえの人ひとに渡わたしてください。

Entregue à alguém da casa.

8 昼食ちゅうしょくは、学校がっこうで給食きゅうしょくを食たべます。

No almoço comeremos a merenda na escola.

9 昼食ちゅうしょくの時ときに牛乳ぎゅうにゅうがでます。

Será servido leite na hora do almoço.

10 弁当べんとうを持もってきてください。

Traga o bento (marmita).

11 これは時間割表じかんわりひょうです。

Esta é a tabela de horário das aulas.

12 あなたは()年ねん()組くみです。Você está no () ano, classe ().

- 14 6時間^{じかんめ}目にクラブがあります。
- 15 何^{なに}クラブに^{はい}入りますか。
- 16 今日^{きょう}は日本語^{にほんご}の勉強^{べんきょう}があります。
- 17 日本語^{にほんご}の辞書^{じしょ}を持^もっていますか。
- 18 毎日^{まいにち}掃除^{そうじ}があります。
- 19 これは連絡帳^{れんらくちょう}です。
- 毎日^{まいにち}持^もってきてください。
- 20 体操着^{たいそうぎ}に着替^きえてください。
- 21 () 円^{えん}で売っています。
- 22 値段^{ねだん}は () 円^{えん}です。
- 23 何か^{なに}困^{こま}っていることはありませんか。
- 24 心配^{しんぱい}なことを言^いってください。
- 25 いやなことを言^いってください。

C. 食事^{しょくじ}に^{かん}関すること

- 1 手^てを洗^{あら}ってください。
- 2 用意^{ようい}してください。
- 3 取^とりに来^きてください。
- 4 配^{くば}ってください。
- 5 食^たべ始^{はじ}めてください。

- 13 出席番号は、() 番です。 O número de chamada é ().
- 14 6時間目にクラブがあります。 Haverá atividades de clube na 6ª aula.
- 15 何クラブに入りますか。 Em que clube se inscreverá?
- 16 今日は日本語の勉強があります。 Hoje haverá aula de japonês.
- 17 日本語の辞書を持っていますか。 Possui dicionário de japonês?
- 18 毎日掃除があります。 Fazemos limpeza todos os dias.
- 19 これは連絡帳です。 Este é o caderno para comunicações.
- 毎日持ってきてください。 Traga todos os dias.
- 20 体操着に着替えてください。 Troque para o uniforme de educação física.
- 21 () 円で売っています。 Está a venda por () ienes.
- 22 値段は () 円です。 O preço é () ienes.
- 23 何か困っていることはありませんか。 Tem alguma dificuldade?
- 24 心配なことを言ってください。 Diga-me o que te preocupa.
- 25 いやなことを言ってください。 Diga-me o que te desagrada.

C. 食事に関すること

Relativos à refeição

- 1 手を洗ってください。 Lave as mãos.
- 2 用意してください。 Faça a preparação.
- 3 取りに来てください。 Venha pegar.
- 4 配ってください。 Distribua.
- 5 食べ始めてください。 Comece a comer.

- 6 ^た食べられますか。
- 7 ^お終わりにしてください
- 8 ^{しょっき}食器をかたづけてください。
- 9 ナプキンは ^{まいにちあら}毎日洗ってください。
- 10 ^{のこ}残してもいいですか。
- 11 ^{あ す}明日から ^{きゅうしょく}給食はありません
- 12 ^{さら}皿 スプーン ^{はし}箸 ^{しょっき}食器
 おわん ^{ぎゅうにゅう}牛乳 ^{ぱん}パン ごはん

D. ^{そうじ}掃除^{かん}に関すること

- 1 ^{そうじ}掃除^{はじ}を始めてください。
- 2 () ^{はこ}を運んでください。
- 3 ならべてください。
- 4 ふいてください。
- 5 はいてください。
- 6 ぞうきを^{あら}洗ってください。
- 7 ^{みず}水をくんでください。
- 8 ^{まど}窓^あを開けてください。
- 9 ^{まど}窓^しを閉めてください。
- 10 ^{せいとん}整頓してください。

- | | | |
|----|--|--|
| 6 | ^た 食べられますか。 | Consegue comer? |
| 7 | ^お 終わりにしてください。 | Finalize. |
| 8 | ^{しょっき} 食器をかたづけてください。 | Guarde as louças e talheres. |
| 9 | ^{まいにちあら} ナプキンは毎日洗ってください。 | Lave o guardanapo todos os dias. |
| 10 | ^{のこ} 残してもいいですか。 | Posso deixar sobrar? |
| 11 | ^{あ す} 明日から ^{きゅうしょく} 給食はありません。A partir de amanhã, não haverá merenda. | |
| 12 | ^{さら} 皿 prato | ^{スプーン} colher |
| | ^{はし} 箸 pauzinhos (<i>hashi</i>) | ^{しょっき} 食器 utensílios de mesa |
| | おわん tigela | ^{ぎゅうにゅう} 牛乳 leite |
| | ^{ぱん} パン pão | ごはん arroz |

D. ^{そうじ}掃除^{かん}に關すること

Relativos à limpeza

- | | | |
|---|---|-------------------------|
| 1 | ^{そうじ} 掃除 ^{はじ} を始めてください。 | Comece a limpeza. |
| 2 | () ^{はこ} を運んでください。 | Leve o(a) (). |
| 3 | ならべてください。 | Disponha em fila. |
| 4 | ふいてください。 | Passe o pano. |
| 5 | はいてください。 | Varra. |
| 6 | ぞうきん ^{あら} を洗ってください。 | Lave o pano de limpeza. |
| 7 | ^{みず} 水をくんでください。 | Pegue a água. |
| 8 | ^{まど} 窓 ^あ を開けてください。 | Abra a janela. |
| 9 | ^{まど} 窓 ^し を閉めてください。 | Feche a janela. |

11 ぞうきんを持^もってきてください。

12 ごみを捨^すててきてください。

13 今日^{きょう}は掃除^{そうじ}がありません

14 ほうき ちりとり はたき

掃除用具^{そうじようぐい}入れ ごみ ごみ箱^{ばこ}

チョーク チョーク^{こな}の粉 黒板消し^{こくばん け}

つくえ いす ぞうきん

バケツ モップ 水^{みず}

E. 健康^{けんこう}に^{かん}関すること

1 どこが具合^{ぐあい}悪い^{わる}ですか。

☐ 頭^{あたま}が痛い^{いた}

☐ おなか^{いた}が痛い。

☐ だるい

☐ さむけがする

☐ 下痢^{げり}をしている。

☐ 喘息^{ぜんそく}の発作^{ほっさ}がでた

☐ 吐^はき気^けがする。

☐ 吐^はいた

☐ のど^{いた}が痛い

☐ 熱^{ねつ}があるようだ

☐ めまいがする

☐ トイレ行きたい

☐ 寝^ね不足^{ぶそく}だ

☐ 疲^{つか}れている

☐ 苦^{くる}しい

10 整頓^{せいとん}してください。

Faça a arrumação.

11 ぞうきん^もを持ってきてください。 Traga o pano de limpeza.

12 ごみ^すを捨ててきてください。 Vá jogar o lixo.

13 今日^{きょう}は掃除^{そうじ}がありません。 Hoje não há limpeza.

14 ほうき vassoura そうじようぐい 掃除用具入れ armário para チョーク giz つくえ mesa バケツ balde	ちりとり pá de lixo ごみ lixo チョーク ^{こな} の粉 pó de giz いす cadeia モップ esfregão	はたき espanador ごみ ^{ばこ} 箱 cesto de lixo material de limpeza こくばん ^け 消し apagador ぞうきん pano de limpeza みず ^{みず} 水 água
---	---	---

E. 健康^{けんこう}に関する^{かん}こと

Relativos à saúde

1 どこが具合^{ぐあい}悪い^{わる}ですか。 O que você sente?

☐ 頭^{あたま}が痛い^{いた}

Tenho dor de cabeça.

☐ おなか^{いた}が痛い。

Tenho dor de barriga.

☐ だるい

Sinto cansaço.

☐ さむけ^{げり}がする

Sinto calafrios.

☐ 下痢^{げり}をしている。

Tenho diarreia.

☐ 喘息^{ぜんそく}の発作^{ほっさ}がでた

Estou com ataque de asma.

☐ 吐^はき気^けがする。

Sinto náuseas.

☐ 吐^はいた

Eu vomitei.

☐ のど^{いた}が痛い

Estou com dor de garganta.

☐ 熱^{ねつ}があるようだ

Acho que tenho febre.

☐ めまい^{めまい}がする

Sinto tonturas.

☐ トイレ^{トイレ}行きたい

Quero ir ao banheiro.

☐ 寝^ね不足^{ぶそく}だ

Tenho dormido mal.

☐ 疲^{つか}れている

Estou cansado.

☐ 苦^{くる}しい

Sinto falta de ar.

- ☐ いやなことがあった ☐ 心配しんぱいなことがある ☐ 今いま、生理中せいりちゅうです
☐ 気持ちきもちが悪い ☐ むし歯ばが痛いいた ☐ 風邪かぜを引ひいている
☐ 湿疹しっしんがでている。 ☐ 貧血ひんけつ気味きみです。 ☐ 鼻血はなぢがでている

2 いつからですか。

- ☐ きのうちから ☐ 今朝けさから ☐ () 校時こうじから
☐ () 日前にちまえから

3 病院びょういんに行いきましたか。

4 熱ねつがありますか。

5 あなたの平熱へいねつは。

6 どうして けがをしたのですか。

- ☐ ぶつけた ☐ ころんだ ☐ ボールがあたった
☐ ひねった ☐ 切きった ☐ ささった
☐ けられた ☐ なぐられた ☐ おされた
☐ つき指ゆびした ☐ ねんざした

□いやなことがあった □心配^{しんぱい}なことがある □今^{いま}、生理^{せいりちゅう}中です

Aconteceu algo desagradável. Tenho um problema que me preocupa. Estou menstruada.

□気持ち^{きもち}が悪い^{わる} □むし歯^ばが痛い^{いた} □風邪^{かぜ}を引^ひいている。

Sinto náuseas. Meu dente cariado está doendo. Estou resfriado.

□湿疹^{しっしん}がでている。 □貧血^{ひんけつ}気味^{きみ}です。 □鼻血^{はなち}がでている
Estou com dermatose. Estou com anemia. Estou com hemorragia nasal.

2 いつからですか。

Desde quando?

□きのうから □今朝^{けさ}から □ () 校時^{こうじ}から
Desde ontem. Desde esta manhã. Desde a (^a) aula.

□ () 日前^{にちまえ}から
Desde () dias atrás.

3 病院^{びょういん}に行^いきましたか。

Você foi ao hospital?

4 熱^{ねつ}がありますか。

Você tem febre?

5 あなたの平熱^{へいねつ}は。

Qual é a sua temperatura média?

6 どうしてけがをしたのですか。 Como você se machucou?

□ぶつけた □ころんだ □ボールが当たった
Eu bati. Levei um tombo. Levei uma bolada.

□ひねった □切^きった □ささった
Eu torci. Eu me cortei. Fui espetado(a).

□けられた □なぐられた □おされた
Levei um chute. Fui golpeado(a). Levei um empurrão.

□つき指^{ゆび}した □ねんざした
Desloquei o(s) dedo(s). Torci.

7 どこで

☐ 教室 きょうしつ

☐ 廊下 ろう か

☐ 校庭 こうてい

☐ 中庭 なかにわ

☐ 階段 かいだん

☐ 体育館 たいいくかん

8 ごはんを^た食べましたか。

☐ ^た食べました。

☐ ^{じかん}時間がなくて^た食べませんでした。

☐ ^{しょくよく}食欲がなくて、^た食べませんでした。

9 ^{いえ}家に^{だれ}誰かいますか。

10 ^{かえ}ひとりで帰れますか。

11 ^{むか}迎えに^き来てもらいますか。

12 ^{いしや}医者に^みみてもらっていますか。

13 ^のくすりを^の飲んでいますか。

14 ^{かえ}帰ってから、^{びょういん}病院に^い行きなさい。

15 ^{ねつ}熱をはかります。

16 ベッドで^ね寝ていなさい。

17 うがいをしなさい。

18 そでをまくりなさい。

19 ^{きょうしつ}教室にもどっていいです。

7 どこで

Onde?

☐ 教室 きょうしつ

Sala de aula

☐ 中庭 なかにわ

Pátio interno

☐ 廊下 ろうか

Corredor

☐ 階段 かいだん

Escada

☐ 校庭 こうてい

Pátio da escola

☐ 体育館 たいいくかん

Ginásio de esportes

8 ごはんを^た食べましたか。

☐ Você comeu a refeição?

^た食べました。

☐ Sim, comi.

^{じかん}時間がなくて^た食べませんでした。

☐ Não, não comi por falta de tempo.

^{しょくよく}食欲^たがなくて、食べませんでした。

☐ Não, estou sem apetite.

9 ^{いえ}家に^{だれ}誰かいますか。

Tem alguém em casa?

10 ひとりで^{かえ}帰れますか。

Consegue ir embora sozinho(a)?

11 ^{むか}迎えに^き来てもらいますか。

Alguém pode vir buscar?

12 ^{いしや}医者に^みみてもらっていますか。

Tem consultado um médico?

13 くすりを^の飲んでいますか。

Tem tomado remédio?

14 ^{かえ}帰ってから、^{びょういん}病院に^い行きなさい。Volte para casa e vá ao hospital.

15 ^{ねつ}熱をはかります。

Mediremos a febre.

16 ベッドで^ね寝ていなさい。

Deite-se na cama.

17 うがいをしなさい。

Faça gargarejo.

18 そでをまくりなさい。

Arregace a manga.

19 ^{きょうしつ}教室にもどっていいです。

Pode voltar à sala de aula.

20 ^{けさ}今朝うんちがでましたか。

Você fez cocô hoje?

- 20 今朝^{けさ} うんちがでましたか。
- 21 トイレに行^いってきなさい。
- 22 くすりをつけます。
- 23 さわらないでください。
- 24 お風呂に入^{はい}ってはいけません。
- 25 運動^{うんどう}してはいけません。
- 26 静^{しず}かにしましょう。
- 27 これを医^い者^{しゃ}にわたしてください。
- 28 身長^{しんちよう} 体重^{たいじゆう} 視力^{しりよく} 聴力^{ちようりよく}

F. 集^{しゅうかい}会^{かい}に関するこ

- 1 () に () 時^じに集^{あつ}まってください。
- 2 早^{はや}くしてください。
- 3 きちんとならんでください。
- 4 はなしをやめましょう。
- 5 その場^ばに しゃがみましよう。
- 6 その場^ばに 腰^{こし}をおろしましよう。
- 7 立^たってください。
- 8 朝^{ちようかい}会^{かい}があります。

21 トイレに行^いってきなさい。

Vá ao banheiro.

22 くすりをつけます。

Aplicarei o remédio.

23 さわらないでください。

Não toque.

24 おふろに入^{はい}ってはいけません。

Não poderá tomar banho.

25 うんどう
運動してはいけません。

Não poderá fazer exercícios físicos.

26 しず
静かにしていきましょう。

Permaneça em repouso.

27 これを^{いしゃ}医者にわたしてください。Entregue isto ao médico.

28 しんちょう
身長 altura

たいじゅう
体重 peso

しりよく
視力 capacidade visual

ちょうりよく
聴力 capacidade auditiva

**F. しゅうかい かん
集会に関すること**

Relativo às reuniões

1 () に () 時に^{あつ}集まってください。

Reúnam-se em () às (h).

2 はや
早くしてください。

Aprese-se.

3 きちんとならんでください。

Enfileire-se corretamente.

4 はなしをやめましょう。

Pare de conversar.

5 その場^ばにしゃがみましょう。

Agache.

6 その場^ばに腰^{こし}をおろしましょう。

Senta.

7 た
立ってください。

Levante.

8 ちょうかい
朝会があります。

Haverá reunião da manhã.

9 しゅうかい
集会があります。

Haverá uma reunião.

- 9 集会しゅうかいがあります。
- 10 二列にれつにならんでください。
- 11 左ひだり（右みぎ）に よりましょう。
- 12 体育館たいいくかんに集合しゅうごうしてください。

G. 非常時ひじょうじに関することかん

- 1 避難訓練ひなんくんれんがあります。
- 2 机つくえの下したにもぐりなさい。
- 3 防災ずきんぼうさいをかぶりなさい。
- 4 口くちと鼻はなをハンカチで押おさえなさい。
- 5 おさない かけない しゃべらない
- 6 前まえから出でなさい。
- 7 後ろうしから出でなさい。
- 8 地震じしんです。
- 9 火事かじです。
- 10 家いえの人ひとが迎えむかにくるまで、ここにいなさい。

H. 連絡事項れんらくじこうに関することかん

- 1 これを おとうさん（おかあさん）に渡わたしてください。
- 2 これを おとうさん（おかあさん）に見みせてください。

- 10 ^{にれつ}二列にならんでください。 Façam fila dupla.
- 11 ^{ひだり みぎ}左（右）によりましょう。 Movam-se para a esquerda (direita).
- 12 ^{たいいくかん しゅうごう}体育館に集合してください。 Reúnam-se no ginásio de esportes.

G. ^{ひじょうじ かん}非常時に関すること

Relativo às emergências

- 1 ^{ひなんくんれん}避難訓練があります。 Haverá treinamento de refúgio.
- 2 ^{つくえ した}机の下にもぐりなさい。 Entre debaixo da mesa.
- 3 ^{ぼうさい}防災ずきんをかぶりなさい。
Cubra a cabeça com o *bosai zukin* (capuz de proteção).
- 4 ^{くち はな お}口と鼻をハンカチで押さえなさい。 Cubra a boca e o nariz com lenço.
- 5 おさないかけないしゃべらない
Não empurre, não corra e nem converse.
- 6 ^{まえ で}前から出なさい。 Saia pela frente.
- 7 ^{うし で}後ろから出なさい。 Saia por trás.
- 8 ^{じしん}地震です。 Terremoto.
- 9 ^{か じ}火事です。 Incêndio.
- 10 ^{いえ ひと むか}家の人を迎えにくるまで、ここにいなさい。
Fique aqui até que alguém da família venha buscar.

- 3 お話^{はな}したいことがあります。
- 4 学校^{がっこう}から あなたのおうち^{でんわ}に電話します。
- 5 学校^{がっこう}に電話^{でんわ}をください。
- 6 明日^{あす} 学校^{がっこう}に^き来てください。
- 7 明日^{あす} 学校^{がっこう}に^く来ることができますか。
- 8 これから、私^{わたくし}が^{たく}お宅にうかがいます。
- 9 ここに印鑑^{いんかん}を^お押してください。
- 10 ここに印鑑^{いんかん}を^お押して、署名^{しよめい}して^も持ってきてください。

- H. ^{れんらくじこう}連絡事項^{かん}に関する^{こと} **Relativo aos avisos**
- 1 これをおとうさん（おかあさん）に^{わた}渡してください。 **Entregue isto ao seu pai (mãe).**
 - 2 これをおとうさん（おかあさん）に^み見せてください。 **Mostre isto ao seu pai (mãe).**
 - 3 ^{はな}お話ししたいことがあります。 **Há algo que gostaríamos de falar.**
 - 4 ^{がっこう}学校からあなたのおうちに^{でんわ}電話します。 **A escola irá ligar para a sua casa.**
 - 5 ^{がっこう}学校に^{でんわ}電話をください。 **Ligue para a escola.**
 - 6 ^{あす}明日^{がっこう}学校に^き来てください。 **Venha à escola amanhã.**
 - 7 ^{あす}明日^{がっこう}学校に^く来ることができますか。 **Poderá vir à escola amanhã?**
 - 8 これから、^{わたくし}私^{たく}がお宅にうかがいます。 **Irei agora para a sua casa.**
 - 9 ここに^{いんかん}印鑑^おを押してください。 **Carimbe aqui o *inkan*.**
 - 10 ここに^{いんかん}印鑑^おを押して、^{しよめい}署名^もして持ってきてください。 **Carimbe aqui o *inkan*, assine e traga.**



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行
令和 6 年 12 月 改訂版発行

発行 横浜市教育委員会事務局 小中学校企画課

横浜市中区本町 6－50－10
電話 045（671）－3588

◆『ようこそ横浜の学校へ』は、次のホームページからダウンロード可能です。

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/nihongoshido-tebiki.html>